叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 非利士人(the Philistine) 000001

2. 非利士人(the Philistine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

非利士人(The Philistine)
第1/2页

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] :
The **Philistine** **:**
这 庸俗 :

非利士人:

[ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɒv; əv]['prəʊtest] .
A **Periodical** **of** **Protest** **.**
一个 期刊 的 反对 .

一份抗议期刊。

“ [ðəʊz] ['fɪlɪˌsti:nz] [hu:] [ɪn'dʒendə(r)][ˌænɪ'mɒsəti] , [stɜ:(r)][ʌp] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪl] . ” —
“ **Those** **Philistines** **who** **engender** **animosity** **,** **stir** **up** **trouble** **and** **then** **smile** **.** **”** **—**
“ 那些 非利士人 WHO 产生 敌意 , 搅拌 向上 麻烦 和 然后 微笑 . ” —
[dʒɒn]
John
约翰

“那些非利士人，挑起仇恨，煽动骚乱，然后还面带微笑。”——约翰

['kælvɪn] .
Calvin **.**
加尔文 .

加尔文。

['prɪntɪd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
Printed **Every** **Little** **While** **for** **The** **Society** **of** **The** **Philistines** **and** **Published** **by**
打印 每一个 小的 尽管 为了 这 社会 的 这 非利士人 和 已发布 经过
[ðem; ðəm] ['mʌnθli] .
Them **Monthly** **.**
他们 月度 .

每隔一段时间为非利士人协会印刷，并由他们每月出版。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn]['dɒlə(r)] ['jɪəli] ; ['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] , - [sents] .
Subscription **,** **One** **Dollar** **Yearly** **;** **Single** **Copies** **,** **10** **Cents** **.**
订阅 , 一 美元 每年 ; 单身的 副本 , - 分 .

订阅费每年一美元；单期售价10美分。

['nʌmbə(r)][ˌtu:'tu:] . [dʒʊ'laɪ] , - .
Number **2** **.** **July** **,** **1895** **.**
数字 2 . 七月 , - .

第2期。1895年7月。

[ðə; ði] ['bɪbləʊ]
The **Bibelot**
这 小玩意

比贝洛特

[ə; eɪ]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt][ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd][prəʊz][fɔ:(r); fə(r)] [bʊk] ['lʌvəz] ,
A **Reprint** **of** **Poetry** **and** **Prose** **for** **Book** **Lovers** **,**
一个 重印 的 诗 和 散文 为了 书 恋人 ,

献给爱书人的诗歌和散文重印本

['tʃəʊzn] [ɪn] [pɑ:t] [frɒm; frəm] [skeəs] [ɪ'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɔ:sɪz] [nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] . . . .
chosen **in** **part** **from** **scarce** **editions** **and** **sources** **not** **generally** **known** **.** **.** **.** **.**
选定 在 部分 从 稀少 版本 和 来源 不是 一般来说 已知 . . . .

部分内容选自稀有版本和鲜为人知的资料.....

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['tɒməs] [bi:] . ['mɒʃər] [ænd; ənd] - [baɪ][hɪm][æt; ət] - [ɪks'tʃeɪndʒ] [stri:t] ,
Printed **for** **Thomas** **B** **.** **Mosher** **and** **Publish'd** **by** **him** **at** **37** **Exchange** **Street** **,**
打印 为了 托马斯 B . 莫舍尔 和 - 经过 他 在 - 交换 街道 ,
['pɔ:tlənd] , [meɪn]
Portland **,** **Maine**
波特兰 , 缅因州

由托马斯·B·莫舍印刷并由其本人在缅因州波特兰市交易所街37号出版。

[praɪs] [faɪv] [sents] - [sents] [ə; eɪ] [jɪə(r)]
Price **5** **cents** **50** **cents** **a** **year**
价格 5 分 - 分 一个 年

价格：每年 5 美分至 50 美分

[ðə; ði] ['bɪbləʊ] [ɪz] ['ɪʃu:d] ['mʌnθli] , ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn] [waɪt] [leɪd] ['peɪpə(r)] , [ˌʌn'kʌt] , [əʊld]
THE **BIBELOT** **is** **issued** **monthly** **,** **beautifully** **printed** **on** **white** **laid** **paper** **,** **uncut** **,** **old**
这 小玩意 是 发布 月度 , 非常漂亮 打印 在 白色的 铺设 纸 , 未剪辑版 , 老的
[staɪl] [blu:] ['ræpə(r)] ,
style **blue** **wrapper** **,**
风格 蓝色的 包装纸 ,

《小玩意儿》杂志每月发行，采用精美的白色纹理纸印刷，未裁切，老式蓝色封皮。

[ɪn] [saɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɔ:təʊ] (5×6) , - [tu:; tə] - ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [tekst] ,
in **size** **a** **small** **quarto** **(** **5×6** **)** **,** **24** **to** **32** **pages** **of** **text** **,**
在 尺寸 一个 小的 四开本 (5×6) , - 到 - 页面 的 文本 ,

尺寸为小四开本（5×6），正文24至32页，

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [sent] ['pəʊst'peɪd] [ɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
and **will** **be** **sent** **postpaid** **on** **receipt** **of** **subscription** **.**
和 将要 是 发送 后付费 在 收据 的 订阅 .

订阅后，我们将以邮资寄出商品。

[rɪ'mɪt] (['prefrəbli]) [baɪ][en] . [waɪ] . [drɑ:ft] , [ɔ:(r)][pi:] . [əʊ] . ['mʌni] ['ɔ:də(r)] .
Remit **(** **preferably** **)** **by** **N** **.** **Y** **.** **Draft** **,** **or** **P** **.** **O** **.** **Money** **Order** **.**
汇 (最好) 经过 N . 是 . 草稿 , 或者 P . 哦 . 钱 命令 .

汇款方式（最好）为纽约汇票或邮政汇票。

['nʌmbəz] [naʊ] ['redi] .
Numbers **now** **ready** **.**
数字 现在 准备好 .

数据已准备就绪。

['dʒænjuəri] — ['lɪrɪks] [frɒm; frəm] ['wɪljəm] [bleɪk] .
January **—** **Lyrics** **from** **William** **Blake** **.**
一月 — 歌词 从 威廉 布莱克 .

一月——威廉·布莱克的歌词。

['februəri] — [bæ'lɑ:d] [frɒm; frəm] [vɪ'lɑ:n] .
February **—** **Ballades** **from** **Villon** **.**
二月 — 叙事歌 从 维隆 .

二月——维庸的叙事曲。

[mɑ:tʃ] — [ˌmi:di'i:vəl] ['stju:d(ə)nt] [sɔ:ŋz] .
March **—** **Mediæval** **Student** **Songs** **.**
行进 — 中世纪 学生 歌曲 .

三月——中世纪学生歌曲。

['eɪprəl] — [ə; eɪ] ['dɪskɔ:s] [ɒv; əv] ['mɑ:kəs] [ɔ:'ri:lɪəs] .
April **—** **A** **Discourse** **of** **Marcus** **Aurelius** **.**
四月 — 一个 话语 的 马库斯 奥勒留 .

四月——马可·奥勒留的一篇演讲。

[meɪ] — ['frægmənts] [frɒm; frəm] ['sæfəʊ] .
May — Fragments from Sappho .
可能 — 片段 从 萨福 .

五月——萨福诗片段。

[dʒuːn] — ['sɒnɪts] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [drə'mætɪk]['poʊəts] .
June — Sonnets on English Dramatic Poets .
六月 — 十四行诗 在 英语 戏剧性 诗人 .

六月——英国戏剧诗人十四行诗。

['tɒməs] [biː] . ['mɒʃər] , ['pɔːtlənd] , [meɪn] .
THOMAS B . MOSHER , Portland , Maine .
托马斯 B . 摇滚乐手 , 波特兰 , 缅因州 .

托马斯·B·莫舍，缅因州波特兰市。

[pliːz] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] .
Please Mention The Philistine .
请 提到 这 庸俗 .

请提及非利士人。

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] .
THE PHILISTINE .
这 庸俗 .

非利士人。

['edɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . [piː] . ['teɪbə] .
Edited by H . P . Taber .
编辑 经过 H . P . 塔伯 .

由HP Taber编辑。

['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ] , - .
CONTENTS FOR JULY , 1895 .
内容 为了 七月 , - .

1895年7月内容。

[,dʒeri'maiəd] :
JEREMIADS :
哀歌 :

耶利米书:

[æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
An Interview with the Devil ,
一个 面试 和 这 魔鬼 ,

与魔鬼的访谈

['wɔːltə] ['blækbɜːn] [hɑːrt] .
Walter Blackburn Harte .
沃尔特 布莱克本 哈特 .

沃尔特·布莱克本·哈特。

['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
Fashion in Letters and Things ,
时尚 在 信件 和 事物 ,

书信与物品中的时尚

['elbət] ['hʌbəd] .
Elbert Hubbard .
埃尔伯特 哈伯德 .

埃尔伯特·哈伯德。

[weə(r)] [ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æt; ət] ?
Where is Literature At ?
在哪里 是 文学 在 ?

文学在哪里?

['juːdʒiːn][ɑː(r)] . [waɪt] .
Eugene R . White .
尤金 拉 . 白色的 .

尤金·R·怀特。

[ə; eɪ] [friː] [lʌntʃ] [liːg] ,
A Free Lunch League ,
一个 自由的 午餐 联盟 ,

免费午餐联盟

['wɪljəm] ['mækin,tɔʃ] .
William McIntosh .
威廉 麦金托什 .

威廉·麦金托什。

[ðə; ði] [njuː] ['hɑːnəmən] ,
The New Hahnemann ,
这 新的 哈内曼 ,

新哈内曼

['hɜːbət] [el] . ['beɪkə(r)] .
Herbert L . Baker .
赫伯特 L . 贝克 .

赫伯特·L·贝克。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] :
OTHER THINGS :
其他 事物 :

其他事项:

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['vɜːrsəz] ,
Some Little Verses ,
一些 小的 诗句 ,

一些小诗,

['edwɪn][ɑː(r)] . ['tʃæmplɪn] .
Edwin R . Champlin .
埃德温 拉 . 查普林 .

埃德温·R·查普林。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
The Laughter of the Gods ,
这 笑声 的 这 神 ,

众神的笑声

['roʊlənd] [biː] . [-] .
Rowland B . Mahany .
罗兰 B . 马哈尼 .

罗兰·B·马哈尼。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - ,
The Lord of Lanturlu ,
这 主 的 - ,

兰图鲁之主

[dʒiː] . [ef] . ['dʌbljuː] .
G . F . W .
G . F . W .

GFW

[saɪd] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .
Side Talks with The Philistines .
边 会谈 和 这 非利士人 .

与非利士人的私下谈话。

[sʌm; səm][mɔː(r)]['vɜːrsəz] .
Some More Verses .
一些 更多的 诗句 .

更多诗句。

[ˌædvər'taɪzmənt] .
Advertisements .
广告 .

广告。

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [æt; ət] $1 [ə; eɪ][jɪə(r)] , - [sents][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒpi] .
The Philistine is published monthly at $1 a year , 10 cents a single copy .
这 庸俗 是 已发布 月度 在 $1 一个 年 , - 分 一个 单身的 复制 .

《非利士人》杂志每月出版，年费 1 美元，单期售价 10 美分。

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [biː; bi] [left] [wɪð] ['njuːzdiːlə(r)] [ɔː(r)] [sent] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
Subscriptions may be left with newsdealers or sent direct to the publishers .
订阅 可能 是 左边 和 报刊亭 或者 发送 直接的 到 这 出版商 .

订阅可以留在报刊亭，也可以直接寄给出版商。

['bɪznəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] .
Business communications should be addressed to The Philistine .
商业 通讯 应该 是 已解决 到 这 庸俗 .

商业信函应寄给《非利士人报》。

[iːst] [ɔː'rɔːrə] , [njuː] [jɔːk] .
East Aurora , New York .
东方 极光 , 新的 约克 .

纽约州东奥罗拉。

['mætə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'dres] [ɔː(r)][tuː; tə]
Matter intended for publication may be sent to the same address or to
[bɒks][sɪks] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Box 6 , Cambridge , Massachusetts .
盒子 6 , 剑桥 , 马萨诸塞州 .

拟发表的内容可以寄往同一地址或马萨诸塞州剑桥市邮政信箱 6 号。

['entəd] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [iːst] [ɔː'rɔːrə] , [njuː] [jɔːk] ,
Entered at the Postoffice at East Aurora , New York ,
进入 在 这 邮局 在 东方 极光 , 新的 约克 ,

于纽约州东奥罗拉邮局登记寄出

[fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][meɪl]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klɑːs] .
for transmission as mail matter of the second class .
为了 传播 作为 邮件 事情 的 这 第二 班级 .

作为二类邮件寄送。

['kɒpiraɪt] , - . [-]
COPYRIGHT , 1895 . [33]
版权 , - . [-]

版权所有，1895 年。[33]

[ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn]
THE PHILISTINE
这 庸俗

非利士人

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . [dʒʊ'laɪ] , - . [vɒl] . [wʌn] .
no . 2 . July , 1895 . vol . 1 .
不 . 2 . 七月 , - . 卷 . 1 .

第 2 期。1895 年 7 月。第 1 卷。

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['vɜːrsəz] .

SOME	LITTLE	VERSES	.
一些	小的	诗句	.

一些小诗句。

[ɒv; əv] ['edwəd] ['roʊlənd] [sɪl] .

OF	EDWARD	ROWLAND	SILL	.
的	爱德华	罗兰	窗台	.

爱德华·罗兰·西尔

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] [ded] [huː] [wʌns][wɒz; wəz][səʊ][ə'laɪv] ,

Since	he	is	dead	who	once	was	so	alive	,
自从	他	是	死的	WHO	一次	曾是	所以	活	,

曾经如此充满活力的他，如今已然离世。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [ɪn][laɪf][hiː; hi] [sɔː] ,

And	all	is	living	that	in	life	he	saw	,
和	全部	是	活的	那	在	生活	他	锯	,

而他一生中所见的一切，都已成为现实。

[hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɜːdz] [prə'vəʊk] [ɪn][ˌem 'iː][æn; ən] [ɔː]

His	written	words	provoke	in	me	an	awe
他的	书面	字	惹	在	我	一个	敬畏

他的文字令我肃然起敬。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [ˌʌn'siːn] [dʌθ] [θraɪv] —

And	wonder	if	he	still	unseen	doth	thrive	—
和	想知道	如果	他	仍然	看不见	确实	蓬勃发展	—

并想知道他是否依然隐姓埋名，过着幸福的生活——

[hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] ['biːɪŋ] [truː] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [lɔː] .

His	inmost	being	true	to	life	and	law	.
他的	最	存在	真的	到	生活	和	法律	.

他内心深处忠于生活和法律。

[lɒst] [dʒɔɪ] .

LOST	JOY	.
丢失的	喜悦	.

失去快乐。

[wens] [dʒɔɪ] [keɪm] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,

Whence	joy	came	I	do	not	know	,
何处	喜悦	来了	我	做	不是	知道	,

我不知道快乐从何而来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

But	she	left	me	long	ago	;
但	她	左边	我	长的	前	;

但她很久以前就离开了我；

[ɪn][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [stɪl] [ɪz] [friː]

In	a	heart	that	still	is	free
在	一个	心	那	仍然	是	自由的

在一颗依然自由的心中

[ʃiː; ʃi][ə'baidz] — [ænd; ənd] [lʌvz] [nɒt][ˌem 'iː] .

She	abides	—	and	loves	not	me	.
她	遵守	—	和	爱	不是	我	.

她安然无恙——却不爱我。

['edwɪn][ɑː(r)] . ['tʃæmplɪn] .

Edwin	R	.	Champlin	.
埃德温	拉	.	查普林	.

埃德温·R·查普林。

[weə(r)] [ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æt; ət] ?
WHERE IS LITERATURE AT ?
在哪里 是 文学 在 ?

文学现在在哪里?

[æt; ət]['eni] [taɪm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒn] [kɪ'hoti] ['lev(ə)lɪŋ][æn; ən] ['ɜ:nɪst] [lɑ:ns] [æt; ət][ə; eɪ]
At any time the sight of a Don Quixote leveling an earnest lance at a
在 任何 时间 这 视线 的 一个 大学教师 堂吉诃德 水平 一个 认真 槊 在 一个
[mɪl] [ɪz][ɪn'spaɪərɪŋ] ,
mill is inspiring ,
磨 是 鼓舞人心 ,

任何时候，看到堂吉诃德式的人物用长矛认真地砸向磨坊的场景都令人振奋。

[hens] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] , [baɪ][wʌn][mæks]['saɪmən][nɔ:r'daʊ] , [ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv]
hence a book called Degeneration , by one Max Simon Nordau , is worthy of
因此 一个 书 称为 退化 , 经过 一 最大限度 西蒙 诺道 , 是 值得 的
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

因此，马克斯·西蒙·诺尔道所著的《退化》一书值得关注。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [bi:n] [dɪ'skʌst] [-]
The book has been discussed [34]
这 书 有 到过 讨论 [-]

这本书曾被讨论过[34]

[prəʊ][ænd; ənd][kɒn][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:vd] .
pro and con as fully as it deserved .
专业 和 康 作为 完全 作为 它 应得的 .

充分地权衡了它的优点和缺点。

[ɪf] [nɒt] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə'dʒu:dɪkeɪt][ɪts]['vælju:] .
If not forgotten it is reserved for another generation to adjudicate its value .
如果 不是 被遗忘的 它 是 预订的 为了 其他 一代 到 裁定 它是 价值 .

即使不被遗忘，它也将被留给下一代来评判其价值。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [stɜ:d] [ʌp][ə; eɪ]['væliənt] [mes] , [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kʌm]
Enough that it has stirred up a valiant mess , out of which can come
足够的 那 它 有 搅拌 向上 一个 英勇 混乱 , 出去 的 哪个 能 来
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] .
nothing but good .
没有什么 但 好的 .

这件事已经激起了一场英勇的混乱，而从中只会产生好的结果。

[æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:θləs] — [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][sʌn]
As a whole it is worthless — it might well have been written by a son
作为 一个 所有的 它 是 毫无价值 — 它 可能 出色地 有 到过 书面 经过 一个 儿子
[ɒv; əv] ['rɒbət] ['ɛlzˌmɪr] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [nɪkəlbi] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv]['klevə(r)]
of Robert Elsmere and Mrs . Nickelby — for the mosaic of clever
的 罗伯特 埃尔斯米尔 和 太太 . 尼克尔比 — 为了 这 马赛克 的 聪明的
[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [rɔ:t] ['ɪntu:][ə; eɪ][məʊst] [grəʊ'tesk] ['pɪktʃə(r)] .
observation is wrought into a most grotesque picture .
观察 是 锻 进入 一个 最多 怪诞 图片 .

总的来说，这本书毫无价值——它很可能是罗伯特·埃尔斯米尔和尼克尔比夫人的儿子写的——因为巧妙的观察被拼凑成了一幅极其怪诞的画面。

[ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [nɔːr'daʊ][ɪz][faɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pə'spektɪv] [ɪz] [əb'sɜːdli] ['dʒʌmbld]

The	perception	of	Mr	.	Nordau	is	fine	,	but	his	perspective	is	absurdly	jumbled
这	洞察力	的	先生	.	诺道	是	美好的	,	但	他的	看法	是	荒谬地	错杂

.

:

.

诺尔道先生的感知能力没问题，但他的观点却荒谬地混乱。

[ðə; ði] ['premɪsɪz] , ['lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

The	premises	,	logical	enough	,
这	前提	,	逻辑	足够的	,

前提本身合乎逻辑，

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [əb'sɜːd] [kən'kluːʒn] — [jet] [ðə; ði][hɑːf] - [truːðz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]

are	made	to	form	an	absurd	conclusion	—	yet	the	half	-	truths	in	the	book
是	制成	到	形式	一个	荒诞	结论	—	然而	这	一半	-	真相	在	这	书

[ɑː(r); ə(r)] [wel] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [nəʊt] .

are	well	worthy	of	note	.
是	出色地	值得	的	笔记	.

旨在得出荒谬的结论——然而，书中那些半真半假的内容却非常值得注意。

['dʒiːniəs][wɒz; wəz][æn; ən][ˌæbnɔː'mæləti] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [nɔːr'daʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frɒm; frəm][lɔːm'broʊzoʊ]

Genius	was	an	abnormality	long	before	Nordau	found	it	out	from	Lombroso
天才	曾是	一个	紊乱 etc.	长的	前	诺道	成立	它	出去	从	龙勃罗梭

.

:

.

早在诺尔道从龙勃罗梭那里了解到这一点之前，天才就是一种异常现象。

['grɑːntɪd] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [huː] [hæz; həz]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] ['lev(ə)l][ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] [ɪz][ə; eɪ]

Granted	that	everybody	who	has	risen	above	the	dead	level	of	mediocrity	is	a
的确	那	大家	WHO	有	升起	多于	这	死的	等级	的	平庸	是	一个

['meɪniæk] ,

maniac	,
疯子	,

假设所有超越平庸之辈都是疯子，

[let][ˌjuː 'es] [hed] [ðə; ði][lɪst] [wɪð] ['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] .

let	us	head	the	list	with	Jesus	of	Nazareth	.
让	我们	头	这	列表	和	耶稣	的	拿撒勒	.

让我们首先介绍拿撒勒人耶稣。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðæt] [dɪ'trækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [ɔː(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

But	does	that	detract	from	the	value	of	their	work	or	the	good	of	their
但	做	那	减损	从	这	价值	的	他们的	工作	或者	这	好的	的	他们的

['mɪʃ(ə)n] ?

mission	?
使命	?

但这是否会降低他们工作的价值或他们使命的意义呢?

['məʊzɪz] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] [ˌeɪsɪ'metrɪk(ə)l] [ɪəz] , [ænd; ənd][blaɪnd]['həʊmə(r)] [biːn] [pə'zest]

Moses	may	have	had	asymmetrical	ears	,	and	Blind	Homer	been	possessed
摩西	可能	有	有	不对称	耳朵	,	和	瞎的	荷马	到过	拥有

[wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['ment(ə)l] [ə'flikʃən] .

with	all	sorts	of	mental	afflictions	.
和	全部	排序	的	精神的	苦难	.

摩西可能长着不对称的耳朵，而盲人荷马可能患有各种各样的精神疾病。

[ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

That	is	not	the	point	.
那	是	不是	这	观点	.

这不是重点。

[wɒt] ['mɪstə(r)] . [nɔ:r'daʊ] [dʌz] [ʃəʊ] [ˌju: 'es][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ðɪs] ['dekeɪd] [ɪz]

What	Mr	.	Nordau	does	show	us	is	that	the	literature	of	this	decade	is
什么	先生	.	诺道	做	展示	我们	是	那	这	文学	的	这	十年	是

[self] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɑ:kt] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][baɪ][ə; eɪ] ['həʊpləs] [læk] [ɒv; əv]['ju:nəti] .

self	conscious	and	that	it	is	marked	in	general	by	a	hopeless	lack	of	unity	.
自己	有意识的	和	那	它	是	标记	在	一般的	经过	一个	绝望	缺少	的	统一	.

诺尔道先生向我们展示的是，这十年的文学具有自我意识，并且总体上缺乏统一性。

[nɒt] [ðæt] [ði:z] [fækts][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['kæpʃəs] ['dʒɜ:mən] : [gʊd] [læk] , [ðeɪ]

Not	that	these	facts	were	discovered	by	the	captious	German	:	Good	lack	,	they
不是	那	这些	事实	是	发现	经过	这	吹毛求疵的	德语	:	好的	缺少	,	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'pærənt] [ɪ'nʌf] ,

are	apparent	enough	,
是	明显	足够的	,

当然，这些事实并非是那位爱挑剔的德国人发现的：幸好没有发现，它们显而易见。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['emfəsaɪzd] [ðem; ðəm] .

but	he	has	surely	emphasized	them	.
但	他	有	一定	强调	他们	.

但他确实强调了这些方面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [-]

And	the	object	of	this	is	to	say	a	say	about	[	35	]
和	这	目的	的	这	是	到	说	一个	说	关于	[	-	]

而这样做的目的是为了说明[35]

[ðə; ði]['prez(ə)nt][nɒn] - [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['lɪtərəˌtʃərz] [self] ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd][ɪts] [læk]

the	present	non	-	importance	of	modern	literature's	self	consciousness	and	its	lack
这	展示	非	-	重要性	的	现代的	文学的	自己	意识	和	它是	缺少

[ɒv; əv]['ju:nəti] .

of	unity	.
的	统一	.

现代文学的自我意识及其缺乏统一性，如今已变得无关紧要。

[wen] [wʌn] [tɔ:ks] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'kraɪə(r)][ɒv; əv] [mə'dɜ:nəti] ,

When	one	talks	with	a	decrier	of	modernity	,
什么时候	一	会谈	和	一个	谴责者	的	现代性	,

当与一位现代性的批判者交谈时，

[wen] ['aʊə(r)] [ɪəz] [ɑ:(r); ə(r)] [stʌft] [wɪð] [ðə; ði]['præt(ə)l][ə'baʊt] [self] ['kɒnʃəsnəs] ,

when	our	ears	are	stuffed	with	the	prattle	about	self	consciousness	,
什么时候	我们的	耳朵	是	填充	和	这	喋喋不休	关于	自己	意识	,

当我们的耳朵被关于自我意识的喋喋不休塞满时，

[ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][bi:; bi][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [flɔ:nt]

should	there	be	an	attempt	to	say	a	word	it	is	met	with	a	flaunting
应该	那里	是	一个	试图	到	说	一个	单词	它	是	遇见	和	一个	炫耀

['steɪtmənt] [ə'baʊt]['həʊmə(r)] .

statement	about	Homer	.
陈述	关于	荷马	.

如果有人试图开口说话，就会遭到对荷马的炫耀性言论的回应。

['həʊmə(r)][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'sʌlid] [sprɪŋ] ,

Homer	is	undeniably	the	great	unsullied	spring	,
荷马	是	无可否认	这	伟大的	纯洁无瑕的	春天	,

荷马无疑是伟大的、未受污染的春天。

[ðə; ði] [rɒk] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [wɪtʃ] [pɔ:rz] [fɔ:θ] [ə; eɪ][klɪə(r)]['lɪmpɪd] [stri:m] .

the	rock	struck	in	the	desert	which	pours	forth	a	clear	limpid	stream	.
这	岩石	击	在	这	沙漠	哪个	倾倒	前进	一个	清除	清澈的	溪流	.

沙漠中撞击的岩石涌出清澈的溪流。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] [dʌz] [nɒt] [sɜːv] .

But	the	example	does	not	serve	.
但	这	例子	做	不是	服务	.

但这个例子并不恰当。

[ɪf] ['həʊmə(r)][ɪz] ['prɪstiːn] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][praɪ'miːv(ə)l] .

If	Homer	is	pristine	he	is	also	primeval	.
如果	荷马	是	纯净无瑕	他	是	还	原始	.

如果荷马是纯粹的，那么他也是原始的。

[self] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn] [pɑːt]

Self	consciousness	in	these	days	means	nothing	less	than	that	one	comprehends	in	part
自己	意识	在	这些	天	方法	没有什么	较少的	比	那	一	理解	在	部分

[ðæt] [mə'mentəs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] .

that	momentous	question	of	where	we	are	at	.
那	意义重大	问题	的	在哪里	我们	是	在	.

如今的自我意识意味着一个人对我们身处何方这一重大问题有了一定的理解。

[ˌʌndə'laɪɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz]

Underlying	which	it	means	that	it	has	a	realizing	sense	of	battles
潜在的	哪个	它	方法	那	它	有	一个	意识到	感觉	的	战斗

[tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd][rɔŋ, rɔːŋ][tuː; tə] [rɪ'traɪv] .

to	fight	and	wrongs	to	retrieve	.
到	斗争	和	错误	到	取回	.

其内在含义是，它具有一种对需要战斗和需要伸冤的深刻认识。

['mæri] [ænd; ənd] [ʌp] , [wiː; wi] [mait] [ɔːl][biː; bi]['həʊmə(r)][hæd; həd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][nəʊ][pɑːst] .

Marry	and	up	,	we	might	all	be	Homers	had	literature	no	past	.
结婚	和	向上	,	我们	可能	全部	是	霍默斯	有	文学	不	过去的	.

结婚生子，我们或许都会成为荷马，如果文学没有过去的话。

[ðə; ði][pɑːst][ɪz][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [ðæt] [hæz; həz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['stɜːdi]

The	past	is	a	millstone	that	has	hung	around	the	neck	of	many	a	sturdy
这	过去的	是	一个	磨石	那	有	悬挂	大约	这	脖子	的	许多	一个	结实的

[mæn] .

man	.
男人	.

过去就像一块沉重的磨盘，压在许多坚强男人的脖子上。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [self] ['kɒnʃəsnəs] ['naʊədeɪz] [ɪf] ['eniθɪŋ]

Truth	to	tell	,	there	must	be	a	certain	self	consciousness	nowadays	if	anything
真相	到	告诉	,	那里	必须	是	一个	肯定	自己	意识	如今	如果	任何事物

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

is	to	be	done	.
是	到	是	完毕	.

说实话，如今要想有所作为，就必须具备一定的自我意识。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [ɪz][self] ['kɒnʃəsnəs] ?

Besides	,	what	is	self	consciousness	?
除了	,	什么	是	自己	意识	?

此外，自我意识究竟是什么？

[nɒt] [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [mɪ'steɪks] [ðə; ði] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ə'kʌmplɪʃt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

Not	the	kind	that	mistakes	the	medium	for	the	work	accomplished	,	but	a
不是	这	种类	那	错误	这	中等的	为了	这	工作	完成	,	但	一个

['dʒenjuɪn] ['hɑːti] [self] ['kɒnʃəsnəs] .

genuine	hearty	self	consciousness	.
真的	爽朗	自己	意识	.

不是那种把媒介误认为作品本身的自觉意识，而是一种真正强烈的自我意识。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['mænɪfestli] [əb'sɜːd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə][ðə; ði][məʊst]

Is	it	not	manifestly	absurd	to	deny	to	the	father	of	an	idea	the	most
是	它	不是	显然	荒诞	到	否定	到	这	父亲	的	一个	主意	这	最多

[kəm'pliːt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnəti] ?

complete	conception	of	his	paternity	?
完全的	概念	的	他的	亲子鉴定	?

否认思想之父对其父权的最完整认知，难道不是明显荒谬的吗?

[kæn; kən][wiː; wi] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

Can	we	interpret	the	works	of	an	author	in	any	other	proportion	than
能	我们	解释	这	作品	的	一个	作者	在	任何	其他	部分	比

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ? [-]

that	which	exists	between	our	understanding	and	his	?	[	36	]
那	哪个	存在	之间	我们的	理解	和	他的	?	[	-	]

我们能否以不同于我们理解与作者理解之间的关系的方式来解释作者的作品呢? [36]

[bʌt; bət] - ['prɪnsəp(ə)l]['kɑːsəs]['belaɪ; 'beliː][ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt][daɪ'vɜːsəti][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

But	Nordau's	principal	casus	belli	is	the	present	diversity	in	literature	,
但	-	主要的	理由	贝利	是	这	展示	多样性	在	文学	,

[hiː; hi] [θɪŋks] ;

he	thinks	;
他	思考	;

但诺尔道认为，诺尔道的主要战争理由是当前文学的多样性;

[ɪts] [læk] [ɒv; əv]['juːnəti] — [ə; eɪ] [ˌsegrɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] [di'nəuts] [dɪ'keɪ] .

its	lack	of	unity	—	a	segregation	which	denotes	decay	.
它是	缺少	的	统一	—	一个	隔离	哪个	表示	衰变	.

它缺乏团结——这种分裂是衰败的标志。

[pɪʃ] !

Pish	!
啵	!

呸!

[daɪ'vɜːsəti][ɪz][ə; eɪ][step] [tə'wɔːdz] [ˌjuːnɪvɜː'sæləti] .

Diversity	is	a	step	towards	universality	.
多样性	是	一个	步	向	普遍性	.

多样性是迈向普世性的一步。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði]['prez(ə)nt]['æspekt][djuː][praɪ'merəli][tuː; tə][ə; eɪ][self] [ə'sɜːtɪv] ['spɪrɪt] ,

And	is	not	the	present	aspect	due	primarily	to	a	self	assertive	spirit	,
和	是	不是	这	展示	方面	到期的	主要	到	一个	自己	自信	精神	,

而这种现状难道主要不是源于一种自负的精神吗?

[ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

a	declaration	of	individual	independence	in	literature	,
一个	宣言	的	个人	独立	在	文学	,

文学中个人独立的宣言

[bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['liːdəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['lɪtərəri]

built	upon	the	lack	of	single	leaders	and	the	abolition	of	a	great	literary
建造	之上	这	缺少	的	单身的	领导人	和	这	废除	的	一个	伟大的	文学

['sentə(r)] ?

center	?
中心	?

建立在缺乏统一领导人和废除伟大文学中心的基础之上吗?

[teɪk] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [ˌkæpɪ'lærɪti][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] .

Take	the	literary	capillarity	of	a	great	name	.
拿	这	文学	毛细作用	的	一个	伟大的	姓名	.

以一个伟大名字的文学影响力为例。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmɑːvələs] [ɪˈfekt] , [əˈveil] [pəˈhæps] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] , [bʌt; bət] [ˈskeəsli]
It **has** **a** **marvelous** **effect** **,** **availing** **perhaps** **for** **all** **time** **,** **but** **scarcely**
它 有 一个 奇妙 影响 , 利用 也许 为了 全部 时间 , 但 几乎
[tuː; tə][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
to **the** **succeeding** **generation** **.**
到 这 成功 一代 .

它具有神奇的效果，或许能造福整个时代，但对后代却几乎没有益处。

['dænti] ,
Dante **,**
但丁 ,

但丁

['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [flʌd] [mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt]
Shakespeare **and** **the** **world's** **sons** **are** **but** **the** **flood** **marks** **of** **a** **great**
莎士比亚 和 这 世界的 儿子们 是 但 这 洪水 标记 的 一个 伟大的
['lɪtərəri] ['taɪd(ə)l] [weɪv] [ðæt] [krest] [wɪð] [ɪ'tɜːnəti] .
literary **tidal** **wave** **that** **crests** **with** **eternity** **.**
文学 潮汐 海浪 那 冠状物 和 永恒 .

莎士比亚和世间所有作家，只不过是文学巨浪滔天、直至永恒的洪流留下的痕迹。

[ðiːz] [mɑːrks] [liːv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði][nekst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli]
These **marks** **leave** **such** **an** **influence** **on** **the** **next** **generation** **that** **they** **can** **only**
这些 标记 离开 这样的 一个 影响 在 这 下一个 一代 那 他们 能 仅有的
[biː; bi] [vjuː] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
be **viewed** **with** **wonder** **.**
是 已查看 和 想知道 .

这些印记对下一代产生了如此深远的影响，以至于人们只能带着惊叹的心情去看待它们。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [seɪm] [nekst][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [pəˈsiːv] [ðæt] [diːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɔːt] [ɒn]
And **when** **that** **same** **next** **generation** **perceives** **that** **deeds** **were** **wrought** **on**
和 什么时候 那 相同的 下一个 一代 感知 那 契约 是 锻 在
['sɜːt(ə)n] [laɪnz] ,
certain **lines** **,**
肯定 线条 ,

而当下一代人意识到某些事情是按照特定路线进行的，

[bɪˈhəʊld][ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə]['blaɪndli]['kɒpi]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɒd(ə)l] ,
behold **a** **mad** **rush** **to** **build** **on** **the** **same** **,** **to** **blindly** **copy** **after** **the** **model** **,**
看哪 一个 疯狂的 匆忙 到 建造 在 这 相同的 , 到 盲目地 复制 后 这 模型 ,

瞧瞧这疯狂的模仿浪潮，人们争先恐后地照搬旧模式。

[tuː; tə]['sɜː.vaɪl.li] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['pæt(ə)n] .
to **servilely** **imitate** **the** **pattern** **.**
到 卑躬屈膝地 模拟 这 图案 .

卑躬屈膝地模仿这种模式。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dæmɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['klæsisists] .
This **is** **the** **damning** **power** **of** **the** **so** **-** **called** **classicists** **.**
这 是 这 令人震惊的 力量 的 这 所以 - 称为 古典主义者 .

这就是所谓古典主义者的可怕之处。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˌspɒntəˈneɪəti] , [sʌtʃ] ['duːɪŋ] [əˈkʌmpliʃ, əˈkɔm-]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən]
Not **having** **the** **original** **spontaneity** **,** **such** **doing** **accomplishes** **little** **more** **than**
不是 拥有 这 原来的 自发性 , 这样的 正在做 完成 小的 更多的 比
[tuː; tə] [ɪˈmæskjuleɪt] [ɪtˈself] ['wɪtɪŋli] .
to **emasculate** **itself** **wittingly** **.**
到 阉割 本身 故意 .

由于缺乏原有的自发性，这种做法除了有意地削弱自身之外，几乎没有任何意义。

[trend] [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [θred] [ɪn][ðə; ði] [wɔːp] [ænd; ənd] [wʊf] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Trend	**is**	**an**	**unseen**	**thread**	**in**	**the**	**warp**	**and**	**woof**	**of**	**literature**	**.**
趋势	是	一个	看不见	线	在	这	经	和	纬	的	文学	.

潮流是文学经纬线中一条看不见的线索。

[ˌaɪ 'tiː][bɒbz] [ə'baʊt] , [haɪdz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

It	**bobs**	**about**	**,**	**hides**	**here**	**and**	**there**	**,**
它	鲍勃	关于	,	隐藏	这里	和	那里	,

它上下浮动，时不时躲藏起来。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [seɪ] [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][drɒps] [ə; eɪ] [stɪtʃ] ? [-]

and	**who**	**will**	**say**	**but**	**now**	**and**	**then**	**it**	**drops**	**a**	**stitch**	**?**	**[**	**37**	**]**
和	WHO	将要	说	但	现在	和	然后	它	滴	一个	缝	?	[	-	]

谁会说它偶尔会掉一针呢？[37]

[jet] [ðə; ði] [wiːv] [gəʊz] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

Yet	**the**	**weave**	**goes**	**on**	**for**	**all**	**that**	**.**
然而	这	编织	去	在	为了	全部	那	.

然而，即便如此，编织仍在继续。

[ə'tʃiːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl][ænd; ənd][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][ɑː(r); ə(r)]

Achievement	**in**	**the**	**realm**	**of**	**the**	**real**	**and**	**the**	**realm**	**of**	**the**	**ideal**	**are**
成就	在	这	领域	的	这	真实的	和	这	领域	的	这	理想的	是

['reəli] ['sɪŋkrənəs] .

rarely	**synchronous**	**.**
很少	同步	.

现实世界和理想世界中的成就很少能同时实现。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] .

Literature	**acted**	**as**	**a**	**John**	**the**	**Baptist**	**for**	**the**	**Renaissance**	**.**
文学	行动	作为	一个	约翰	这	浸信会	为了	这	复兴	.

文学之于文艺复兴，犹如施洗约翰之于世人。

[ɑː'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['æntɪdeɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

Artistic	**expression**	**antedated**	**for**	**centuries**	**the**	**march**	**of**	**science**	**.**
艺术	表达	早于	为了	几个世纪	这	行进	的	科学	.

艺术表达比科学进步早了几个世纪。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɑː'selvz] [ɪf] ['saɪəns] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi][ðə; ði]

Why	**should**	**we**	**of**	**the**	**purple**	**trouble**	**ourselves**	**if**	**science**	**should**	**now**	**be**	**the**
为什么	应该	我们	的	这	紫色的	麻烦	我们自己	如果	科学	应该	现在	是	这

['vængɑːd] .

vanguard	**.**
先锋	.

如果科学现在应该走在前列，我们为什么要为紫色的事情烦恼呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kləʊz] ['fɪnɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θɪŋz] .

It	**will**	**be**	**a**	**close**	**finish**	**at**	**the**	**End**	**of**	**Things**	**.**
它	将要	是	一个	关闭	结束	在	这	结尾	的	事物	.

最终的结局将会非常接近。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ɪz] [naʊ] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [kɪs] .

The	**Sleeping**	**Beauty**	**is**	**now**	**all**	**ready**	**for**	**the**	**magic**	**kiss**	**.**
这	睡眠	美丽	是	现在	全部	准备好	为了	这	魔法	吻	.

睡美人已经准备好迎接神奇的吻了。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [pə'hæps] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The	**Prince**	**is**	**perhaps**	**bending**	**over**	**her**	**.**
这	王子	是	也许	弯曲	超过	她	.

王子或许正俯身靠近她。

[hiː; hi][hæz; həz][kʌt][ə; eɪ][wei] [θruː] [ðə; ði] [θɔːnz] , [ðə; ði]['braɪə(r)][ænd; ənd][b'ræmblz] [ðæt]

He	has	cut	a	way	through	the	thorns	,	the	briars	and	brambles	that
他	有	切	一个	方式	通过	这	荆棘	,	这	荆棘	和	荆棘	那

[hedʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

hedged	her	in	.
对冲	她	在	.

他已经砍断了阻挡她的荆棘、蒺藜和灌木丛。

[hiː; hi][hæz; həz] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [lʊks] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

He	has	climbed	the	stairs	and	looks	her	at	last	squarely	in	the	face	.
他	有	攀登	这	楼梯	和	看起来	她	在	最后的	完全	在	这	脸	.

他爬上楼梯，终于直视着她的脸。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪk] [waɪl] [wiː; wi] [jet] [pjuːl][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gʊd] [ɪn][ˌjuː 'es]

She	will	be	awake	while	we	yet	pule	and	despair	that	there	is	no	good	in	us
她	将要	是	醒	尽管	我们	然而	普勒	和	绝望	那	那里	是	不	好的	在	我们

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['evə(r)] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] ['næzərəθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli]

and	that	if	a	good	thing	ever	came	out	of	Nazareth	it	was	immediately
和	那	如果	一个	好的	事物	曾经	来了	出去	的	拿撒勒	它	曾是	立即地

[ænd; ənd] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [pʊʃt] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ræbl] .

and	ignominiously	pushed	along	by	the	rabble	.
和	耻辱地	推动	沿着	经过	这	乌合之众	.

她将保持清醒，而我们却还在为自身毫无善意而感到绝望，认为拿撒勒没有出过什么好事，而这些好事也立刻被乌合之众以可耻的方式推向了深渊。

[ðæts] [ə; eɪ][kləʊz] ['ænəlɒg] , [ðæt] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .

That's	a	close	analogue	,	that	Sleeping	Beauty	.
那就是	一个	关闭	类似物	,	那	睡眠	美丽	.

那和睡美人的故事很像。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['wɒntɪd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [θɔːnz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] .

Literature	wanted	not	for	thorns	and	brambles	.
文学	通缉	不是	为了	荆棘	和	荆棘	.

文学作品不应被荆棘和蒺藜所束缚。

[kən'venʃnz] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [taɪz] [ænd; ənd] [mɪskən'sepʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪkliɪst] [kaɪnd] .

Conventions	,	artificial	ties	and	misconceptions	were	of	the	prickliest	kind	.
惯例	,	人造的	领带	和	误解	是	的	这	最棘手的	种类	.

习俗、人为的联系和误解是最棘手的。

[ðəʊz] [ðæt] [sprɪŋ] [ʌp] [weə(r)] ['empti] ['eɪnʃənt] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['wəːʃip] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,

Those	that	spring	up	where	empty	ancient	forms	are	worshipped	always	are	,
那些	那	春天	向上	在哪里	空的	古老的	表格	是	崇拜	总是	是	,

那些在空洞的古代形式被崇拜的地方滋生的事物，总是如此。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['prɪnsɪz] [wɪð] [strɒŋ] ['bʌskɪn] ,

but	we	have	had	some	Princes	with	strong	buskins	,
但	我们	有	有	一些	王子们	和	强的	短靴	,

但我们见过一些王子穿着结实的短靴，

[huː] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [stɪŋz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [θɪŋz] [duː; də][ðeə(r)] [wɜːst] .

who	laughed	at	the	stings	and	bade	the	small	things	do	their	worst	.
WHO	笑了	在	这	刺痛	和	巴德	这	小的	事物	做	他们的	最差	.

他们嘲笑这些刺痛，并命令小事发挥它们最恶劣的作用。

[rɔ'seti] [ænd; ənd][ðə; ði]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

Rossetti	and	the	Pre	-	Raphaelites	were	of	that	kind	.
罗塞蒂	和	这	预	-	拉斐尔派	是	的	那	种类	.

罗塞蒂和前拉斐尔派画家就是这类人。

[wɔ:lt]['(h)witmən] [lækt] [ðə; ði] ['prɪnsli] ['kwɒlətiz] , [ðə; ði] [-]
Walt Whitman lacked the princely qualities , the [38]
沃尔特 惠特曼 缺乏 这 王子 品质 , 这 [-]

沃尔特·惠特曼缺乏王子般的品质，[38]

[blu:] [blʌd] [ɒv; əv] [pre'sti:ʒ] [ðæt] [wʊd] [wɜ:k] [ðə; ði]['mædʒɪk] [tʃɑ:m] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['væliənt]
blue blood of prestige that would work the magic charm , but he was valiant
蓝色的 血 的 声望 那 会 工作 这 魔法 魅力 , 但 他 曾是 英勇
[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] .
for all that .
为了 全部 那 .

他拥有显赫的贵族血统，这本应产生神奇的魔力，但他为此付出了巨大的努力，也因此变得英勇无畏。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['ʌðə(r)z] [hu:] [hæv; həv][nɒt] [lækt] [ɪn]['breɪvəri] .
And there have been others who have not lacked in bravery .
和 那里 有 到过 其他的 WHO 有 不是 缺乏 在 勇敢 .

还有一些人也毫不逊色于其他人，他们同样勇敢无畏。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [ðæt] ['hɑ:dɪˌhʊd] [ðæt] [nɔ:r'daʊ] [di'raid] .
Now , it is just that hardihood that Nordau derides .
现在 , 它 是 只是 那 坚韧 那 诺道 嘲笑 .

现在，正是这种坚韧不拔的精神被诺尔道所嘲讽。

[let] [hɪm] [kri:k] [ænd; ənd][kɑ:p] , [let] ['ʌðə(r)z] [ɪ'rekt] [ðeə(r)]['aɪdəlz][ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp] [ðeər'æt] .
Let him creak and carp , let others erect their idols and worship thereat .
让 他 吱嘎声 和 鲤鱼 , 让 其他的 直立 他们的 偶像 和 崇拜 那里 .

让他抱怨吧，让其他人去树立偶像、膜拜偶像吧。

['i:v(ə)n] ['fi:tɪʃ] [hæv; həv][ðeə(r)][ju:z] .
Even fetiches have their use .
甚至 恋物癖 有 他们的 使用 .

就连恋物癖也有其用途。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [wægz][ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn][ɪz] ['fɔ:mɪŋ] [ə'nju:] .
The world wags on , however , and the line is forming anew .
这 世界 摇尾巴 在 , 然而 , 和 这 线 是 成型 重新 .

然而，世界仍在运转，队伍又重新开始形成。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [jet] .
We will be happy yet .
我们 将要 是 快乐的 然而 .

我们终会幸福的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][gɑ:'gæntʃuən][tɑ:sk][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mʌltɪp(ə)l][eɪdʒ] .
It is a Gargantuan task to get at the heart of this multiple age .
它 是 一个 巨型 任务 到 得到 在 这 心 的 这 多种的 年龄 .

要真正理解这个多元时代的本质，是一项极其艰巨的任务。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['taɪtn] [hu:] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .
He will be a Titan who does it .
他 将要 是 一个 泰坦 WHO 做 它 .

他会成为完成这项壮举的泰坦。

[fɔ:m] [ˌænti'deit, 'æntideit]['kɒnsept] .
Form antedates concept .
形式 前夕 概念 .

形式早于概念。

[ðʌs] [fɑː(r)][hæv; həv][wiː; wi] ['dʒɜːrnid] [ɒn] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv]['aʊəz] — [ðə; ði]['lev(ə)n][ɒv; əv]['kɒnsept]
Thus far have we journeyed on this way of ours — the leaven of concept
因此 远的 有 我们 旅程 在 这 方式 的 我们的 — 这 酵 的 概念
[ænd; ənd][ɒv; əv] [fɔːm] [bəuθ][hæv; həv]['brəʊkən][aʊt][ɪn] ['pætʃɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
and of form both have broken out in patches here and there .
和 的 形式 两个都 有 破碎的 出去 在 补丁 这里 和 那里 .

到目前为止，我们在这条道路上已经走了很远——概念和形式的酵母都零星地迸发出来。

[let] ['sʌmwʌn] [ə'raɪz] [huː] [kæn; kən]['mɑːstə(r)][bəuθ] .
Let someone arise who can master both .
让 某人 出现 WHO 能 掌握 两个都 .

让能够同时精通这两方面的人出现吧。

[ðen] —
Then —
然后 —

然后-

[iː] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] .
E . R . W .
E . 拉 . W .

ERW

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .
THE LAUGHTER OF THE GODS .
这 笑声 的 这 神 .

众神的笑声。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ɪz][klɪə(r)]
The laughter of the Gods is clear
这 笑声 的 这 神 是 清除

众神的笑声清晰可闻。

[ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ]
And sweet to those who do not know
和 甜的 到 那些 WHO 做 不是 知道

对于那些不知情的人来说，这很甜蜜

[haʊ] , [ˌʌndə'niːθ] [ɪts]['lɪmpɪd] [fləʊ] ,
How , underneath its limpid flow ,
如何 , 下 它是 清澈的 流动 ,

在其清澈的流水之下，

[lɜːk] ['envi] , ['heɪtrɪd] , [həʊp][ænd; ənd][fɪə(r)] .
Lurk envy , hatred , hope and fear .
潜伏 嫉妒 , 仇恨 , 希望 和 害怕 .

嫉妒、仇恨、希望和恐惧潜藏其中。

['roʊlənd] [biː] . [-] . [-]
Rowland B . Mahany . [39]
罗兰 B . 马哈尼 . [-]

罗兰·B·马哈尼。[39]

['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
FASHION IN LETTERS AND THINGS .
时尚 在 信件 和 事物 .

信件和物品中的时尚。

[ˌpɪəriə'dɪsəti][ɪg'zɪsts] [θruː'aʊt] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] .
Periodicity exists throughout all nature .
周期性 存在 自始至终 全部 自然 .

周期性存在于自然界的方方面面。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ['wɪntə(r)][ænd; ənd] ['sʌmə(r)] , ['ekwɪnɒks; 'i:kwɪnɒks][ænd; ənd] ['sɒlstɪs] ; [j'iəz]

Day	and	night	,	winter	and	summer	,	equinox	and	solstice	;	years
天	和	夜晚	,	冬天	和	夏天	,	春分	和	冬至	;	年

[ɒv; əv] ['plenti] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ,

of	plenty	and	years	of	famine	,
的	很多	和	年	的	饥荒	,

日与夜，冬与夏，春分与秋分，秋分与冬至；丰年与饥荒之年，

['kɒmɜ:s] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [dɪ'prest] ; [vɔl'keɪnəuz] [ɪn] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [ðen] [æt; ət]

commerce	active	and	business	depressed	;	volcanoes	in	state	of	eruption	,	then	at
商业	积极的	和	商业	郁闷	;	火山	在	状态	的	火山爆发	,	然后	在

[rest] ;

rest	;
休息	;

商业活跃，但生意萧条；火山处于喷发状态，然后平静下来；

[k'ɒmɪts] [rɪ'tɜ:n] , [i'klipsiz] [kʌm] [bæk] , [ðə; ði]['straɪi:][ɒv; əv][wʌn]['gleɪʃ(ə)l]['pɪəriəd][ɑ:(r); ə(r)] ['di:pənd]

comets	return	,	eclipses	come	back	,	the	striae	of	one	glacial	period	are	deepened
彗星	返回	,	日食	来	后退	,	这	妊娠纹	的	一	冰川	时期	是	加深

[baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ,

by	those	of	another	,
经过	那些	的	其他	,

彗星回归，日食回归，一个冰期的冰碛纹被另一个冰期的冰碛纹加深。

[ænd; ənd][ðə; ði][leg][əʊ] - ['mʌtn] [sli:vz] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['θə:ti]

and	the	leg	o	'	mutton	sleeves	that	our	grandmammas	wore	in	the	thirties
和	这	腿	o	-	羊肉	袖子	那	我们的	祖母们	穿着	在	这	三十多岁

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] [ə'pɒn][ˌju: 'es] .

are	again	upon	us	.
是	再次	之上	我们	.

我们祖母在三十年代穿的羊腿袖又流行起来了。

[wen] [ðə; ði] [haʊndz] [stɑ:t] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

When	the	hounds	start	game	in	the	mountains	,
什么时候	这	猎犬	开始	游戏	在	这	山脉	,

当猎犬开始在山里追逐猎物时，

[ðə; ði]['hʌntə(r)] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)] [mu:vz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] , [stændz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] - [wei] ,

the	hunter	knowing	that	the	deer	moves	in	a	circle	,	stands	still	on	the	run	-	way	,
这	猎人	会心	那	这	鹿	移动	在	一个	圆圈	,	站立	仍然	在	这	跑步	-	方式	,

猎人知道鹿会绕圈移动，便静静地站在跑道上。

['baɪdɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm] .

biding	his	time	.
竞标	他的	时间	.

他正在等待时机。

[səʊ][nəʊ][wʌn] [ni:d] [weɪl][ænd; ənd][straɪk] [hɪz; ɪz] [brest] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [staɪl] :

So	no	one	need	wail	and	strike	his	breast	if	his	raiment	is	out	of	style	:
所以	不	一	需要	哀号	和	罢工	他的	胸部	如果	他的	服饰	是	出去	的	风格	:

所以，即使衣着过时，也不必哀嚎捶胸：

[ɔ:l] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

all	such	should	be	consoled	by	the	fact	that	the	fashion	is	surely	coming	back	.
全部	这样的	应该	是	安慰	经过	这	事实	那	这	时尚	是	一定	未来	后退	.

所有这些人都应该感到欣慰，因为时尚终将回归。

[məʊd][ɪn] [dres] [ɪz]['əʊnli][æn; ən]['aʊtkrɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɔ:] .

Mode	in	dress	is	only	an	outcrop	of	a	general	law	.
模式	在	裙子	是	仅有的	一个	露头	的	一个	一般的	法律	.

着装时尚只是普遍规律的一种表现形式。

[waɪ] [dʌz] ['fæʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ] ?
Why does fashion change ?
为什么 做 时尚 改变 ?

时尚为何会变化?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
Because it is the fashion .
因为 它 是 这 时尚 .

因为这是时尚。

[ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['sɪvəlaɪzd][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [ɑː(r); ə(r)]
The followers of fashion — that is to say , civilized men and women — are
这 追随者 的 时尚 — 那 是 到 说 , 文明 男人 和 女性 — 是
[nɒt]['kɒntent] [wɪð] ['biːɪŋ] [ɔːl][ə'laɪk] .
not content with being all alike .
不是 内容 和 存在 全部 同样 .

时尚的追随者——也就是文明的男男女女——并不满足于千篇一律。

['ɛskɪˌmoʊz] [ænd; ənd] ['hɔtəntɔt] ['nevə(r)] ['veəri] [ðeə(r)] [staɪlz] .
Esquimaux and Hottentots never vary their styles .
爱斯基摩人 和 霍屯督人 绝不 各不相同 他们的 风格 .

爱斯基摩人和霍屯督人的风格从不改变。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['tempərət] [zəʊnz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tempərət] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪk'sel] —
But people in the temperate zones are intemperate and desire to excel —
但 人们 在 这 温带 区域 是 不节制的 和 欲望 到 Excel —
[tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] — [dɪ'stɪŋktɪv] ,
to be different from others — distinctive ,
到 是 不同的 从 其他的 — 独特的 ,

但温带地区的人们性情急躁，渴望出类拔萃——与众不同——独树一帜。

[pɪ'kjuːliə(r)] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
peculiar , individual .
奇特 , 个人 .

独特的，有个性的。

['veri] ['seldəm][ɪz]['eni][wʌn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][ə'ləʊn] , [səʊ][ɪn]['sɜːt(ə)n]['səʊʃ(ə)l] ['sɜ·klz] ,
Very seldom is any one strong enough to stand alone , so in certain social circles ,
非常 很少 是 任何 一 强的 足够的 到 站立 独自的 , 所以 在 肯定 社会的 界 ,

很少有人强大到可以独善其身，因此在某些社交圈子里，

[baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] , [ɔːl] ['əʊvəkəʊt] [ɑː(r); ə(r)][kʌt][wʌn] [-]
by common consent , all overcoats are cut one [40]
经过 常见的 同意 , 全部 大衣 是 切 一 [-]

经普遍同意，所有大衣都裁剪成一件[40]

[leŋkθ; leŋθ] — [seɪ] , [tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .
length — say , to come just above the knee .
长度 — 说 , 到 来 只是 多于 这 膝盖 .

长度——比如，刚好到膝盖上方。

[ðen] [ðɪs] ['əʊvəkəʊt][ɪz]['grædʒuəli]['loʊərd; 'laʊərd] : [tuː; tə][ðə; ði] [niː] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] ,
Then this overcoat is gradually lowered : to the knee , just below the knee ,
然后 这 大衣 是 逐步地 降低 : 到 这 膝盖 , 只是 以下 这 膝盖 ,

然后这件外套逐渐被放下：到膝盖处，或者刚好到膝盖下方。

[tuː; tə][ðə; ði]['æŋk(ə)l] — [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːl] [ðə; ði] [fiːt] .
to the ankle — until it conceals the feet .
到 这 踝 — 直到 它 隐藏 这 脚 .

一直到脚踝——直到完全遮住双脚。

[ðen] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['kɒlə(r)][ɪz] ['ædɪd] ,
Then an enormous collar is added ,
然后 一个 巨大的 衣领 是 额外 ,

然后又加上了一个巨大的项圈，

[wɪtʃ] [wen] [tɜ:nd] [ʌp][ænd; ənd] [vju:] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [kəm'pli:tli] [haɪdz][ðə; ði][mæn] .
which when turned up and viewed from behind completely hides the man .
哪个 什么时候 转向 向上 和 已查看 从 在后面 完全地 隐藏 这 男人 .

当翻过来从后面看时，会完全遮住这个人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] ['kænɒt] [lɑ:st] ;
But this thing cannot last ;
但 这 事物 不能 最后的 ;

但这种情况不会一直持续下去；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [seɪm] [men][ɑ:(r); ə(r)] ['weərɪŋ] ['əʊvəkəʊt] [səʊ] [ʃɔ:t] [ðæt]
it is not many days before the same men are wearing overcoats so short that
它 是 不是 许多 天 前 这 相同的 男人 是 穿着 大衣 所以 短的 那
[ðə; ði] [w'eəɹəz] [lʊk] [laɪk]['mætədɔ:(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [freɪ] .
the wearers look like matadors ready for the fray .
这 穿着者 看 喜欢 斗牛士 准备好 为了 这 磨损 .

没过几天，这些男人就穿上了短到像斗牛士一样的外套，看起来就像准备上战场的斗牛士。

['leɪdɪz] [weə(r)] [hu:ps] ; [ðə; ði] [hu:ps] [ɪk'spænd][ænd; ənd][ɪk'spænd] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mæksɪməm][ɒv; əv]
Ladies wear hoops ; the hoops expand and expand , until the maximum of
女士们 穿 篮球 ; 这 篮球 扩张 和 扩张 , 直到 这 最大限度 的
[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɪn][saɪz][ɪz] [ri:tʃt] .
possibility in size is reached .
可能性 在 尺寸 是 达到 .

女士们佩戴耳环；耳环不断增大，直到达到最大尺寸。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] !
Something must be done !
某物 必须 是 完毕 !

必须采取行动!

[ðə; ði] ['krɪnəlɪn] ['kɒntrækts; kən'trækts][ʌn'tɪl] [ði:z] [seɪm] ['leɪdɪz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['klɪŋɪŋ] [skɜ:rts] ,
The crinoline contracts until these same ladies appear in clinging skirts ,
这 裙撑 合同 直到 这些 相同的 女士们 出现 在 依恋 裙子 ,

裙撑收紧，直到这些女士们穿上紧身裙出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊl] - [bæk] [laɪvz; lɪvz][ɪts]['lɪt(ə)l]['aʊə(r)] .
and the pull - back lives its little hour .
和 这 拉 - 后退 生活 它是 小的 小时 .

撤退持续了短短一小时。

[ðen] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['leŋθən] [ˌaɪ 'ti:] .
Then the former width of the dress is used to lengthen it .
然后 这 以前的 宽度 的 这 裙子 是 用过的 到 加长 它 .

然后利用裙子原有的宽度来加长裙子。

[ðə; ði][skɜ:t] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] , [treɪlz] [tu:] ['ɪntʃɪz] , [sɪks] , [eɪt] , [ə; eɪ] [fʊt] , [tu:] [fi:t] .
The skirt touches the ground , trails two inches , six , eight , a foot , two feet .
这 裙子 触摸 这 地面 , 小径 二 英寸 , 六 , 八 , 一个 脚 , 二 脚 .

裙摆拖地，拖曳两英寸、六英寸、八英寸、一英尺、两英尺。

[ɪts][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'kʌmz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][dræg][ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['kærid] ,
Its length becomes too great to drag and so is carried ,
它是 长度 变成 也 伟大的 到 拖 和 所以 是 携带 ,

它的长度太长，无法拖拽，于是被搬运走。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] ; [ɔː(r)][ɪn]['bæŋkwɪt] [hɔːlz] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)]

to	the	great	inconvenience	of	its	owner	;	or	in	banquet	halls	pages	are
到	这	伟大的	不便	的	它是	所有者	；	或者	在	宴会	大厅	页面	是

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

给主人带来极大的不便；或者在宴会厅里雇用侍者。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ,

But	this	is	too	much	,
但	这	是	也	很多	,

但这太过分了。

[ə; eɪ]['prəʊtest] ['kɒmz] [ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ɪn]['bɒstən] [ə'griː] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]

a	protest	comes	and	two	hundred	women	in	Boston	agree	to	appear	on	the
一个	反对	来	和	二	百	女性	在	波士顿	同意	到	出现	在	这

[striːts] [ðə; ði][fɜːst] ['reɪni] [deɪ] [ɪn][skɜːrts] ['beəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [buːt] [tɒp] .

streets	the	first	rainy	day	in	skirts	barely	coming	to	the	boot	top	.
街道	这	第一的	下雨	天	在	裙子	仅仅	未来	到	这	启动	顶部	.

抗议活动开始了，波士顿的200名女性同意在第一个下雨天穿着短到只到靴筒的裙子走上街头。

“ [dres] [rɪ'fɔːm] ” [sə'saɪətiz] [sprɪŋ] [ʌp] ,

“	Dress	Reform	”	societies	spring	up	,
“	裙子	改革	”	社会	春天	向上	,

“着装改革”社团如雨后春笋般涌现，

['mægəziːnz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɔtɪstənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['presɪz] [rʌn]

magazines	become	the	organs	of	the	protestants	and	the	printing	presses	run
杂志	变得	这	器官	的	这	新教徒	和	这	印刷	出版社	跑步

['əʊvə(r)] [taɪm] .

over	time	.
超过	时间	.

杂志成为新教徒的喉舌，印刷机也随之不停运转。

[ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv][ðə; ði]['kweɪkə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['flʌtə(r)][ɒv; əv] ['rɪbənz]

The	garb	of	the	Quaker	is	only	a	revulsion	from	a	flutter	of	ribbons
这	外衣	的	这	贵格会	是	仅有的	一个	厌恶	从	一个	扑	的	丝带

[ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] ['hedgɪə(r)] .

and	towering	headgear	.
和	参天	帽子	.

贵格会教徒的装束不过是飘动的丝带和高耸的头饰，令人作呕。

[frɒm; frəm] [-]

From	[	41	]
从	[	-	]

来自[41]

[bəʊ] ['brʌməl] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪð] [greɪt] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərɪŋ] [ɒn] [slaɪt] [ɪk'skjuːs] ,

Beau	Brummel	lifting	his	hat	with	great	flourish	and	uncovering	on	slight	excuse	,
博	布鲁梅尔	举重	他的	帽子	和	伟大的	繁荣	和	揭开	在	轻微	原谅	,

博·布鲁梅尔潇洒地摘下帽子，略作借口，露出里面的帽子。

[wiː; wi][hæv; həv] ['wɪljəm] [pen] [huː] [ˌʌn'kʌvə] [tuː; tə]['nəʊbədi] ;

we	have	William	Penn	who	uncovers	to	nobody	;
我们	有	威廉	宾夕法尼亚	WHO	揭开	到	无人	；

我们有威廉·佩恩，他从不向任何人透露任何信息；

[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [brʌməlz] [hæt][faindz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [pɛnz] .

the	height	of	Brummel's	hat	finds	place	in	the	width	of	Penn's	.
这	高度	的	布鲁梅尔的	帽子	发现	地方	在	这	宽度	的	宾夕法尼亚大学的	.

布鲁梅尔的帽子的高度正好与宾夕法尼亚大学的帽子的宽度相当。

[ɔ:l] [θɪŋz] [mu:v] [ɪn][æn; ən]['ɔ:bɪt] .
All things move in an orbit .
全部 事物 移动 在 一个 轨道 .

万物皆按轨道运行。

['i:v(ə)n] ['θɪərɪz] [hæv; həv][ðeə(r)]['regjələ(r)] [taɪmz] [ɒv; əv][ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] .
Even theories have their regular times of incubation .
甚至 理论 有 他们的 常规的 时代 的 孵化 .

即使是理论，也有其固定的酝酿期。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hætʃt] , [grəʊ] ['lʌsti] , [krəʊ] [ɪn][fɔ:l'setəʊ][ɔ:(r)] [els] ['kækl] ;
They are hatched , grow lusty , crow in falsetto or else cackle ;
他们 是 孵化 , 生长 好色的 , 乌鸦 在 假声 或者 别的 咯咯笑 ;

它们孵化出来，变得精力旺盛，用假声啼叫或咯咯叫；

[ðen] [ðeɪ] [prə'si:d] [tu:; tə] [skrætʃ] [ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] [bedz] [ɒv; əv] [kən'sɜ:vətɪzəm] [tu:; tə][ðə; ði]
then they proceed to scratch in the flower beds of conservatism to the
然后 他们 继续 到 划痕 在 这 花 床 的 保守主义 到 这
[hɪ'sterɪk(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] ['leɪdɪz] ,
hysterical fear of good old ladies ,
歇斯底里的 害怕 的 好的 老的 女士们 ,

然后他们开始在保守主义的花坛里乱抓乱挠，吓得善良的老太太们歇斯底里地害怕起来。

[hu:] [ʃu:] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
who shoo them away .
WHO 嘘 他们 离开 .

把他们赶走。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [si:m] ['sɪəriəs] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [set] [dɒgz] — [ðə; ði][læp] - [dɒgz][ɒv; əv][wɔ:(r)] —
Or if the damage seems serious , the ladies set dogs — the lap - dogs of war —
或者 如果 这 损害 似乎 严肃的 , 这 女士们 放 狗 — 这 膝 - 狗 的 战争 —
[ə'pɒn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

如果损失看起来很严重，女士们就会放出狗——战争的走狗——去攻击它们。

“ [ðə; ði] [sʌn] [du:; də] [mu:v] ; ” ['brʌðə(r)]['dʒæspə(r)][ɪz] [raɪt] .
“ The sun do move ; ” Brother Jasper is right .
“ 这 太阳 做 移动 ; ” 兄弟 碧玉 是 正确的 .

“太阳确实会移动；”贾斯珀兄弟说得对。

[ɔ:l] [θɪŋz] [mu:v] .
All things move .
全部 事物 移动 .

万物皆动。

[ænd; ənd] [wen] ['mætəz] [get] [pʊʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ] [fɔ:l] [ɒn] ['tʌðər] [saɪd] , [ə; eɪ]
And when matters get pushed to a point where they fall on t'other side , a
和 什么时候 事情 得到 推动 到 一个 观点 在哪里 他们 落下 在 另一个 边 , 一个
[rɪ'fɔ:mə(r)] [ə'pɪəz] .
Reformer appears .
改革者 出现 .

当事情发展到走向另一边的地步时，改革者就会出现。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] [prə'kleɪm] [hɪm] [kɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['mɒdɪstli] [kɔ:lz] [hɪm'self] “ [prə'tektə(r)] .
The people proclaim him king , but he modestly calls himself “ Protector .
这 人们 宣布 他 国王 , 但 他 谦虚地 呼叫 他自己 “ 保护者 .

人民拥立他为王，但他谦虚地称自己为“保护者”。

” [hi:; hi][ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
” He is spoken of in history as the Savior of the State .
” 他 是 说 的 在 历史 作为 这 救主 的 这 状态 .

“他在历史上被誉为国家的救星。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [men] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] :

There	are	only	two	classes	of	men	who	live	in	history	:
那里	是	仅有的	二	课程	的	男人	WHO	居住	在	历史	:

历史长河中只有两种人：

[ðəʊz] [huː] [kraʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [ɪk'striːm] ['lɪmɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ðen] [ə'raɪz][ænd; ənd]

those	who	crowd	a	thing	to	its	extreme	limit	,	and	those	who	then	arise	and
那些	WHO	人群	一个	事物	到	它是	极端	限制	,	和	那些	WHO	然后	出现	和

[kraɪ] “ [həʊld] !

cry	“	Hold	!
哭	“	抓住	!

那些将事物拥挤到极限的人，以及那些随后站起来高喊“住手！”的人。

” [ə; eɪ] ['feərəʊ] [meɪks] [ə; eɪ]['məʊzɪz]['pɒsəb(ə)l] .

”	A	Pharaoh	makes	a	Moses	possible	.
”	一个	法老	制作	一个	摩西	可能的	.

“法老成就了摩西。”

[ðə; ði]['lætə(r)][wiː; wi] [raɪt] [daʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [bʊks] [æz; əz] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [ðə; ði][fɜːst][æz; əz] ['ɪnfəməs] .

The	latter	we	write	down	in	our	books	as	immortal	,	the	first	as	infamous	.
这	后者	我们	写	向下	在	我们的	图书	作为	不朽	,	这	第一的	作为	臭名昭著的	.

后者被我们铭记为不朽的，前者则被铭记为臭名昭著的。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] ,

This	is	true	of	all	who	live	in	history	,	whether	in	the	realm	of	politics	,
这	是	真的	的	全部	WHO	居住	在	历史	,	无论	在	这	领域	的	政治	,

这一点适用于所有生活在历史中的人，无论他们身处政治领域还是其他领域。

[rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)] [ɑːt] .

religion	or	art	.
宗教	或者	艺术	.

宗教或艺术。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][aɪ'diəz] ([ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv][ðem; ðəm]) [pʊʃt] [tuː; tə]

History	is	only	a	record	of	ideas	(	or	lack	of	them	)	pushed	to
历史	是	仅有的	一个	记录	的	想法	(	或者	缺少	的	他们	)	推动	到

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [-]

a	point	[	42	]
一个	观点	[	-	]

历史只是思想（或缺乏思想）发展到一定程度的记录[42]

[weə(r)] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ə'kɜːz] .

where	revulsion	occurs	.
在哪里	厌恶	发生	.

厌恶感发生的地方。

[ɪf] [rəʊm] [hæd; həd] [biːn] ['mɒdərət] , ['luːθə(r)] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ][ɪk'skjuːs] .

If	Rome	had	been	moderate	,	Luther	would	have	had	no	excuse	.
如果	罗马	有	到过	缓和	,	路德	会	有	有	不	原谅	.

如果罗马采取温和的立场，路德就没有借口了。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][əu'bei][ðə; ði] [lɔː] ; [ɪts] ['ɔːbɪt][ɪz][æn; ən] [ɪ'lɪps] .

Literature	obeys	the	law	;	its	orbit	is	an	ellipse	.
文学	服从	这	法律	;	它是	轨道	是	一个	椭圆	.

文学遵循规律；它的轨迹是椭圆。

[ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [nems] [ɪn] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [stʊd] [æt; ət]

The	illustrious	names	in	letters	are	those	of	the	men	who	have	stood	at
这	杰出	姓名	在	信件	是	那些	的	这	男人	WHO	有	站立	在

[æp'hiːlɪən][ɔː(r)][ˌperɪ'hiːlɪən][ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði]['fleərɪŋ] ['kɒmɪt] [bæk] .

aphelion	or	perihelion	and	waved	the	flaring	comet	back	.
远日点	或者	近日点	和	挥手	这	燃烧	彗星	后退	.

信件中那些显赫的名字，是那些站在远日点或近日点，挥手示意彗星返回的人的名字。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [greɪt] ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][men] [st'eɪʃənd] [baɪ] [feɪt] [æt; ət] [ðiːz] ['pɪvət(ə)l]

The	so	-	called	great	poets	are	the	men	stationed	by	fate	at	these	pivotal
这	所以	-	称为	伟大的	诗人	是	这	男人	驻	经过	命运	在	这些	关键的

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

所谓伟大的诗人，其实是命运安排在这些关键时刻的人。

[ænd; ənd][æz; əz]['faɪərz] [bɜːn] [bɹ'aɪtəst] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [haɪ] , [səʊ] [ðiːz] [men] ['feɪsɪŋ] [mɒb]

And	as	fires	burn	brightest	when	the	wind	is	high	,	so	these	men	facing	mob
和	作为	火灾	烧伤	最亮的	什么时候	这	风	是	高的	,	所以	这些	男人	面向	暴民

[mə'dʒɔriti] [hæv; həv] ,

majorities	have	,
多数派	有	,

正如大风吹拂时火焰燃烧得最旺一样，这些面对暴民多数的人们也是如此。

[θruː] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [hæd; həd][ðeə(r)] ['ɪntəlekt] [fænd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] .

through	opposition	,	had	their	intellects	fanned	into	a	flame	.
通过	反对	,	有	他们的	知识分子	扇形	进入	一个	火焰	.

反对派激发了他们的智慧，使他们的热情如烈火般燃烧。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌθɜː'tiːn] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)lz][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

More	than	thirteen	decisive	battles	have	taken	place	in	the	world	of	letters	.
更多的	比	十三	决定性	战斗	有	已采取	地方	在	这	世界	的	信件	.

文学界已经发生过十三场以上的决定性战役。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] : ['rædɪk(ə)l][ænd; ənd]

And	the	question	at	issue	has	always	been	the	same	:	Radical	and
和	这	问题	在	问题	有	总是	到过	这	相同的	:	激进的	和

[kən'sɜːvətɪv] ['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] ,

Conservative	calling	themselves	Realist	,
保守的	呼叫	他们自己	现实主义者	,

而问题的关键始终如一：自称现实主义者的激进派和保守派，

['rəʊmæntɪsɪst] , ['vɛrɪˌtɪst] [ɔː(r)] [wɒt] - [nɒt] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

Romanticist	,	Veritist	or	What	-	not	struggling	for	supremacy	.
浪漫主义者	,	真实主义者	或者	什么	-	不是	挣扎	为了	霸权	.

浪漫主义者、写实主义者或其他什么人都在争夺主导地位。

[tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] “ ['vɛrɪˌtɪzəm] ” [ænd; ənd] “ [ɪm'preʃənɪzəm] ” [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] — ['dʒʌgl] [ðə; ði] [nems]

Term	it	“	Veritism	”	and	“	Impressionism	”	if	you	prefer	—	juggle	the	names
学期	它	“	真理主义	”	和	“	印象主义	”	如果	你	更喜欢	—	杂耍	这	姓名

[ænd; ənd][pʊt][jɔː(r); jə(r)]['juːniən] [truːps] [ɪn] [greɪ] ,

and	put	your	Union	troops	in	gray	,
和	放	你的	联盟	军队	在	灰色的	,

如果你愿意，可以称之为“写实主义”或“印象主义”——随意组合这些名称，然后把你的联邦军队涂成灰色。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	this	does	not	change	the	question	.
但	这	做	不是	改变	这	问题	.

但这并不能改变问题。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [skuːlz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] .

The	battle	between	the	two	schools	of	literature	is	a	football	game	.
这	战斗	之间	这	二	学校	的	文学	是	一个	足球	游戏	.

两大文学流派之间的较量就像一场足球赛。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [gəʊl][ɒn][wʌn][saɪd][ɪz] [ti:] ['teɪb(ə)l]['tʃætə(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][æn; ən][əb'skjʊə(r)]
The extreme goal on one side is tea table chatter , on the other an obscure
这 极端 目标 在 一 边 是 茶 桌子 喋喋不休 , 在 这 其他 一个 朦胧
['sɪmbəlɪzəm] .
symbolism .
象征意义 .

一方的极端目标是茶余饭后的闲聊，另一方的目标则是晦涩难懂的象征意义。

“ [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðɪs] : ” [sed] ['di:ɒn] ['bu:sɪˌkoʊ] , “ [wen] [rəʊ'mæntɪsɪzəm][gəʊz][tu:; tə] [si:d]
“ The difference is this : ” said Dion Boucicault , “ when Romanticism goes to seed
“ 这 不同之处 是 这 : ” 说 迪翁 布西科 , “ 什么时候 浪漫主义 去 到 种子
[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - [rɒt] ;
it is ' rot ;
它 是 - 腐烂 ;

“区别在于：”迪翁·布西科说，“当浪漫主义走向衰败时，它就变成了‘腐烂’；

- [wen] ['ri:əlɪzəm] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ][laɪk] [kən'dɪʃn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] - ['drɪv(ə)l] . -
' when Realism reaches a like condition it is only ' drivel . '
- 什么时候 现实主义 到达 一个 喜欢 状况 它 是 仅有的 - 胡言乱语 . -

当现实主义也沦落到这种地步时，它就只是“胡言乱语”了。

” [ɪn] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)n] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] [ðɪs]
” In literary production why should we hear so much about the dignity of this
” 在 文学 生产 为什么 应该 我们 听到 所以 很多 关于 这 尊严 的 这
[sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] [-]
school and the propriety of [43]
学校 和 这 礼 的 [-]

“在文学创作中，我们为什么经常听到关于这所学校的尊严和[43]的恰当性的说法呢？”

[ðæt] .
that .
那 .

那。

[men] [hu:] [feɪl][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['eksələns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['lɪtərəri] ['aʊtpʊt] ,
Men who fail to appreciate the individual excellence of a certain literary output ,
男人 WHO 失败 到 欣赏 这 个人 卓越 的 一个 肯定 文学 输出 ,

那些未能欣赏特定文学作品独特魅力的人，

[dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [sens] [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [beɪs] .
declare it to be without sense and therefore base .
宣布 它 到 是 没有 感觉 和 所以 根据 .

宣布它毫无意义，因而卑劣。

[ɪn] ['lɛtəz] [ðeɪ] [ə'sju:m] [ðæt] [ə; eɪ] [staɪl] [ɪz] ['həʊlli] [gʊd] [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['həʊlli] [bæd] .
In letters they assume that a style is wholly good or it is wholly bad .
在 信件 他们 认为 那 一个 风格 是 完全 好的 或者 它 是 完全 坏的 .

在信件中，人们往往假定某种风格要么完全好，要么完全坏。

[ðeɪ] [meɪk] [nəʊ] [ə'laʊənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['temprəmənt] ; [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l] [men] [spi:k] [ɪn][wʌn]
They make no allowances for temperament ; they would have all men speak in one
他们 制作 不 津贴 为了 气质 ; 他们 会 有 全部 男人 说话 在 一
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

他们不考虑人的性情；他们希望所有人都说一样的话。

[jet] ['lɪbəti] [niːd] [nɒt] [rɪ'zʌlt] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] , [nɔː(r)][kæn; kən][ə,rɪdʒə'nælətɪ] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst]

Yet	liberty	need	not	result	in	disorder	,	nor	can	originality	serve	as	a	pretext
然而	自由	需要	不是	结果	在	紊乱	,	也不	能	独创性	服务	作为	一个	借口

[fɔː(r); fə(r)] ['buːzi] [ɪn'ækjərəsi] .

for	boozy	inaccuracy	.
为了	醉酒	不准确	.

然而，自由并不必然导致混乱，而独创性也不能成为醉酒胡言的借口。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərərɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ðə; ðɪ]['bəʊldə(r)][ðə; ðɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd]

In	a	literary	production	the	bolder	the	conception	the	more	irreproachable	should
在	一个	文学	生产	这	更大胆	这	概念	这	更多的	无可指摘的	应该

[biː; bi][ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

be	the	execution	.
是	这	执行	.

文学作品中，构思越大胆，执行就越应该无可挑剔。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][get] [fɪkst] [ɪn][set] [fɔːmz] ,

There	is	a	tendency	for	thought	to	get	fixed	in	set	forms	,
那里	是	一个	趋势	为了	想法	到	得到	固定的	在	放	表格	,

思想往往容易固化成固定的形式。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [mæn] .

and	this	form	is	always	that	which	has	been	used	by	some	great	man	.
和	这	形式	是	总是	那	哪个	有	到过	用过的	经过	一些	伟大的	男人	.

而这种形式，总是某些伟人曾经使用过的形式。

[fɔː(r); fə(r)] ['enɪ] [wʌn][tuː; tə] [ɪk'spres] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] [ɪz] ['blæsfəmɪ]

For	any	one	to	express	thought	and	feeling	in	a	different	way	is	blasphemy
为了	任何	一	到	表达	想法	和	感觉	在	一个	不同的	方式	是	亵渎神明

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['juːnəks] [huː] [gɑːd] [ðə; ðɪ] [tents] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .

to	the	eunuchs	who	guard	the	tents	of	Tradition	.
到	这	太监	WHO	警卫	这	帐篷	的	传统	.

对于守护传统帐篷的太监来说，任何人以不同的方式表达思想和情感都是亵渎神明的。

['raɪtər] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [skuːlz] [ɪg'zɪst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [staɪl] [fɪts][ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

Writers	of	different	schools	exist	because	their	style	fits	the	mind	of	a	certain
作家	的	不同的	学校	存在	因为	他们的	风格	适合	这	头脑	的	一个	肯定

[staɪl] [ɒv; əv]['riːdə(r)] .

style	of	reader	.
风格	的	读者	.

不同流派的作家之所以存在，是因为他们的风格适合特定类型读者的口味。

[ðə; ðɪ] ['spraɪtlɪ] , ['ænɪmeɪtɪd] [ˌpɪktʃə'resknɪs] ,

The	sprightly	,	animated	picturesqueness	,
这	轻快的	,	动画	风景如画	,

生动活泼、充满生机的优美景色

[ðə; ðɪ] [pleɪ] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] [flaɪts] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['əʊnlɪ][ə; eɪ] [fʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n]

the	play	of	wit	and	flights	of	imagination	are	only	a	full	expression
这	玩	的	有	和	航班	的	想像力	是	仅有的	一个	满的	表达

[ɒv; əv] [wɒt] ['menɪ] ['feɪntlɪ] [fiːl] .

of	what	many	faintly	feel	.
的	什么	许多	淡淡的	感觉	.

机智的发挥和天马行空的想象，只不过是许多人内心深处隐隐作痛的感受的一种充分表达。

[ðʌs] [ðeə(r)] [muːd] [ɪz] ['mɪrəd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [θɔːt] [ɪk'sprest] : [hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd]

Thus	their	mood	is	mirrored	and	their	thought	expressed	:	hence	they	are	pleased
因此	他们的	情绪	是	镜像	和	他们的	想法	表达	:	因此	他们	是	高兴

.

:

.

因此，他们的情绪得以反映，他们的想法得以表达：因此，他们感到高兴。

[ɪn][fækt][ðə; ði]['əʊnli]['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][laɪk][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [ɪk'spresɪz] ['aʊə(r)]

In	fact	the	only	reason	why	we	like	a	writer	is	because	he	expresses	our
在	事实	这	仅有的	原因	为什么	我们	喜欢	一个	作家	是	因为	他	表达	我们的

[θɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wi:; wi][laɪk] .

thought	in	a	way	we	like	.
想法	在	一个	方式	我们	喜欢	.

事实上，我们喜欢一位作家的唯一原因就是他能以我们喜欢的方式表达我们的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][wi:; wi][dɪs'laɪk][ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [di:lz] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]

And	the	reason	we	dislike	a	writer	is	because	he	deals	in	that	which	is	not
和	这	原因	我们	不喜欢	一个	作家	是	因为	他	交易	在	那	哪个	是	不是

['aʊəz] .

ours	.
我们的	.

我们讨厌某个作家的原因是，他写的不是我们自己的东西。

[wi:; wi][ɒv; əv] [kɔ:s] [mait] [grəʊ] [tu:; tə][laɪk][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prəʊses][ɪz] [sləʊ] ,

We	of	course	might	grow	to	like	him	,	but	the	process	is	slow	,
我们	的	课程	可能	生长	到	喜欢	他	,	但	这	过程	是	慢的	,

我们当然有可能渐渐喜欢上他，但这需要时间。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['hɜ:bət] ['spensə(r)][wi:; wi][mʌst; məst][hɪə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [sɪks]['hʌndrəd] [-

for	according	to	Herbert	Spencer	we	must	hear	a	thing	six	hundred	[	44
为了	根据	到	赫伯特	斯宾塞	我们	必须	听到	一个	事物	六	百	[	-

]

]
]

根据赫伯特·斯宾塞的说法，我们必须听到六百件事[44]

[taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] .

times	before	we	understand	.
时代	前	我们	理解	.

在我们理解之前的许多时期。

[ɪf] [wi:; wi] [ˌkɒmprɪ'hend] [ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

If	we	comprehend	a	proposition	at	once	,	it	is	only	because	it	was
如果	我们	理解	一个	主张	在	一次	,	它	是	仅有的	因为	它	曾是

['aʊəz] [ɔ:l'redi] .

ours	already	.
我们的	已经	.

如果我们能立刻理解一个命题，那只是因为它原本就是我们自己的命题。

[ɪf] [ðə; ði] [pɔ:'treɪəl] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] ['fæsineɪt] [ˌju: 'es] ,

If	the	portrayal	of	a	situation	in	fiction	fascinates	us	,
如果	这	描绘	的	一个	情况	在	小说	令人着迷	我们	,

如果虚构作品中对某种情境的描绘让我们着迷，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] ([ɪn]['fænsi][ɔ:(r)][fækt]) [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)][ænd; ənd][spaɪd] [aʊt][ðə; ði]

it	is	because	we	(	in	fancy	or	fact	)	have	gone	before	and	spied	out	the
它	是	因为	我们	(	在	想要	或者	事实	)	有	已消失	前	和	间谍	出去	这

[lænd] .

land	.
土地	.

这是因为我们（无论是想象还是现实）已经先行一步，窥探过这片土地。

[ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [skuːl] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

There	must	be	more	than	one	school	of	literature	,
那里	必须	是	更多的	比	一	学校	的	文学	,

文学流派绝不能单一。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [muːd] [ɒv; əv][maɪnd] :

because	there	is	more	than	one	mood	of	mind	:
因为	那里	是	更多的	比	一	情绪	的	头脑	:

因为人有一种或几种不同的情绪：

[dʒʌst][æz; əz][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [sekts] .

just	as	in	religion	there	must	be	many	sects	.
只是	作为	在	宗教	那里	必须	是	许多	教派	.

就像宗教中必然存在许多教派一样。

[wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [gɒd] [nɒt]['əʊnli][ɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [truːθ] ,

We	worship	God	not	only	in	sincerity	and	truth	,
我们	崇拜	上帝	不是	仅有的	在	诚意	和	真相	,

我们敬拜上帝不仅要真诚和诚实，

[bʌt; bət] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['temprəmənt] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [geɪv] [ˌjuː 'es] .

but	according	to	the	temperament	our	mothers	gave	us	.
但	根据	到	这	气质	我们的	母亲们	给予	我们	.

但这取决于我们母亲赋予我们的性情。

[ðə; ði][ɪˈməʊʃən(ə)l] “ [skuːl] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ” [faindz][ɪts] ['vəutəri] [ɪn] ['meθədɪzəm] : ['meθədɪzəm] [fɪts]

The	emotional	“	school	of	religion	”	finds	its	votaries	in	Methodism	:	Methodism	fits
这	情绪	“	学校	的	宗教	”	发现	它是	选民	在	卫理公会	:	卫理公会	适合

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][maɪnd] .

a	certain	mind	.
一个	肯定	头脑	.

情感型“宗教学派”在卫理公会找到了信徒：卫理公会符合某种特定的思维方式。

[ðə; ði] ['steɪtli] ['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪtʃʊəlɪst] [ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kɑːst][ɒv; əv]

The	stately	dignity	of	the	Ritualist	is	a	necessity	to	a	certain	cast	of
这	庄严	尊严	的	这	仪式主义者	是	一个	必要性	到	一个	肯定	投掷	的

['ɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

仪式主义者的庄严尊严对于某些类型的知识分子来说是必需的。

[ænd; ənd][ʌnˈtɪl][wiː; wi][get][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ɪz] [brɔːd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [diːp] [ɪˈnʌf] ,

And	until	we	get	a	church	that	is	broad	enough	,	and	deep	enough	,
和	直到	我们	得到	一个	教会	那	是	广阔	足够的	,	和	深的	足够的	,

直到我们拥有一个足够包容、足够深入的教会为止，

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['temprəmənt] [ɪn][men] ,

and	high	enough	to	allow	for	temperament	in	men	,
和	高的	足够的	到	允许	为了	气质	在	男人	,

而且高度足以容纳男性的性情，

“ [tʃɜːtʃ] ['juːniən] ” [wɪl] [ɪgˈzɪst]['əʊnli][æz; əz][æn; ən]['æbstrækt][aɪˈdɪə] .

“	church	union	”	will	exist	only	as	an	abstract	idea	.
”	教会	联盟	”	将要	存在	仅有的	作为	一个	抽象的	主意	.

“教会联合”将仅仅作为一种抽象概念而存在。

[ʌnˈtɪl][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [wɪl] [kəm'baɪn] [ɔːl] [skuːlz] [ænd; ənd]

Until	we	have	a	school	of	literature	that	will	combine	all	schools	and
直到	我们	有	一个	学校	的	文学	那	将要	结合	全部	学校	和

[gɪv] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [muːd] ,

give	the	liberty	to	a	full	expression	of	every	mood	,
给	这	自由	到	一个	满的	表达	的	每一个	情绪	,

直到我们拥有一个能够融合所有流派并赋予每一种情感充分表达自由的文学流派为止。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['wɔːfeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] “ [sekts] ” [ðæt] [gɪv] [friː] [reɪn][tuː; tə][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
there will be a warfare between the “ sects ” that give free rein to imagination
那里 将要 是 一个 战争 之间 这 “ 教派 ” 那 给 自由的 缰绳 到 想像力
[ænd; ənd][ðə; ði][sekt] [ðæt] ,
and the sect that ,
和 这 教派 那 ,

将会爆发一场战争，一方是那些放任想象力自由发挥的“派别”，另一方则是.....

['hævɪŋ] [nəʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['mɪəli] [dɪ'skraɪbz] .
having no imagination , merely describes .
拥有 不 想像力 , 仅仅 描述 .

缺乏想象力，只会描述。

[wen] [wʌn] [skuːl] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði][dʒaɪbz][ænd; ənd][dʒɪəz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tilt][tuː; tə] ['tʌðər]
When one school driven by the jibes and jeers of the other tilts to t'other
什么时候 一 学校 驱动 经过 这 嘲讽 和 嘲笑 的 这 其他 倾斜 到 另一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

当一所学校因为受到另一所学校的嘲讽和讥笑而倒向另一方时，

[ə; eɪ] ['hevi] [mæn] [wɪl] [stɑːt] [ðə; ði]['tiːtə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][wiː; wi] [kraʊn] .
a heavy man will start the teeter back , and he is the man we crown .
一个 重的 男人 将要 开始 这 跷跷板 后退 , 和 他 是 这 男人 我们 王冠 .

一个体型庞大的人会开始重新站起来，而他就是我们要加冕的人。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es]['evə(r)] [kraʊn] [ðə; ði] ['hevi] [mæn] [wen] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] .
And let us ever crown the heavy man when we find him .
和 让 我们 曾经 王冠 这 重的 男人 什么时候 我们 寻找 他 .

让我们找到那个沉重的人时，一定要给他加冕。

['elbət] ['hʌbəd] . [-]
Elbert Hubbard . [45]
埃尔伯特 哈伯德 . [-]

埃尔伯特·哈伯德。[45]

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] - .
THE LORD OF LANTURLU .
这 主 的 - .

兰图鲁之主。

[aɪ'dɪə] ,
idea ,
主意 ,

主意，

['miːtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [krib] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ][ɒv; əv]['geɪbriəl] ['vɪkɛr] [æz; əz][set] [fɔːθ] [ɪn]
metre and refrain cribbed from the french of gabriel vicaire as set forth in
仪表 和 避免 抄袭 从 这 法语 的 加布里埃尔 维凯尔 作为 放 前进 在
[ˌel'iː]['fɪgəˌroʊ][ɒv; əv] [mɑːtʃ] - ,
Le Figaro of march 30 ,
乐 费加罗 的 行进 - ,

韵律和副歌借鉴了法国诗人加布里埃尔·维凯尔在3月30日《费加罗报》上发表的作品。

- ([kjuː] . [viː] .) .
1895 (q . v .) .
- (q . v .) .

1895 年（参见相关条目）。

[wen] ['swɔləuz] ['saʊθwəd] [fluː] ,
When swallows southward flew ,
什么时候 燕子 向南 飞翔 ,

当燕子向南飞去时，

[fɔːθ] [rəʊd] [ɪn] ['ɑːmə(r)] [feə(r)]
Forth **rode** **in** **armor** **fair**
第四 骑 在 盔甲 公平的

福斯身披铠甲，驰骋而来

[gai] , [lɔːd] [ɒv; əv] -
Guy **,** **Lord** **of** **Lanturlaire**
盖伊 , 主 的 -

盖伊，兰图莱尔领主

[ænd; ənd] - .
And **Lanturlu** **.**
和 - .

还有兰图鲁。

[vau] [hiː; hi] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [braɪn] ,
Vowed **he** **to** **cross** **the** **brine** **,**
发誓 他 到 叉 这 盐水 ,

他发誓要渡过这片咸水，

['pɔːzɪŋ] [nɒt] [naɪt] [nɔː(r)] [deɪ] ,
Pausing **not** **night** **nor** **day** **,**
暂停 不是 夜晚 也不 天 ,

日夜不停歇，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['peɪnɪm] [sleɪ]
That **he** **might** **Paynims** **slay**
那 他 可能 支付 杀戮

他或许能杀死佩尼姆斯

[ɪn] ['pæləstaɪn] .
In **Palestine** **.**
在 巴勒斯坦 .

在巴勒斯坦。

['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [truː]
Faithful **a** **knight** **and** **true**
忠实 一个 骑士 和 真的

忠诚的骑士，真诚的

[æz; əz] [jʊd] [faɪnd] ['eniweə(r)] ,
As **you'd** **find** **anywhere** **,**
作为 你会 寻找 任何地方 ,

正如你在其他地方看到的那样，

[gai] , [lɔːd] [ɒv; əv] -
Guy **,** **Lord** **of** **Lanturlaire**
盖伊 , 主 的 -

盖伊，兰图莱尔领主

[ænd; ənd] - .
And **Lanturlu** **.**
和 - .

还有兰图鲁。

[hɑːf] [ə; eɪ] [liːg] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei]
Half **a** **league** **on** **his** **way**
一半 一个 联盟 在 他的 方式

已经走了半个联盟了

[met] [hɪm] [ə; eɪ] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] ,
Met **him** **a** **shepherdess** **,**
梅特 他 一个 牧羊女 ,

他遇到了一位牧羊女，

['biːmɪŋ] [ɪn] ['lʌvlinəs] ,
Beaming in loveliness ,
光芒四射 在 可爱 ,

容光焕发，美丽动人

[swiːt] [æz; əz] [jʌŋ] [deɪ] .
Sweet as young day .
甜的 作为 年轻的 天 .

像青春一样甜美。

[geɪzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] ,
Gazed in her eyes of blue ,
凝视 在 她 眼睛 的 蓝色的 ,

凝视着她那双蓝色的眼睛，

[sɔː] [lʌv] [ɪn]['haɪdɪŋ][ðeə(r)] ,
Saw Love in hiding there ,
锯 爱 在 隐藏 那里 ,

我看到爱藏在那里，

[gai] , [lɔːd] [ɒv; əv] -
Guy , Lord of Lanturlaire
盖伊 , 主 的 -

盖伊，兰图莱尔领主

[ænd; ənd] - .
And Lanturlu .
和 - .

还有兰图鲁。

“ [let] [ðə; ði] [faʊl] ['peɪnɪm] [weɪt] ,
“ Let the foul Paynim wait ,
“ 让 这 犯规 支付 等待 ,

“让卑鄙的佩尼姆等着吧，

” [pliːd] [lʌv] , “ [ænd; ənd] [rest] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
” Plead Love , “ and rest with me ;
” 恳求 爱 , “ 和 休息 和 我 ;

”恳求爱，与我同在；

['sʌlən] [ænd; ənd] [kəʊld] [ðə; ði] [siː] ,
Sullen and cold the sea ,
忧郁 和 寒冷的 这 海 ,

大海阴沉而寒冷，

[hɪrz] [braɪtə] [feɪt] . ” [-]
Here's brighter fate . ” [46]
这里是 更亮 命运 . ” [-]

未来一片光明。”[46]

[wen] ['swɔləuz] ['nɔːθwəd] [fluː] ,
When swallows northward flew ,
什么时候 燕子 向北 飞翔 ,

当燕子向北飞去时，

[bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [dɪd] [feə(r)]
Back to his home did fare
后退 到 他的 家 做过 票价

回到家后，他过得还不错。

[gai] , [lɔːd] [ɒv; əv] -
Guy , Lord of Lanturlaire
盖伊 , 主 的 -

盖伊，兰图莱尔领主

[ænd; ənd] - .
And **Lanturlu** **.**
和 - .

还有兰图鲁。

[led] [hiː; hi][hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)] [greɪ] ,
Led **he** **his** **charger** **gray** **,**
引领 他 他的 充电器 灰色的 ,

他驾着他的灰色战马，

['beərɪŋ] [ə; eɪ][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs]
Bearing **a** **shepherdess**
轴承 一个 牧羊女

带着一位牧羊女

['biːmɪŋ] [wɪð] ['lʌvlinəs] ,
Beaming **with** **loveliness** **,**
光芒四射 和 可爱 ,

容光焕发，可爱动人

[swiːt] [æz; əz] [jʌŋ] [deɪ] .
Sweet **as** **young** **day** **.**
甜的 作为 年轻的 天 .

像青春一样甜美。

[waɪt] [læmz] , [bɪ'rɪbənd] [bluː] ,
White **lambs** **,** **beribboned** **blue** **,**
白色的 羔羊 , 系着丝带 蓝色的 ,

白色羔羊，系着蓝色丝带，

[həːd] [wɪð] ['æŋkʃəs] [keə(r)]
Herded **with** **anxious** **care**
放牧 和 焦虑的 关心

被焦虑地照料着

[gai] , [lɔːd] [ɒv; əv] -
Guy **,** **Lord** **of** **Lanturlaire**
盖伊 , 主 的 -

盖伊，兰图莱尔领主

[ænd; ənd] - .
And **Lanturlu** **.**
和 - .

还有兰图鲁。

[faɪn] [spɔːt] [ɒv; əv][hɪm] [ðeɪ] [meɪd] ,
Fine **sport** **of** **him** **they** **made** **,**
美好的 运动 的 他 他们 制成 ,

他们把他当成了很好的消遣者。

[naɪts] ['feɪməs] , [əʊld][ænd; ənd][ləʊn] ,
Knights **famous** **,** **old** **and** **lone** **,**
骑士 著名的 , 老的 和 孤独 ,

骑士名声显赫，年迈孤寂

[streŋθ] , [juːθ] [ænd; ənd][həʊp][ɔːl] [gɒn]
Strength **,** **youth** **and** **hope** **all** **gone**
力量 , 青年 和 希望 全部 已消失

力量、青春和希望都已消逝

[ɪn][ðə; ði][kruː'seɪd] .
In **the** **Crusade** **.**
在 这 运动 .

在十字军东征中。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [njuː] ,
But **in** **their** **hearts** **they** **knew** **,**
但 在 他们的 心 他们 知道 ,

但他们内心深处明白，

“ [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði]['betə(r)][feə(r)] —
“ **He** **hath** **the** **better** **fare** **—**
“ 他 有 这 更好的 票价 —

“他有更好的餐食——

[gai] , [lɔːd] [ɒv; əv] -
Guy **,** **Lord** **of** **Lanturlaire**
盖伊 , 主 的 -

盖伊，兰图莱尔领主

[ænd; ənd] - .
And **Lanturlu** **.**
和 - .

还有兰图鲁。

” [dʒiː] . [ef] . ['dʌbljuː] .
” **G** **.** **F** **.** **W** **.**
” G . F . W .

“GFW

[ə; eɪ] [friː] [lʌntʃ] [liːg] .
A **FREE** **LUNCH** **LEAGUE** **.**
一个 自由的 午餐 联盟 .

免费午餐联盟。

[bɪ'fɔː(r)] [dʒɔːdʒ] [ˌdiː'juː] ['mɔːriər] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][wʌn] [kəm'pleɪzənt] ['fiːmeɪl] [huː] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ɔːl]
Before **George** **Du** **Maurier** **created** **the** **one** **complaisant** **female** **who** **is** **admitted** **into** **all**
前 乔治 杜 莫里埃 创建 这 一 顺从的 女性 WHO 是 承认 进入 全部
[ðə; ði] [gʊd] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [sʌm; səm] [feɪm] [æz; əz][ðə; ði]
the **good** **society** **of** **Europe** **and** **America** **he** **achieved** **some** **fame** **as** **the**
这 好的 社会 的 欧洲 和 美国 他 已达成 一些 名声 作为 这
['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['resəpi][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [piːs] [ɪn] ['fæmɪlɪz] .
author **of** **a** **recipe** **for** **keeping** **peace** **in** **families** **.**
作者 的 一个 食谱 为了 保持 和平 在 家庭 .

在乔治·杜·莫里哀创造出被欧洲和美国所有上流社会接纳的顺从女性形象之前，他曾因撰写了一本关于如何维持家庭和平的秘方而小有名气。

[ðə; ði] [gʊd] [waɪf][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [-]
The **good** **wife** **was** **to** **apply** **the** **[** **47** **]**
这 好的 妻子 曾是 到 申请 这 [-]

贤妻要运用[47]

[prɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riːd] “ [fiːd] [ðə; ði] [bruːt] .
prescription **,** **and** **it** **read** **“** **Feed** **the** **Brute** **.**
处方 , 和 它 读 “ 喂养 这 蛮力 .

处方上写着：“喂养野兽。”

〝 ['weðə(r)] [ðɪs] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [ɔː(r)][tuː; tə]['keɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənt] [ɪn]

〝	Whether	this	meant	to	keep	a	good	cook	or	to	cater	to	the	element	in
〝	无论	这	意思是	到	保持	一个	好的	厨师	或者	到	迎合	到	这	元素	在

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pærədɒks][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['kɒnstəntli] [brɪŋz] ['ɪntuː][æb'nɔːm(ə)l]

human	nature	which	the	paradox	of	civilization	constantly	brings	into	abnormal
人类	自然	哪个	这	悖论	的	文明	不断地	带来	进入	异常

['prɒmɪnəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'rɔːt] ['piːp(ə)l]['mɪstə(r)] . [ˌdiː'juː] ['mɔːriər] [dɪ'skraɪbz] ,

prominence	among	the	overwrought	people	Mr	.	Du	Maurier	describes	,
显赫地位	之中	这	雕饰	人们	先生	.	杜	莫里埃	描述	,

“这究竟是指留住一位好厨师，还是迎合人类天性中文明悖论不断凸显的、在杜穆里埃先生所描述的那些过度焦虑的人们身上显得异常突出的因素，

[ɪz][nɒt][klɪə(r)] .

is	not	clear	.
是	不是	清除	.

尚不清楚。

[ðə; ði][mæn][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['grəʊsə(r)]['neɪtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [bruːt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

The	man	as	a	whole	or	his	grosser	nature	may	be	the	brute	referred	to	.
这	男人	作为	一个	所有的	或者	他的	更粗俗	自然	可能	是	这	蛮力	指	到	.

这里所指的“禽兽”可能是指这个人整体上或者他粗鄙的本性。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][ˌʌnaɪ'dentɪfaɪd] ['fɔːnə] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ˌdiː'juː] ['mɔːriərz]

But	the	policy	of	feeding	the	unidentified	fauna	of	Mr	.	Du	Maurier's
但	这	政策	的	喂养	这	身份不明	动物	的	先生	.	杜	莫里哀的

[wɜːld] [ɪz][ɪn][nəʊ] [daʊt] .

world	is	in	no	doubt	.
世界	是	在	不	怀疑	.

但喂养杜穆里埃先生笔下世界中那些身份不明的动物的政策是毋庸置疑的。

['mɒd(ə)n] ['kʌstəm] [hæz; həz]['set(ə)ld][ðə; ði][məʊst][də'rekt][rəʊd][tuː; tə][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][men]

Modern	custom	has	settled	the	most	direct	road	to	satisfaction	of	the	men
现代的	风俗	有	定居	这	最多	直接的	路	到	满意	的	这	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [kəm'pəʊz][sə'saɪəti] .

and	women	who	compose	society	.
和	女性	WHO	撰写	社会	.

现代习俗已经确立了让组成社会的男男女女获得满足的最直接途径。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪts][saɪn] [bɔːdz] [æt; ət]['eni]['fɔːm(ə)l]['səʊʃ(ə)l] ['miːtɪŋ] ,

You	may	see	its	sign	boards	at	any	formal	social	meeting	,
你	可能	看	它是	符号	板	在	任何	正式的	社会的	会议	,

你或许会在任何正式的社交场合看到它的招牌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

and	they	all	point	to	the	dining	room	.
和	他们	全部	观点	到	这	用餐	房间	.

他们都指向餐厅。

[wen] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [sed] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] [ˌhɒspɪ'tæləti][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

When	The	Philistine	said	some	time	ago	that	hospitality	had	become	an
什么时候	这	庸俗	说	一些	时间	前	那	热情好客	有	变得	一个

[ɪks'tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [ment] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [fuːd] .

exchange	he	meant	an	exchange	of	food	.
交换	他	意思是	一个	交换	的	食物	.

非利士人前些日子说，款待已经变成了一种交换，他指的是食物的交换。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['pleɪnə(r)] [wei] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][fækt] — [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['nɔːziə] .

There	is	no	plainer	way	to	state	the	fact	—	short	of	nausea	.
那里	是	不	更朴素	方式	到	状态	这	事实	—	短的	的	恶心	.

除了令人作呕之外，没有比这更直白的表达方式了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌhɒspɪ'tæləti] [dʌz] [nɒt] [stɑːt] [æt; ət] ['iːtɪŋ] .

Of	course	hospitality	does	not	start	at	eating	.
的	课程	热情好客	做	不是	开始	在	吃	.

当然，待客之道并非始于饮食。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [endz] .

That	is	where	it	ends	.
那	是	在哪里	它	结束	.

故事到此结束。

[ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] ['kɜːtəsi] — [ðə; ði] ['kærɪtɑːs] [ðæt] “ ['siːkɪθ] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)]

The	starting	point	is	the	purest	courtesy	—	the	caritas	that	“	seeketh	not	her
这	开始	观点	是	这	最纯净的	礼貌	—	这	明爱	那	“	寻求	不是	她

[əʊn] , ”

own	,	”
自己的	,	”

出发点是最纯粹的礼貌——“不求自身利益”的博爱。

“ [ɪz] [nɒt] [pʌft] [ʌp] ” [ænd; ənd] “ [ə'baɪdɪθ] ” [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l]

“	is	not	puffed	up	”	and	“	abideth	”	as	the	head	of	the	trinity	of	eternal
“	是	不是	膨胀的	向上	”	和	“	安息	”	作为	这	头	的	这	三位一体	的	永恒

['vɜːtjuːz] .

virtues	.
美德	.

“不自高自大”，并且“常存”，是三位一体永恒美德之首。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [məʊst] ['dʒenərəs] [ɒv; əv] ['vɜːtjuːz] [grəuz] [ðə; ði] [məʊst] ['selfɪʃ] [ɒv; əv] [v'aɪsɪz] ,

But	on	the	most	generous	of	virtues	grows	the	most	selfish	of	vices	,
但	在	这	最多	慷慨的	的	美德	生长	这	最多	自私	的	恶习	,

但是，最慷慨的美德往往会滋生最自私的恶习。

[ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['pærəsaɪt] [ðæt] [di'strɔi] ['prɪmətɪv] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

and	ostentation	is	the	death	-	dealing	parasite	that	destroys	primitive	hospitality	.
和	炫耀	是	这	死亡	-	处理	寄生虫	那	摧毁	原始	热情好客	.

炫耀是一种会摧毁原始待客之道的致命寄生虫。

['mɪsɪz] . [mɔː(r)] [geɪdʒ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .

Mrs	.	Moor	Gage	lives	in	the	suburbs	.
太太	.	泊	盖奇	生活	在	这	郊区	.

穆尔·盖奇太太住在郊区。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

It	is	the	proper	place	to	live	—	if	you	can	.
它	是	这	恰当的	地方	到	居住	—	如果	你	能	.

如果你条件允许，这里是理想的居住地。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['neɪbəz] [-]

She	has	neighbors	[	48	]
她	有	邻居	[	-	]

她有邻居[48]

[ænd; ənd] [laɪks] [ðem; ðəm] .

and	likes	them	.
和	点赞	他们	.

而且喜欢它们。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] , [swɔps] [kɑːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [im'baib] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,

She	calls	,	swaps	cards	with	the	ladies	,	imbibes	a	little	hot	water	,
她	呼叫	,	交换	牌	和	这	女士们	,	饮用	一个	小的	热的	水	,

她打电话，和女士们交换名片，喝了点热水，

[ænd; ənd] [ðen] [gets] [ə'lɒŋ] [weə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

and	then	gets	along	where	her	social	position	requires	somebody	should	be
和	然后	获得	沿着	在哪里	她	社会的	位置	需要	某人	应该	是

[fed] .

fed	.
美联储	.

然后，当她的社会地位要求有人需要吃饭时，她就会配合。

[ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['mɪsɪz] . - [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ævənju:] ,

She	is	just	as	good	as	Mrs	.	Taxsale	on	the	other	avenue	,
她	是	只是	作为	好的	作为	太太	.	-	在	这	其他	大街	,

她在另一条街上的表现和塔克斯尔夫人一样出色。

[səʊ][ˌhɒspɪ'tæləti][ə'ləʊn][woʊnt] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] .

so	hospitality	alone	won't	fill	the	bill	.
所以	热情好客	独自的	惯于	充满	这	账单	.

所以，光靠热情好客是解决不了问题的。

[ə; eɪ]['keɪtərə(r)][mʌst; məst] [mɪns] [ðɪs] ['dɪnə(r)] .

A	caterer	must	mince	this	dinner	.
一个	餐饮服务商	必须	剁碎	这	晚餐	.

需要请餐饮服务商来处理这顿晚餐。

['mɪstə(r)] . [mɔ:(r)][geɪdʒ][mʌst; məst][pə'spaɪə(r)]['leɪtə(r)][ɒn] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪz] ['fi:dɪŋ] [taɪm] .

Mr	.	Moor	Gage	must	perspire	later	on	,	but	now	is	feeding	time	.
先生	.	泊	盖奇	必须	出汗	之后	在	,	但	现在	是	喂养	时间	.

穆尔·盖奇先生待会儿肯定会出汗，但现在是喂食时间。

[æt; ət] [mʌtʃ] [ɪk'spens] [ðə; ði] [fu:d] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] .

At	much	expense	the	food	is	arranged	for	.
在	很多	费用	这	食物	是	安排	为了	.

食物的安排花费了很大一笔费用。

[æt; ət][mɔ:(r)] [ɪk'spens] ['vɜ:dʒɪn] [dresɪz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['gɒtn] [tə'geðə(r)] ,

At	more	expense	virgin	dresses	must	be	gotten	together	,
在	更多的	费用	处女	连衣裙	必须	是	获得	一起	,

更昂贵的处女装必须收集起来，

[ɪf] [ɔ:l][hændz] [stɪtʃ] [ænd; ənd][traɪ][ɒn] [tɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][ðə; ði]['dɪnə(r)] ['kɒmz] .

if	all	hands	stitch	and	try	on	till	the	hour	the	dinner	comes	.
如果	全部	双手	缝	和	尝试	在	直到	这	小时	这	晚餐	来	.

如果所有人都忙着缝纫和试穿，直到晚餐时间到来。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , ['fi:dəs] [ænd; ənd] [fed] [drɔ:] [wʌn] [breθ] [ɒv; əv]['kɒntent] .

When	they	are	gone	,	feeders	and	fed	draw	one	breath	of	content	.
什么时候	他们	是	已消失	,	喂食器	和	美联储	画	一	气息	的	内容	.

当它们离开时，喂食者和被喂食者都心满意足地叹了口气。

“ [ɪts] [ɔ:l]['əʊvə(r)] .

“	It's	all	over	.
“	它是	全部	超过	.

一切都结束了。

” [ɔ:(r)] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

”	Or	,	is	it	a	reception	.
”	或者	,	是	它	一个	接待	.

或者，这是一场招待会。

[ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ɪz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	hospitality	is	all	in	the	front	of	the	house	.
这	热情好客	是	全部	在	这	正面	的	这	房子	.

热情好客的氛围都体现在前厅。

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] ['pɑ:ti] [ɑ:(r); ə(r)] .

That's	where	the	receiving	party	are	.
那就是	在哪里	这	接收	派对	是	.

接收方就在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['dʌznt] ['lɪŋgə(r)][ðeə(r)] .

But	the	procession	doesn't	linger	there	.
但	这	游行	不	萦绕	那里	.

但队伍并没有在那里停留太久。

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] ['rɪəwəd] .

It	moves	rearward	.
它	移动	向后	.

它向后移动。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fed] .

The	animals	are	to	be	fed	.
这	动物	是	到	是	美联储	.

需要喂养这些动物。

[ɪf] [wʌn] [daut] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mu:vmənt] [let] [hɪm] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv] [ðəʊz]

If	one	doubts	the	sincerity	of	this	movement	let	him	recall	the	comments	of	those
如果	一	疑虑	这	诚意	的	这	移动	让	他	记起	这	评论	的	那些

[hu:] “ ['kʊd(ə)nt] [get] [tu:; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] ” [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] ['i:təbəlz] .

who	“	couldn't	get	to	the	dining	room	”	at	the	last	distribution	of	eatables	.
WHO	“	不能	得到	到	这	用餐	房间	”	在	这	最后的	分配	的	食物	.

如果有人怀疑这场运动的诚意，那就让他回想一下上次分发食物时那些"进不了餐厅"的人的评论吧。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wen] ['mɪsɪz] . - ['əupənz][hɜ:(r); hə(r)] ['lɑ:də(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [ʃi:; ʃi] [wɪl]

Of	course	when	Mrs	.	Taxsale	opens	her	larder	to	her	friends	she	will
的	课程	什么时候	太太	.	-	打开	她	食品储藏室	到	她	朋友们	她	将要

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] “ [stʌf] ” — [ðeɪ] ['ri:əli] [du:; də][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɪn] ['kɒmpɪtənt]

have	a	little	better	“	stuff	”	—	they	really	do	call	it	by	that	name	in	competent
有	一个	小的	更好的	“	东西	”	—	他们	真的	做	称呼	它	经过	那	姓名	在	胜任的

[sə'saɪəti] — [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['ɔ:kʃ(ə)n] [gəʊz][ɒn] .

society	—	and	so	the	auction	goes	on	.
社会	—	和	所以	这	拍卖	去	在	.

当然，当塔克斯尔太太向朋友们敞开她的食品储藏室时，她会有一些更好的"东西"——在上流社会，他们确实会这样称呼这些东西——拍卖会就这样继续进行下去。

['sʌmtaɪmz] [kɑ:d] ['pɑ:tiz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['efəts] [nɒt][praɪ'merəli] [kə'nektɪd] [wɪð]

Sometimes	card	parties	and	other	social	efforts	not	primarily	connected	with
有时	卡片	各方	和	其他	社会的	努力	不是	主要	连接	和

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][get] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['keɪtərɪŋ] .

digestion	get	mixed	up	with	catering	.
消化	得到	混合	向上	和	餐饮服务	.

有时，一些与消化无关的纸牌聚会和其他社交活动会与餐饮服务混为一谈。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [dɪ'zɑ:strəs] .

The	result	is	usually	disastrous	.
这	结果	是	通常	灾难性的	.

结果通常是灾难性的。

['bɪdɪŋ] [gets] [tu:] [haɪ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] .

Bidding	gets	too	high	for	some	of	the	members	.
投标	获得	也	高的	为了	一些	的	这	成员	.

出价太高，一些会员无法承受。

[ðə; ði] ['bɑ:gən] [deɪ] [-]

The	bargain	day	[	49	]
这	便宜货	天	[	-	]

特价日[49]

[peɪs] [ɪz] [tuː] [fɑːst] .

pace	**is**	**too**	**fast**	**.**
步伐	是	也	快速地	.

节奏太快了。

[ðeə(r)] [endz] [ðə; ði] [kɑːd] [klʌb] .

There	**ends**	**the**	**card**	**club**	**.**
那里	结束	这	卡片	俱乐部	.

牌局到此结束。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pˈɜːsənz] , [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [huː] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [faɪnə] [ðæn; ðən]

There	**are**	**persons**	**,**	**here**	**and**	**there**	**,**	**who**	**think**	**there**	**is**	**something**	**finer**	**than**
那里	是	人	,	这里	和	那里	,	WHO	思考	那里	是	某物	更精细	比

[ˈfiːdɪŋ] [ɪn] [ˈkɜːtəsi] .

feeding	**in**	**courtesy**	**.**
喂养	在	礼貌	.

总有些人认为，礼貌地喂食比盛情款待更为高雅。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪlɪˌstiːnz] .

They	**are**	**Philistines**	**.**
他们	是	非利士人	.

他们是非利士人。

[ðeɪ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [tuː; tə] [məˈtɪəriəlɪzəm] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [swɒmps] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv]

They	**object**	**to**	**materialism**	**,**	**even**	**when**	**it**	**swamps**	**only**	**the**	**things**	**of**
他们	目的	到	唯物主义	,	甚至	什么时候	它	沼泽	仅有的	这	事物	的

[ðɪs] [wɜːld] .

this	**world**	**.**
这	世界	.

他们反对物质主义，即使它仅仅淹没了世俗的事物。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [rɪˈpɔːtɪd] , [ɒn] [ˈsʌmwɒt] [veɪg] [ˈevɪdəns] ,

It	**is**	**also**	**reported**	**,**	**on**	**somewhat**	**vague**	**evidence**	**,**
它	是	还	据报道	,	在	有些	模糊的	证据	,

另有报道称，但证据有些模糊不清：

[ðæt] [rɪˈfaɪnd] [ˈlɪtərəri] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈfiːdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [fəʊks]

that	**refined**	**literary**	**people**	**are**	**not**	**so**	**given**	**to**	**feeding**	**as**	**the**	**common**	**folks**
那	精制	文学	人们	是	不是	所以	给定	到	喂养	作为	这	常见的	各位

[ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . [ˌdiːˈjuː] [ˈmɔːriərz] [wɜːld] .

of	**Mr**	**.**	**Du**	**Maurier's**	**world**	**.**
的	先生	.	杜	莫里哀的	世界	.

那些有修养的文学人士并不像杜穆里埃先生笔下的普通百姓那样热衷于饮食。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [tuː; tə] [ðiːz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] .

It	**is**	**to**	**bear**	**a**	**suggestion**	**to**	**these**	**that**	**this**	**is**	**written**	**.**
它	是	到	熊	一个	建议	到	这些	那	这	是	书面	.

写这篇文章是为了给这些人一个建议。

[ˈlɪtərəri] [pˈɜːsənz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfʌŋkʃənəli] [ðə; ði] [mˈeɪkəz] [ɒv; əv] [ˈkʌstəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈglɔːri] [wɪˈðɪn]

Literary	**persons**	**being**	**functionally**	**the**	**makers**	**of**	**custom**	**have**	**a**	**great**	**glory**	**within**
文学	人	存在	功能上	这	制造商	的	风俗	有	一个	伟大的	荣耀	之内

[ˈiːzi] [riːtʃ] .

easy	**reach**	**.**
简单的	抵达	.

文学家作为习俗的创造者，很容易就能获得巨大的荣耀。

[let] [ðem; ðəm] ['krɪstəlaɪz] [ðeə(r)] ['skætəd] ['ætəmz][ɒv; əv]['prəʊtest][ɪn][æn; ən]['ænti] [friː] [lʌntʃ]

Let	them	crystallize	their	scattered	atoms	of	protest	in	an	Anti	Free	Lunch
让	他们	结晶	他们的	疏散	原子	的	反对	在	一个	反对	自由的	午餐

[liːg] .

League	.
联盟	.

让他们把零散的抗议凝聚成一个反免费午餐联盟。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [sʌm; səm][self][dɪ'naɪəl] ,

It	may	take	some	self	denial	,
它	可能	拿	一些	自己	拒绝	,

这可能需要一些自我克制，

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['kɒmpenseɪtɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] ['gæðə(r)]

but	there	is	the	compensating	pleasure	of	mutual	admiration	when	they	gather
但	那里	是	这	补偿	乐趣	的	相互的	钦佩	什么时候	他们	收集

[æt; ət][ə; eɪ][kɔːl][laɪk] [ðɪs] :

at	a	call	like	this	:
在	一个	称呼	喜欢	这	:

但当他们像这样聚集在一起时，彼此欣赏带来的愉悦感也弥补了这种不足：

[mɪs] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns]

Miss	Basbleu	will	be	pleased	to	welcome	you	at	her	residence
错过	巴斯布鲁	将要	是	高兴	到	欢迎	你	在	她	住宅

巴斯布鲁小姐将非常乐意在她的住所欢迎您。

['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ]

Tuesday	evening
周二	晚上

周二晚上

[tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] . - .

to	meet	Mr	.	Patemback	.
到	见面	先生	.	-	.

与帕特姆巴克先生会面。

[nɔːr'daʊ][æt; ət] - .

Nordau	at	11	.
诺道	在	-	.

Nordau 11。

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [fɔːl] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]

Contemplation	of	the	infinite	fall	will	take	the	place	of	supper	in	a	most
沉思	的	这	无限	落下	将要	拿	这	地方	的	晚餐	在	一个	最多

['edɪfaɪɪŋ] [wei] .

edifying	way	.
有益的	方式	.

沉思无尽的堕落将以一种极具启发性的方式取代晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [-]

It	is	to	be	[	50	]
它	是	到	是	[	-	]

它将成为[50]

[prɪ'zjuːmd] [ðæt] ['lɪtərəri] ['piːp(ə)l][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət] [həʊm] .

presumed	that	literary	people	have	had	something	to	eat	at	home	.
假定	那	文学	人们	有	有	某物	到	吃	在	家	.

假定文艺界人士在家都吃过东西了。

[ðə; ði] [ˌsegrɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [ðʌs] [bɪ'gʌn] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlɪst] [hu:] [kəm'pəʊz] [ɪts]

The	segregation	of	society	thus	begun	will	leave	the	materialists	who	compose	its
这	隔离	的	社会	因此	开始	将要	离开	这	唯物主义者	WHO	撰写	它是

[mə'dʒɒrəti][tu:; tə] ['fɒləʊ] [aʊt][ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] ,

majority	to	follow	out	their	instincts	,
多数	到	跟随	出去	他们的	本能	,

社会由此开始的隔离将使占社会大多数的唯物主义者随心所欲地行事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ri:znəbl] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][vɑ:st] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] ['i:tɪŋ]

and	it	will	be	reasonable	to	look	for	a	vast	improvement	in	eating
和	它	将要	是	合理的	到	看	为了	一个	广阔的	改进	在	吃

[entə'teɪnmənts] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

entertainments	in	consequence	.
娱乐	在	结果	.

因此，我们有理由期待餐饮娱乐方面会有很大的改进。

['mɪsɪz] . [mɔ:(r)][geɪdʒ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [wɪl] [ðen] [bi:; bi]['fri:ər][tu:; tə] ['ædvətaɪz] [ðeə(r)]

Mrs	.	Moor	Gage	and	Mrs	.	Taxsale	will	then	be	freer	to	advertise	their
太太	.	泊	盖奇	和	太太	.	-	将要	然后	是	更自由	到	广告	他们的

[ət'rækʃnz] — [æz; əz] [ðʌs] :

attractions	—	as	thus	:
景点	—	作为	因此	:

这样一来，穆尔·盖奇夫人和塔克斯尔夫人就可以更自由地宣传她们的景点了——如下所示：

[jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ɪz] [rɪ'kwestɪd] [ɒn]

Your	company	is	requested	on
你的	公司	是	请求	在

贵公司被要求.....

['wenzdeɪ] ['i:vnɪŋ]

Wednesday	evening
周三	晚上

周三晚上

[æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mɔ:(r)][geɪdʒ] ,

at	the	residence	of	Mrs	.	Moor	Gage	,
在	这	住宅	的	太太	.	泊	盖奇	,

在穆尔·盖奇夫人的住所，

[faɪv] [pə(r)] [sent] ['ævənju:] ,

Five	Per	Cent	Avenue	,
五	每	中心	大街	,

五分大道

['sɪndɪkət] [pɑ:k] .

Syndicate	Park	.
辛迪加	公园	.

辛迪加公园。

[eɪtʃ] . [el] . [æt; ət] - .

H	.	L	.	at	11	.
H	.	L	.	在	-	.

HL 11。

“ [eɪtʃ] . [el] . ” [mi:nz] [hɒt] [lʌntʃ] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['veərid] [ɪn'defɪnətli] .

“	H	.	L	.	”	means	hot	lunch	,	which	may	be	varied	indefinitely	.
“	H	.	L	.	”	方法	热的	午餐	,	哪个	可能	是	多种多样	无限期	.

“HL”指的是热午餐，其内容可以无限变化。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [ɒn] “ ['dɑ:nsɪŋ] [æt; ət][naɪn] .

It	is	plainly	a	great	improvement	on	“	Dancing	at	9	.
它	是	显然	一个	伟大的	改进	在	“	跳舞	在	9	.

这显然比《9点跳舞》有了很大的改进。

" [juː; jʊ] [get] ['dɑːnsɪŋ] ['evriweə(r)] .
" You get dancing everywhere .
" 你 得到 跳舞 到处 .

"到处都能跳舞。"

[ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] .
Specifications may be introduced .
规格 可能 是 介绍 .

可以引入具体规范。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [doʊnt] [laɪk] [bred] ['penslz] [ænd; ənd] [aɪs] [kriːm] ['ʃɪŋglz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]
For those who don't like bread pencils and ice cream shingles something more
为了 那些 WHO 不 喜欢 面包 铅笔 和 冰 奶油 带状疱疹 某物 更多的
['sɒlɪd] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [feə(r)] ,
solid may be put on the bill of fare ,
坚硬的 可能 是 放 在 这 账单 的 票价 ,

对于那些不喜欢面包卷和冰淇淋瓦片的人来说，菜单上可能会出现一些更实在的食物。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪn] [taɪm] [sɜːv] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['ɔːlsəʊ] . [-]
which will in time serve as the invitation also . [51]
哪个 将要 在 时间 服务 作为 这 邀请 还 . [-]

这最终也将起到邀请的作用。[51]

[ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [sɪn'sɪrər] ['lɪvɪŋ] .
The suggestion is made in the interest of sincerer living .
这 建议 是 制成 在 这 兴趣 的 真诚的 活的 .

提出此建议是为了让人们过上更真诚的生活。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] " [fiːd] [ðə; ði] [bruːt] , " [waɪ] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ?
If we are to " feed the brute , " why not say so ?
如果 我们 是 到 " 喂养 这 蛮力 , " 为什么 不是 说 所以 ?

如果要"喂养这头野兽"，为什么不直说呢?

['dʌbljuː] . [em] .
W . M .
W . M .

西摩

[ðə; ði] [njuː] ['hɑːnəmən] .
THE NEW HAHNEMANN .
这 新的 哈内曼 .

新哈内曼。

[ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] [ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk] ['dəʊsɪz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]
The taste for literature in homeopathic doses seems to be
这 品尝 为了 文学 在 顺势疗法 剂量 似乎 到 是
['grəʊɪŋ] .
growing .
生长 .

人们似乎越来越喜欢以温和的方式阅读文学作品。

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [kiːps] [ɒn] ,
If this thing keeps on ,
如果 这 事物 保持 在 ,

如果这种情况持续下去，

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] [laɪk] [pɪlz] [ɔː(r)] ['wefər] [ɔː(r)] ['tæblɪts] .
the time may come when knowledge will be put up like pills or wafers or tablets .
这 时间 可能 来 什么时候 知识 将要 是 放 向上 喜欢 药片 或者 晶圆 或者 片剂 .

或许有一天，知识会像药丸、薄片或药片一样被包装起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kən'viːniəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪzi] [sʌnz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [tɔɪl] .

And	a	great	convenience	it	would	be	to	the	busy	sons	of	American	toil	.
和	一个	伟大的	方便	它	会	是	到	这	忙碌的	儿子们	的	美国人	辛劳	.

这对忙碌的美国劳动者来说将是莫大的便利。

[ɪf] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][sʌm; səm][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkt] , [fɔː(r); fə(r)]

If	one	wished	to	prepare	an	article	on	some	historical	subject	,	for
如果	一	希望	到	准备	一个	文章	在	一些	历史	主题	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

例如，如果想撰写一篇关于某个历史主题的文章，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [mɑːtliːz] [ə'merɪkən] [pɪlz] [ɔː(r)] ['gɪbənz] ['rəʊmən] ['tæblɪts] ,

he	could	buy	a	box	of	Motley's	American	Pills	or	Gibbon's	Roman	Tablets	,
他	可以	买	一个	盒子	的	莫特利	美国人	药片	或者	长臂猿	罗马	片剂	,

他可以买一盒莫特利牌美国药片或吉本牌罗马药片。

[ænd; ənd] [teɪk] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

and	take	one	after	another	until	the	requisite	amount	of	historical	information
和	拿	一	后	其他	直到	这	必需品	数量	的	历史	信息

[wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] .

were	absorbed	.
是	吸收	.

逐一学习，直到吸收了所需的历史信息量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['plez(ə)nt] , [ɪf] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ˌtɪtɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['sensɪz]

It	would	also	be	pleasant	,	if	a	gentle	titillation	of	the	literary	senses
它	会	还	是	令人愉快的	,	如果	一个	温和的	刺激	的	这	文学	感官

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zaɪəd] ,

were	desired	,
是	想要的	,

如果想要轻柔地挑逗一下文学感官，那也会令人愉悦。

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['rɪtʃəd] ['hɑːdɪŋ] ['deɪvɪs] ['wefər] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːmz] .

to	buy	a	few	Richard	Harding	Davis	wafers	and	lie	down	to	delightful	dreams	.
到	买	一个	很少	理查德	哈丁	戴维斯	晶圆	和	说谎	向下	到	愉快	梦境	.

买几块理查德·哈丁·戴维斯威化饼干，然后躺下做个美梦。

[ɔː(r)][ɪn] [keɪs] [wʌnz] ['kɒnʃəns] [bɪ'keɪm] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [əb'strepərəs] ,

Or	in	case	one's	conscience	became	unusually	obstreperous	,
或者	在	案件	一个人的	良心	成为	异常地	喧闹的	,

或者，如果有人良心异常不安，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['bɪblɪkl] - [tɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [səʊkt] [wɪð] ['sæŋktəti] .

he	could	take	Biblical	tabules	till	his	system	was	soaked	with	sanctity	.
他	可以	拿	圣经	-	直到	他的	系统	曾是	浸泡过	和	圣洁	.

他可以研读圣经，直到他的整个身体都浸透了圣洁。

[ɪf] [wʌnz] ['pesɪmɪzəm] [wɜː(r); wə(r)] ['temprərəli] ['ʌpməʊst] ,

If	one's	pessimism	were	temporarily	upmost	,
如果	一个人的	悲观主义	是	暂时地	最高	,

如果一个人的悲观情绪暂时占据主导地位，

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] - - [tuː; tə][help] [hɪm][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [waɪl]

he	could	find	plenty	of	Nordau's	pillules	to	help	him	enjoy	his	misery	while
他	可以	寻找	很多	的	-	-	到	帮助	他	享受	他的	苦难	尽管

[ðə; ði][fɪt]['lɑːstɪd] .

the	fit	lasted	.
这	合身	持续	.

他可以找到很多诺道的药丸，帮助他在发作期间享受痛苦。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [skiːm] .
It's a great scheme .
它是 一个 伟大的 方案 .

这是一个很棒的方案。

[mɪˈθɪŋks] [ðə; ði] [dɪm] [ˈdɪstənt] [ˈfjuːtʃə(r)] [həʊldz] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃərz] [əˈnaʊnsmənt] [ˈsɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðɪs] :
Methinks the dim distant future holds a publisher's announcement similar to this :
我觉得 这 暗淡 遥远 未来 持有 一个 出版商的 公告 相似的 到 这 :
[-]
[52]
[-]

我认为在遥远的未来，出版商可能会发布类似这样的公告：[52]

[dʒʌst] [ˈɪʃuːd] :
JUST ISSUED :
只是 发布 :

刚刚发布：

“ [sʌm; səm] [ɪmˈpreʃnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪt] .
“ Some Impressions and a Fit .
“ 一些 印象 和 一个 合身 .

“一些印象和契合度。

” [baɪ] [mɑːk] [naɪ] [ˈbʌnər] .
” By Mark Nye Bunner .
” 经过 标记 奈伊 邦纳 .

作者：马克·奈·邦纳。

[ɪn] [twelv] [pɪlz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈbɒksɪz] .
In twelve pills and two boxes .
在 十二 药片 和 二 盒子 .

十二粒药片，两盒。

[ɪn] [pleɪn] [ˈpeɪstbɔːd] [ˈbɒksɪz] , $1 . - [pə(r)] [bɒks] .
In plain pasteboard boxes , $1 . 00 per box .
在 清楚的 纸板 盒子 , $1 . - 每 盒子 .

普通纸板盒包装，每盒 1.00 美元。

[ɪn] [gɪlt] [edʒ] [ˈbɒksɪz] , [ˌʌnˈkʌt] , $2 . - [pə(r)] [bɒks] .
In gilt edge boxes , uncut , $2 . 00 per box .
在 镀金 边缘 盒子 , 未剪辑版 , $2 . - 每 盒子 .

装在镀金边盒中，未切割，每盒 2.00 美元。

[baɪ] [ɔːl] [miːnz] [ðə; ði] [strɒgɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɒpjələ(r)] [kənˈdensə(r)] .
By all means the strongest work of this popular condenser .
经过 全部 方法 这 最强 工作 的 这 受欢迎的 冷凝器 .

毫无疑问，这是这款热门冷凝器最出色的产品。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ˈgɪg(ə)l] [ɪn] [iːtʃ] [pɪl] [ðæn; ðən] [kæn; kən] [biː; bi]
It is not too much to say that there is more giggle in each pill than can be
它 是 不是 也 很多 到 说 那 那里 是 更多的 傻笑 在 每个 丸 比 能 是
[faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [ˈsɪmələ(r)] [wɜːk] .
found in any similar work .
成立 在 任何 相似的 工作 .

毫不夸张地说，每颗药丸所蕴含的笑料都比任何同类作品都要多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] — [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈhəʊlli] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .
And the fit at the end — well , it is wholly indescribable .
和 这 合身 在 这 结尾 — 出色地 , 它 是 完全 无法形容 .

而最后的契合度——嗯，简直无法用语言形容。

[lɒŋ] [griːnz] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈlɪtərəri] [dɪsˈpensətəri] , [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] .

Long	**Greens**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**Literary**	**Dispensatory**	**,**	**Chicago**	**and**	**London**	**.**
长的	青菜	&	合作	.	,	文学	药用	,	芝加哥	和	伦敦	.

Long Greens & Co.，文学药典，芝加哥和伦敦。

[sent] [ˌpriːˈpeɪd] [baɪ] [ˈtelɪpæθ] , [ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [praɪs] .

Sent	**prepaid**	**by**	**telepath**	**,**	**on**	**receipt**	**of**	**price**	**.**
发送	预付	经过	心灵感应	,	在	收据	的	价格	.

由心灵感应者预付，收到价款后寄出。

[ə; eɪ] [fjuː] [kˈrɪtɪsɪzəmz] .

a	**few**	**criticisms**	**.**
一个	很少	批评	.

一些批评意见。

[ˈwɒʃɪŋtən] [rəʊst] : “ [nɒt] [ə; eɪ] [dʌl] [pɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɒks] .

Washington	**Roast**	**:**	**“**	**Not**	**a**	**dull**	**pill**	**in**	**the**	**box**	**.**
华盛顿	烤	:	“	不是	一个	乏味的	丸	在	这	盒子	.

华盛顿烤肉：“盒子里没有一颗乏味的药丸。”

” [njuː] [jɔːk] [ˈrɒstrəm] : “ [ˈveri] [ˈklevə(r)] .

”	**New**	**York**	**Rostrum**	**:**	**“**	**Very**	**clever**	**.**
”	新的	约克	主席台	:	“	非常	聪明的	.

纽约讲坛：“非常聪明。”

[ˈɑːftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [pɪl] ,

After	**taking**	**one**	**pill**	**,**
后	采取	一	丸	,

服用一片药后，

[ðə; ðɪ] [ˈriːdə(r)] [ˈkænɒt] [pʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bɒks] [ʌnˈtɪl] [hiː; hɪ] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ɔːl] [ɪts] [ˈkɒntents] .

the	**reader**	**cannot**	**put**	**down**	**the**	**box**	**until**	**he**	**has**	**taken**	**all**	**its**	**contents**	**.**
这	读者	不能	放	向下	这	盒子	直到	他	有	已采取	全部	它是	内容	.

读者不把盒子里的东西全部取出来就放不下。

” [ʃɪˈkɑːgəʊ] [bɪˈtwiːn] - [ˈsiːz] : “ [ˈkænɒt] [kənˈteɪn] [ˈaʊə(r)] [dɪsˈgʌst] .

”	**Chicago**	**Between**	**-**	**Seas**	**:**	**“**	**Cannot**	**contain**	**our**	**disgust**	**.**
”	芝加哥	之间	-	海域	:	“	不能	包含	我们的	厌恶	.

“芝加哥海陆大桥：我们无法抑制内心的厌恶。

[traɪd] [tuː; tə] [daɪˈdʒest] [ðə; ðɪ] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈbɒksɪz] , [bʌt; bət] [θruː] [ʌp] [ðə; ðɪ] [dʒɒb] [ˈɑːftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [pɪl] .

Tried	**to**	**digest**	**the**	**contents**	**of**	**these**	**boxes**	**,**	**but**	**threw**	**up**	**the**	**job**	**after**	**taking**	**one**	**pill**	**.**
尝试	到	消化	这	内容	的	这些	盒子	,	但	扔	向上	这	工作	后	采取	一	丸	.

我试着消化这些盒子里的东西，但吃了一颗药丸后就吐了出来。

” [njuː] [ˈɔːrlənz] - :

”	**New**	**Orleans**	**Pickatune**	**:**
”	新的	奥尔良	-	:

“新奥尔良皮卡图恩：

“ [ðə; ðɪ] [pɪlz] [liːd] [ˈdʒentli] [ænd; ənd] [ˈplezntli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈmɪst(ə)ri] [wen] [ðə; ðɪ] [fɪt] [kliə] [ˈevriθɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈmænə(r)] .

“	**The**	**pills**	**lead**	**gently**	**and**	**pleasantly**	**up**	**to**	**the**	**final**	**mystery**	**when**	**the**	**Fit**	**clears**	**everything**	**up**	**in**	**a**	**very**	**sensational**	**manner**	**.**
“	这	药片	带领	轻轻地	和	愉快	向上	到	这	最终的	神秘	什么时候	这	合身	清除	一切	向上	在	一个	非常	轰动一时	方式	.

“这些药丸温和而愉快地引导我们走向最终的谜团，而 Fit 则以一种非常轰动的方式解开了所有谜团。

[mɔ:(r)] [sʌtʃ] [pɪlz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]['mɒd(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

More	such	pills	would	have	a	highly	beneficial	effect	upon	modern	literature	.
更多的	这样的	药片	会	有	一个	高度	有利	影响	之上	现代的	文学	.

多一些这样的药丸会对现代文学产生极大的益处。

" ['hɜ:bət] [el] . ['beɪkə(r)] . [-]

"	Herbert	L	.	Baker	.	[	53	]
"	赫伯特	L	.	贝克	.	[	-	]

"赫伯特·L·贝克。[53]

[æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

AN	INTERVIEW	WITH	THE	DEVIL	.
一个	面试	和	这	魔鬼	.

与魔鬼的访谈。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli]['djʊərɪŋ] [ɪn'kleмənt] ['weðə(r)] [ðæt] ['raɪtər] [hu:] ['kænɒt] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði][ə'rækjələ(r)]

It	is	only	during	inclement	weather	that	writers	who	cannot	command	the	oracular
它	是	仅有的	期间	恶劣天气	天气	那	作家	WHO	不能	命令	这	神谕

[ænd; ənd] [prə'fetɪk] ['fri:dəm] ,

and	prophetic	freedom	,
和	预言	自由	,

只有在恶劣天气下，那些无法掌控预言和先知般自由的作家才会……

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [praʊd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ['dʒɜ:rnl] ,

which	is	the	proud	possession	of	the	morning	and	evening	journals	,
哪个	是	这	自豪的	拥有	的	这	早晨	和	晚上	期刊	,

这是晨报和晚报引以为豪的资产，

[kæn; kən] [həʊp] [tu:; tə] [geɪn] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['ɔ:diəns] ;

can	hope	to	gain	even	the	smallest	audience	;
能	希望	到	获得	甚至	这	最小	观众	;

可以期待获得哪怕是最微小的受众；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['hʌŋgri] [fɔ:(r); fə(r)][fækts] [wɪtʃ] [laɪ] , [ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

for	the	masses	are	more	hungry	for	facts	which	lie	,	than	for	the
为了	这	群众	是	更多的	饥饿的	为了	事实	哪个	说谎	,	比	为了	这

[tru:θ] ,

truth	,
真相	,

因为大众更渴望谎言，而不是真相。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ðəʊz] [faɪn] ['fæntəsɪz] [ðæt] [ə'fɔ:d] [ˌju: 'es][sʌm; səm] [sɜ:'si:s] [ɒv; əv][waɪd] - ['əʊpən] [aɪd]

or	even	those	fine	fantasies	that	afford	us	some	surcease	of	wide	-	open	eyed
或者	甚至	那些	美好的	幻想	那	买得起	我们	一些	停止	的	宽的	-	打开	眼睛

['sɒrəʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

甚至是那些美好的幻想，可以让我们暂时摆脱睁大双眼的悲伤。

[ɪf] [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz]['evə(r)] [ri:d] [æt; ət][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d] [ɪn] ['glu:mi] ['weðə(r)] .

If	this	paper	is	ever	read	at	all	,	it	should	be	read	in	gloomy	weather	.
如果	这	纸	是	曾经	读	在	全部	,	它	应该	是	读	在	阴沉	天气	.

如果这篇文章最终有人会读，那也应该在阴沉的天气里读。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ɒn][ə; eɪ] [greɪ] [deɪ] ,

Indeed	,	it	is	intended	to	be	read	on	a	gray	day	,
的确	,	它	是	故意的	到	是	读	在	一个	灰色的	天	,

的确，这本书适合在阴天阅读。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] .

as	it	was	written	on	a	wild	night	.
作为	它	曾是	书面	在	一个	荒野	夜晚	.

因为它是在一个狂野的夜晚写成的。

['əʊnli] ['veri] [rəʊ'bʌst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [fiːl] [ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][laɪf]
Only **very** **robust** **imaginations** **feel** **the** **fascination** **or** **the** **eternal** **questions** **of** **life**
仅有的 非常 强壮的 想象力 感觉 这 魅力 或者 这 永恒 问题 的 生活
[ænd; ənd] [deθ] [ɪn][ðə; ði][waɪd] ['æmpl] [wɜːld] [ɒv; əv] [brɔːd] ,
and **death** **in** **the** **wide** **ample** **world** **of** **broad** **,**
和 死亡 在 这 宽的 充足 世界 的 广阔 ,

只有想象力非常丰富的人才能感受到广阔无垠的世界中，生命与死亡这些永恒问题的魅力。

[waɪt] ['sʌnlaɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] [get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['riːz(ə)n] .
white **sunlight** **;** **for** **their** **animal** **spirits** **get** **the** **better** **of** **their** **reason** **.**
白色的 阳光 ; 为了 他们的 动物 烈酒 得到 这 更好的 的 他们的 原因 .

白昼的阳光；因为他们的动物本能战胜了理智。

[ɪn] ['reɪni] ['weðə(r)] [wiː; wi] ['raɪtər] ['flæt(ə)n]['aʊə(r)]['nəʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv][streɪndʒ]
In **rainy** **weather** **we** **writers** **flatten** **our** **noses** **against** **the** **panes** **of** **strange**
在 下雨 天气 我们 作家 压平 我们的 鼻子 反对 这 窗格 的 奇怪的
['wɪndəʊz] ,
windows **,**
视窗 ,

下雨天，我们这些作家会把鼻子贴在陌生窗户的玻璃上。

[lɒst] [tuː; tə][ɔːl] [sens] [ɒv; əv][prə'praɪəti] ,
lost **to** **all** **sense** **of** **propriety** **,**
丢失的 到 全部 感觉 的 礼 ,

丧失了所有礼仪观念

[ɪn][ðə; ði][waɪld][həʊp] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wɪ'ðɪn] [ɪz] ['riːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [wɜːks] .
in **the** **wild** **hope** **that** **some** **one** **within** **is** **reading** **one** **of** **our** **amusing** **works** **.**
在 这 荒野 希望 那 一些 一 之内 是 阅读 一 的 我们的 有趣 作品 .

我们怀着渺茫的希望，希望有人能读到我们创作的有趣作品。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
In **the** **case** **of** **the** **present** **writer** **,** **however** **,**
在 这 案件 的 这 展示 作家 , 然而 ,

然而，就笔者而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['prɒpə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
it **is** **all** **proper** **to** **say** **that** **he** **has** **suffered** **disillusionment** **so** **often** **that** **he**
它 是 全部 恰当的 到 说 那 他 有 遭受 幻灭 所以 经常 那 他
[hæz; həz] [ɪ'spaʊzd] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['dɪgnəti] ,
has **espoused** **a** **chill** **dignity** **,**
有 拥护 一个 寒意 尊严 ,

可以说，他屡遭幻灭，以至于形成了冷峻的尊严。

[ænd; ənd][sɪts][æt; ət][həʊm][ænd; ənd] [riːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːks] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][grɪm]
and **sits** **at** **home** **and** **reads** **his** **own** **works** **in** **a** **spirit** **of** **grim**
和 坐着 在 家 和 阅读 他的 自己的 作品 在 一个 精神 的 严峻
[əˌpriːʃi'eɪʃn] .
appreciation **.**
欣赏 .

他坐在家里，带着一种苦涩的欣赏之情阅读自己的作品。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [vəˈkjuːəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪljən] [ˈnɔɪzi] [hedz] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈkjʊərəbl][fækt]

accepting	the	appalling	vacuity	of	the	million	noisy	heads	as	an	incurable	fact
接受	这	令人震惊	真空	的	这	百万	嘈杂	头部	作为	一个	不治之症	事实

— [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtʃeɪs(ə)n] [ðə; ði][ˈvænəti] [-]

—	a	fact	that	should	chasten	the	vanity	[	54	]
—	一个	事实	那	应该	惩戒	这	虚荣	[	-	]

接受百万喧闹的头脑的可怕空虚是一个无法治愈的事实——一个应该让虚荣心受到谴责的事实[54]

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [həʊps] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [bləʊn]

of	those	whose	hopes	and	ambitions	and	thought	are	borne	and	blown
的	那些	谁	希望	和	抱负	和	想法	是	出生	和	吹

[ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] ,

hither	and	thither	,
这里	和	那里	,

那些希望、抱负和思想随风飘荡的人们，

[laɪk] [pʌf] - [bɔːlz] [əˈpɒn][ðə; ði] [əˈkleim] [wɪnd][ɒv; əv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [peəz] [ɒv; əv] [lʌŋz] — [ˌaɪ ˈtiː]

like	puff	-	balls	upon	the	acclaiming	wind	of	ten	thousand	pairs	of	lungs	—	it
喜欢	噗	-	球	之上	这	赞扬	风	的	十	千	对	的	肺	—	它

[meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [prəˈpraɪəti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ɪmˈpɜːtɪnəns]

may	be	said	with	perfect	propriety	that	it	is	nothing	less	than	impertinence
可能	是	说	和	完美的	礼	那	它	是	没有什么	较少的	比	无礼

[fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈraɪtə(r)] ,

for	any	writer	,
为了	任何	作家	,

就像一万双肺吹拂下扬起的绒球——可以毫不夸张地说，对于任何作家来说，这都无异于一种无礼的行为。

[huː] [eɪmz][tuː; tə][raɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈbaɪtɪŋ] [ˈletʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

who	aims	to	rise	above	the	biting	lechery	of	the	common	imaginations	,
WHO	目标	到	上升	多于	这	咬	好色	的	这	常见的	想象力	,

他立志超越大众想象中那种尖刻的、好色的想象。

[tuː; tə][ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd] [ˈridər] [ˈʌndə(r)][klɪə(r)] [skaɪz] .

to	expect	to	find	readers	under	clear	skies	.
到	预计	到	寻找	读者	在下面	清除	天空	.

期待在晴朗的天空下找到读者。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [sʌn] , [wɪtʃ] [ɪz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈiːv(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

Even	the	midsummer	sun	,	which	is	surely	innocent	of	any	such	evil	intention	,
甚至	这	盛夏	太阳	,	哪个	是	一定	清白的	的	任何	这样的	邪恶的	意图	,

即使是盛夏的太阳，它肯定没有任何邪恶的意图，

[siːm] [tuː; tə][ˈəʊnli][ˈraɪpən] [dɪˈstræktɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst][məˈdʒɒrəti] [sʌŋk] [ɪn]

seems	to	only	ripen	distracting	noises	in	the	minds	of	the	vast	majority	sunk	in
似乎	到	仅有的	熟	分散注意力	噪音	在	这	思想	的	这	广阔的	多数	沉没	在

[ðə; ði][ˈtɜːdʒɪd] [miːn] [ɒv; əv] [ˈkɒmənpleɪs] ;

the	turgid	mean	of	commonplace	;
这	膨胀的	意思是	的	平凡	;

似乎只会让沉溺于平庸乏味的大多数人的脑海中充斥着令人分心的噪音；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [gʊd] [səʊlz] [kæn; kən][biː; bi] [ˈbɒðəd] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)][ˈæbstrækt][ðæn; ðən]

for	how	many	good	souls	can	be	bothered	with	anything	more	abstract	than
为了	如何	许多	好的	灵魂	能	是	烦恼	和	任何事物	更多的	抽象的	比

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪtɪst] [ˈsɒgi] [ˈnɒv(ə)l] ,

the	very	latest	soggy	novel	,
这	非常	最新的	湿漉漉的	小说	,

有多少善良的人会愿意去关注比最新出版的那些乏味小说更抽象的东西呢?

[dʒʌst][hɒt][ænd; ənd][ˈdɜːti][frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] , [ɪn] [ˈsʌnˌʃaɪni] [ˈweðə(r)] ?

just	hot	and	dirty	from	the	press	,	in	sunshiny	weather	?
只是	热的	和	肮脏的	从	这	按	,	在	阳光明媚	天气	?

阳光明媚的日子里，刚从印刷机里拿出来的东西又热又脏?

['i:v(ə)n] ['mu:nʃaɪn] [ɪz]['weɪstɪd][ə'pɒn][ɔ:l][bʌt; bət] [ðəʊz] ['feðə(r)] - [breɪnz][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)]

Even	moonshine	is	wasted	upon	all	but	those	feather	-	brains	on	the	lookout	for
甚至	私酿酒	是	浪费	之上	全部	但	那些	羽毛	-	大脑	在	这	瞭望台	为了

[gəʊsts] .

ghosts	.
鬼魂	.

就连私酿酒，除了那些一心想找鬼的蠢货之外，对其他人来说都是浪费。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['nəʊtɪd] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['strɪktli] ['reləvənt] , [ðæt] ,

And	it	may	be	noted	,	although	it	is	not	strictly	relevant	,	that	,
和	它	可能	是	著名的	,	虽然	它	是	不是	严格	相关的	,	那	,

值得注意的是，虽然这一点并非直接相关，

[wɪð] [ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz][ɒv; əv][wʌn] [sɔ:t] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ,

with	the	multiplication	of	periodicals	of	one	sort	and	another	,
和	这	乘法	的	期刊	的	一	种类	和	其他	,

随着各种期刊的增多，

['i:v(ə)n] ['stɔ:mi] ['weðə(r)] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][feɪl][ðə; ði][fju:] ['raɪtər] [ɪn]['aʊə(r)][deɪ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]

even	stormy	weather	is	beginning	to	fail	the	few	writers	in	our	day	who	are
甚至	暴风雨	天气	是	开始	到	失败	这	很少	作家	在	我们的	天	WHO	是

[ɔ:'deɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stɪl] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [æm'bɪʃənz] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

audacious	enough	to	still	cling	to	the	old	ambitions	of	letters	,
大胆的	足够的	到	仍然	黏着	到	这	老的	抱负	的	信件	,

即使是暴风雨般的天气，也开始让当今少数仍然大胆地坚持文学古老抱负的作家们感到沮丧。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['wɜ:ldli] ['pru:d(ə)ns][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [tɪp] - [stæfs]

in	spite	of	worldly	prudence	and	all	the	warnings	of	the	literary	tip	-	staffs
在	尽管如此	的	世俗	谨慎	和	全部	这	警告	的	这	文学	提示	-	员工

[hu:] [ɪn'fæləbli] [nəʊ] “ [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ” — [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɜ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['reɪnɪŋ]

who	infallibly	know	“	the	market	”	—	for	in	the	periodical	world	it	is	raining
WHO	绝对正确	知道	“	这	市场	”	—	为了	在	这	期刊	世界	它	是	下雨

[hɒt] - [beɪkt] [sen'seiʃən] [ænd; ənd] ['nɔvəltiz] ['evri] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] — [ðə; ði]

hot	-	baked	sensations	and	novelties	every	hour	in	the	twenty	-	four	—	the
热的	-	烘焙	感觉	和	新奇	每一个	小时	在	这	二十	-	四	—	这

[dɪ'presɪŋ] ['vʌlgə(r)] ['kɔmənpleis] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv]['hju:mən] [-]

depressing	vulgar	commonplaces	that	have	made	up	the	round	of	human	[	55	]
沉闷	庸俗	俗语	那	有	制成	向上	这	圆形的	的	人类	[	-	]

尽管世俗的谨慎和文学界消息人士的种种警告——他们绝对了解“市场”——因为在期刊界，每时每刻都有新鲜刺激的感伤和新奇事物涌现——但构成人类[55]周而复始的令人沮丧的庸俗陈词滥调

[ɪg'zɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [wɪl] .

existence	from	the	dawn	of	history	and	always	will	.
存在	从	这	黎明	的	历史	和	总是	将要	.

自人类文明伊始便存在，并将永远存在。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tu:; tə][ək'sept] [ðɪs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l]

But	we	must	make	up	our	minds	to	accept	this	as	one	of	the	small
但	我们	必须	制作	向上	我们的	思想	到	接受	这	作为	一	的	这	小的

['aiərəni][ɒv; əv][laɪf] :

ironies	of	life	:
讽刺	的	生活	:

但我们必须下定决心接受这一点，把它当作生活中一个小小的讽刺：

[θɔ:t] [ɪz] ['smʌðə] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [spɔ:n] [ɒv; əv]['krɒkədaɪl] [wɜ:dz] .

thought	is	smothered	in	an	immense	spawn	of	crocodile	words	.
想法	是	窒息	在	一个	巨大	生成	的	鳄鱼	字	.

思想被铺天盖地的鳄鱼般言语所淹没。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [wɪð] [ˌju: 'es] ;

The	newspapers	we	have	always	with	us	;
这	报纸	我们	有	总是	和	我们	;

我们一直随身携带的报纸；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sək'si:d] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'si:sɪŋ] [ænd; ənd] ['dæmnəbl] [dɪn] [ðæt] ['əʊnli]

and	they	succeed	in	making	such	an	unceasing	and	damnable	din	that	only
和	他们	成功	在	制作	这样的	一个	不断	和	该死的	din	那	仅有的

[æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [maɪ'nɒrəti] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃənəli] [ku:l] [hedz] [kæn; kən][hɪə(r)] [ðəm'selvz] [θɪŋk] .

an	insignificant	minority	of	exceptionally	cool	heads	can	hear	themselves	think	.
一个	微不足道	少数民族	的	非常	凉爽的	头部	能	听到	他们自己	思考	.

他们成功地制造出如此持续不断的、令人厌恶的喧嚣，以至于只有极少数头脑异常冷静的人才能听到自己思考的声音。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [hæz; həz][kən'trɪbju:tɪd][ɪn][nəʊ][smɔ:l]

It	is	worthy	of	remark	that	the	printing	press	has	contributed	in	no	small
它	是	值得	的	评论	那	这	印刷	按	有	贡献	在	不	小的

[dɪ'gri:] [tə'wɔ:d] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔ:θədɒks] [θi'ɒlədʒi] .

degree	toward	driving	the	Devil	out	of	orthodox	theology	.
程度	朝向	驾驶	这	魔鬼	出去	的	正统	神学	.

值得一提的是，印刷术在很大程度上促进了将魔鬼逐出正统神学。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ɔ:l'ðəʊ] ['eiθiist] , ['ræʃ(ə)nəlɪst] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlɪst] [kleɪm][ðə; ði]['kredɪt]

This	is	a	fact	,	although	Atheists	,	Rationalists	and	Materialists	claim	the	credit
这	是	一个	事实	,	虽然	无神论者	,	理性主义者	和	唯物主义者	宣称	这	信用

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

这是事实，尽管无神论者、理性主义者和唯物主义者都声称这是他们的功劳。

[ɪn'di:d] , [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [kən'fest] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['lækrimə] ['krɪsti]

Indeed	,	His	Eminence	confessed	to	me	,	over	a	bottle	of	Lachryma	Christi
的确	,	他的	卓越	坦白	到	我	,	超过	一个	瓶子	的	泪	克里斯蒂

[æt; ət][ðə; ði] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] [klʌb] ,

at	the	Theological	Club	,
在	这	神学	俱乐部	,

事实上，阁下在神学俱乐部一边喝着一瓶基督之泪，一边向我坦白道：

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kəm'pli:tli] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

that	he	was	completely	discouraged	,
那	他	曾是	完全地	灰心	,

他彻底灰心丧气了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ɪk'spi:diənsi] [ɒv; əv]

and	he	announced	that	he	was	revolving	in	his	mind	the	expediency	of
和	他	宣布	那	他	曾是	旋转	在	他的	头脑	这	权宜之计	的

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [kə'rɪə(r)] ,

abandoning	the	long	and	honorable	career	,
放弃	这	长的	和	光荣的	职业	,

他宣布，他正在考虑是否应该放弃漫长而光荣的职业生涯。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɒlətɪ][ɒv; əv]['hju:mən][laɪf] .

which	he	has	enjoyed	in	the	polity	of	human	life	.
哪个	他	有	享受	在	这	政体	的	人类	生活	.

他在人类社会中享有的权利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

非利士人(The Philistine)
第2/2页

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['tɔːtʃuəs]
He 他 **said** 说 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **found** 成立 **his** 他的 **old** 老的 **-** - **fashioned** 造型 **and** 和 **painstaking** 费尽心力 **tortuous** 曲折
['meθədz] [ɒv; əv] [dɪ'preɪvɪŋ] [menz] [maɪndz] ['sʌd(ə)nli] ['rendəd] ['æbsəluːtli] ['pjʊəraɪl] ,
methods 方法 **of** 的 **depraving** 堕落 **men's** 男士 **minds** 思想 **suddenly** 突然 **rendered** 渲染 **absolutely** 绝对地 **puerile** 幼稚的 **,** ,

他说，他发现自己过去那些老套而费尽心思、扭曲人心的方法，突然显得极其幼稚。

[rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'wɪərid] [ænd; ənd] [stjuː'pendəs]
ridiculous 荒谬的 **and** 和 **contemptible** 可鄙 **by** 经过 **comparison** 比较 **with** 和 **the** 这 **unwearied** 不知疲倦 **and** 和 **stupendous** 惊人的
[ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] - ['presɪz] [ɒv; əv]['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
operations 运营 **of** 的 **the** 这 **steam** 蒸汽 **-** - **presses** 出版社 **of** 的 **journalism** 新闻业 **.** .

与新闻业蒸汽印刷机不知疲倦、惊人的运作相比，这简直是荒谬可笑、令人鄙夷。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [dɪ'prest] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ə'pɪnjənz] ['ʌðə(r)][fəʊk] [meɪ] [prə'fes]
The 这 **meeting** 会议 **depressed** 郁闷 **me** 我 **greatly** 非常 **;** ; **for** 为了 **whatever** 任何 **opinions** 意见 **other** 其他 **folk** 民间 **may** 可能 **profess** 宣称
[tuː; tə][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
to 到 **hold** 抓住 **of** 的 **the** 这 **Devil** 魔鬼 **,** ,

那次会议让我非常沮丧；因为无论其他人对魔鬼持有何种看法，

[ðə; ði][mɔː(r)]['səʊbə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hjuːmərəs] ['raɪtər] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [-
the 这 **more** 更多的 **sober** 清醒 **imaginations** 想象力 **,** , **the** 这 **humorous** 幽默 **writers** 作家 **,** , **will** 将要 **always** 总是 **be** 是 **glad** 高兴的 **to** 到 **[** [**56** -
]
]
]

那些想象力更清醒、幽默的作家总是乐于[56]

['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'grʌdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'estɪməbl] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'tɪnjuəli]
testify 作证 **to** 到 **the** 这 **ungrudged** 毫无怨恨 **and** 和 **inestimable** 不可估量 **services** 服务 **he** 他 **has** 有 **continually** 持续
['rendəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['ɑːdʒuəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [peɪd] ['kɔːlɪŋ] .
rendered 渲染 **them** 他们 **in** 在 **their** 他们的 **arduous** 艰巨 **and** 和 **ill** 患病的 **-** - **paid** 有薪酬的 **calling** 呼叫 **.** .

证明他在他们艰苦且收入微薄的职业中，一直无私奉献、无比珍贵。

[ai][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːnɪd] ['defɪnətli] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] ,
I 我 **have** 有 **since** 自从 **learned** 学习 **definitely** 确实 **that** 那 **the** 这 **Devil** 魔鬼 **was** 曾是 **in** 在 **good** 好的 **earnest** 认真 **,** ,

我后来确切地了解到，魔鬼是认真的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɒləntri] ['eksaɪl] , [wens] ['endləs] [ˌdepju'teiʃən][ɒv; əv]
and 和 **has** 有 **retired** 退休 **into** 进入 **a** 一个 **voluntary** 自愿 **exile** 流亡 **,** , **whence** 何处 **endless** 无尽的 **deputations** 代表团 **of** 的
['lɜːnɪd] , ['sʌpliənt] ,
learned 学习 **,** , **suppliant** 请求者 **,** ,

他选择自愿流亡，从此，无数博学的、恳求的代表团不断向他请愿。

[əˌpɒlə'dʒetɪk][ænd; ənd]['fjʊəriəs] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə][kəʊks][hɪm] , [bʌt; bət] [ɪn'taɪəli]

apologetic	and	furious	theologians	have	endeavored	to	coax	him	,	but	entirely
道歉的	和	狂怒	神学家	有	努力	到	哄	他	,	但	完全

[ɪn][veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

那些充满歉意和愤怒的神学家们试图劝说他，但都徒劳无功。

[hiː; hi][hæz; həz] ['æbdikeit] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪz] ['stedfɑːstli] , [fər'evə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['despərət]

He	has	abdicated	,	he	replies	steadfastly	,	forever	;	and	the	desperate
他	有	退位	,	他	回复	坚定不移	,	永远	;	和	这	绝望的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ,

situation	of	the	theologians	,
情况	的	这	神学家	,

他已经退位了，他坚定地回答道，永远地退位了；而神学家们的处境也十分绝望。

[huːz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɪz] ['sɪəriəsli] [im'peril] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnəsi] , [liːvz] [hɪm]

whose	calling	and	character	is	seriously	imperiled	by	his	obstinacy	,	leaves	him
谁	呼叫	和	特点	是	严重地	岌岌可危	经过	他的	固执	,	树叶	他

['pɜːfɪktli] [ˌʌn'muːvd] .

perfectly	unmoved	.
完美	不动	.

他的固执严重危及了他的职业操守和品格，但他却丝毫没有动摇。

[hiː; hi] [di'klɛə] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ə'bændənd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] ['flauriʃ] [ə'pɒn][ðə; ði]

He	declares	he	has	been	long	abandoned	by	those	who	flourished	upon	the
他	声明	他	有	到过	长的	弃	经过	那些	WHO	繁荣	之上	这

['plezəntri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [ə'mjuːzɪŋ] ,

pleasantries	which	he	devised	to	make	life	amusing	,
客套话	哪个	他	设计	到	制作	生活	有趣	,

他宣称，那些靠他设计的、旨在使生活充满乐趣的消遣而发家致富的人，早已抛弃了他。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɒrəl][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɪngreɪt] [huː] [hæv; həv] ['pʌblɪkli]

and	being	under	no	sort	of	moral	obligation	to	ingrates	who	have	publicly
和	存在	在下面	不	种类	的	道德	义务	到	忘恩负义者	WHO	有	公开

[held][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɪn] [əb'hɒrəns] ,

held	his	name	and	character	in	abhorrence	,
握住	他的	姓名	和	特点	在	厌恶	,

他对那些公开憎恶他名誉和品格的忘恩负义之徒没有任何道德义务，

[hiː; hi] ['tʃɪəfəli] [ə'bændən][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['retʃɪd] [feɪt] .

he	cheerfully	abandons	them	to	their	wretched	fate	.
他	愉快地	放弃	他们	到	他们的	可怜	命运	.

他兴高采烈地抛弃了他们，任由他们遭受悲惨的命运。

[hiː; hi][hɪm'self][ɪz]['hʌmb(ə)ld] ; [let][ðem; ðəm] [teɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪtənəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]

He	himself	is	humbled	;	let	them	taste	of	his	bitterness	,	as	they	have
他	他自己	是	谦卑	;	让	他们	品尝	的	他的	苦味	,	作为	他们	有

[ʃeəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] ,

shared	in	his	prosperity	,
共享	在	他的	繁荣	,

他自己谦卑下来；让他们尝尝他的苦果，正如他们曾分享过他的繁荣一样。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɒnɪst] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'fækʃn] .

without	any	honest	acknowledgment	of	his	benefaction	.
没有	任何	诚实的	致谢	的	他的	慈善	.

没有对他的恩惠表示任何真诚的感谢。

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ;

He	is	still	great	enough	to	preserve	his	dignity	;
他	是	仍然	伟大的	足够的	到	保存	他的	尊严	;

他依然足够伟大，能够保持尊严；

[let][ðem; ðəm] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [əʊn] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] .

let	them	preserve	their	own	as	best	they	can	.
让	他们	保存	他们的	自己的	作为	最好的	他们	能	.

让他们尽力保护自己的东西吧。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] ;

And	this	ought	not	to	be	a	difficult	business	;
和	这	应该	不是	到	是	一个	难的	商业	;

这不应该是一件难事;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [fuːlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

for	there	are	still	a	multitude	of	fools	in	the	world	,
为了	那里	是	仍然	一个	民众	的	傻瓜	在	这	世界	,

因为世上仍有许多傻瓜,

[ænd; ənd] ['eni] [njuː] ['nɔɪzi] ['dɒgmə] [ɪz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [əʊld] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

and	any	new	noisy	dogma	is	not	more	than	twenty	-	four	hours	old	before	a
和	任何	新的	嘈杂	教条	是	不是	更多的	比	二十	-	四	小时	老的	前	一个

['mɪljən] ['kredʒələs] [hedz] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [im'bɔdi] [ðə; ði] ['ɪmənənt] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

million	credulous	heads	believe	it	embodies	the	immanent	truth	of	the	universe	.
百万	轻信的	头部	相信	它	体现	这	内在的	真相	的	这	宇宙	.

任何新的喧嚣教条出现不到二十四小时，就会有数百万轻信的人相信它体现了宇宙的内在真理。

[sʌtʃ] ['sʌt(ə)l] [wɪts] [æz; əz] [ðə; ði] [-]

Such	subtle	wits	as	the	[	57	]
这样的	微妙的	智慧	作为	这	[	-	]

诸如[57]这样的微妙智慧

[ˌθiːə'ləʊdʒən] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [sɜːv] , [kæn; kən] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt]

theologians	,	and	those	whom	they	serve	,	can	assuredly	find	a	way	out
神学家	,	和	那些	谁	他们	服务	,	能	当然	寻找	一个	方式	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

of	the	mire	of	misfortune	,
的	这	沼泽	的	不幸	,

神学家以及他们所服务的人们，一定能够找到摆脱不幸泥潭的方法。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [tuː; tə] ['mɪrək(ə)l] ['wɜːkəz] , [ðəʊ] [def] [ænd; ənd]

as	the	multitude	is	always	hospitable	to	miracle	workers	,	though	deaf	and
作为	这	民众	是	总是	好客	到	奇迹	工人	,	尽管	聋	和

[blaɪnd] [tuː; tə] [fækts] [ænd; ənd] [truːθ] .

blind	to	facts	and	truth	.
瞎的	到	事实	和	真相	.

众人总是热情款待行奇迹的人，尽管他们对事实和真相充耳不闻、视而不见。

[ðə; ði] ['devə(l)] [hɪm'self] , [haʊ'evə(r)] ,

The	Devil	himself	,	however	,
这	魔鬼	他自己	,	然而	,

然而，魔鬼本人却.....

[hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['aiərəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] ['əʊnli] ['prɒspə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði]

has	discovered	the	ironies	of	the	ambition	that	can	only	prosper	upon	the
有	发现	这	讽刺	的	这	志向	那	能	仅有的	繁荣	之上	这

['fɒli] [ɒv; əv] [fuːlz] .

folly	of	fools	.
蠢事	的	傻瓜	.

他发现了野心的讽刺之处：野心只能建立在愚人的愚蠢之上。

[hiː; hi]['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪvlz] , [ðə; ði] [ɒm'nɪsiənt] ['dʒɜːrnəlɪst] , [ɪn] [ðɪs]

He	recognizes	the	omnipotence	of	his	rivals	,	the	omniscient	journalists	,	in	this
他	认可	这	全能	的	他的	竞争对手	,	这	无所不知	记者	,	在	这

['vɪnjəd] ,

vineyard	,
葡萄园	,

他意识到，在这片葡萄园里，他的竞争对手——那些无所不知的记者们——拥有着无所不能的权力。

[ænd; ənd][ɪz]['kɒntent][tuː; tə][let][ðem; ðəm][dɪ'skʌvə(r)][ɪn] [djuː] [taɪm] [ðæt] ['wɪzdəm] [dʌz] [nɒt]

and	is	content	to	let	them	discover	in	due	time	that	wisdom	does	not
和	是	内容	到	让	他们	发现	在	到期的	时间	那	智慧	做	不是

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ɒv; əv]['nəʊzɪz] ,

consist	in	the	counting	of	noses	,
由	在	这	计数	的	鼻子	,

他乐于让他们在适当的时候发现，智慧并不在于数鼻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪə(r)] ['bɔːdi] ['ɒptɪmɪzəm] [brɪŋz] [ɪts] [əʊn] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

and	that	mere	bawdy	optimism	brings	its	own	dissatisfaction	.
和	那	仅仅	粗俗的	乐观	带来	它是自己的		不满	.

而这种肤浅的乐观主义本身也会带来不满。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn][rɪ'taɪərɪŋ] ,

And	,	moreover	,	in	retiring	,
和	,	而且	,	在	退休	,

而且，退休后，

[ðə; ði]['devə)l][ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz][əʊld] [lə'bɔːriəs] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)]

the	Devil	is	sustained	by	the	firm	conviction	that	his	old	laborious	schemes	for
这	魔鬼	是	持续	经过	这	公司	定罪	那	他的	老的	费力的	方案	为了

[ðə; ði] [bɪ'fʌdəlmənt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪl] [nɒt]['əʊnli]

the	befuddlement	and	bewilderment	and	corruption	of	mankind	will	not	only
这	困惑	和	困惑	和	腐败	的	人类	将要	不是	仅有的

[biː; bi]['eɪbli] [kən'tɪnjuːd] ,

be	ably	continued	,
是	能够	持续	,

魔鬼坚信，他过去那些旨在迷惑、困惑和腐蚀人类的精心策划的阴谋不仅能够成功地继续下去，

[bʌt; bət] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [sə'pɑːst] [ɪn] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] ['θʌrənəs] [baɪ] [ðiːz] [ɔː'deɪʃəs]

but	improved	and	surpassed	in	subtlety	and	thoroughness	by	these	audacious
但	改进	和	超越	在	微妙之处	和	彻底性	经过	这些	大胆的

[ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [sək'sesər] .

and	unscrupulous	successors	.
和	无良的	继承人	.

但这些大胆无畏、肆无忌惮的继任者在精妙和彻底性方面却有所改进和超越。

[səʊ][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz][ɪ'revəkəb(ə)l] ; [hiː; hi][hæz; həz] ['æbdikeit] [fər'evə(r)] .

So	his	decision	is	irrevocable	;	he	has	abdicated	forever	.
所以	他的	决定	是	不可撤销的	;	他	有	退位	永远	.

所以他的决定不可逆转；他已经永远退位了。

[ˌemju'leɪʃn] [wʊd] [bʌt; bət] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]['fjuːtaɪl][ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Emulation	would	but	emphasize	the	futile	and	ludicrous	pretensions	of	his
仿真	会	但	强调	这	徒劳	和	荒谬	虚荣心	的	他的

[əʊld] ['ɪngreɪt] ['prɒtəʒeɪ] ,

old	ingrate	protegees	,
老的	忘恩负义的	门生	,

效仿只会更加凸显他那些忘恩负义的老门徒们徒劳而可笑的自负。

[ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['devə)l][ɪz][nɒt] [ʌn'dʒen(ə)rəs] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

the	theologians	;	and	the	Devil	is	not	ungenerous	,	even	in	misfortune	,
这	神学家	;	和	这	魔鬼	是	不是	吝啬	,	甚至	在	不幸	,

神学家们；而且，即使在不幸之中，魔鬼也并非吝啬。

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðəʊz] [beɪs] ['hɪpəkrɪt] [hu:] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [hɪm]

even	to	those	base	hypocrites	who	have	enjoyed	his	protection	and	reviled	him
甚至	到	那些	根据	伪君子	WHO	有	享受	他的	保护	和	被唾弃	他

.

:

.

甚至连那些曾经受他庇护、如今却对他恶语相向的卑鄙伪君子们也对他如此。

[ðen] , [rɪ'taɪəmənt] [wɪð] ['dɪgnəti][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪm'bɪtəd] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][fɔ:l]

Then	,	retirement	with	dignity	is	better	than	embittered	ambition	and	a	fall
然后	,	退休	和	尊严	是	更好的	比	愤懑	志向	和	一个	落下

[wɪ'ðaʊt] ['dɪgnəti] .

without	dignity	.
没有	尊严	.

体面地退休总比怀着痛苦的野心、黯然落幕要好。

[æz; əz][hi:; hi] [pɔɪnts] [aʊt] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [nəʊn] [hɪm][ɪn]['betə(r)] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd]

As	he	points	out	—	and	those	who	have	known	him	in	better	days	should
作为	他	积分	出去	—	和	那些	WHO	有	已知	他	在	更好的	天	应该

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][sə'steɪn] [-]

assuredly	sustain	[	58	]
当然	维持	[	-	]

正如他所指出的——那些在他更好的日子里认识他的人肯定会坚持这一点[58]

[hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [hju:'mɪləti] ,

him	in	his	noble	and	philosophic	humility	,
他	在	他的	高贵	和	哲学	谦逊	,

他以高尚而富有哲理的谦逊，

[səʊ][reə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɒv; əv]['fɔ:lən] ['fɔ:tʃənz] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['ju:sləs] [fɔ:(r); fə(r)]

so	rare	among	the	great	of	fallen	fortunes	—	it	is	worse	than	useless	for
所以	稀有的	之中	这	伟大的	的	倒下	财富	—	它	是	更糟	比	无用	为了

[hɪm][tu:; tə]['leɪbə(r)] ['peɪnfəli] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn]

him	to	labor	painfully	to	cultivate	a	deep	and	stirring	delight	in	original	sin
他	到	劳动	痛苦地	到	培育	一个	深的	和	搅拌	喜	在	原来的	罪

[ɪn][wʌn] ['prɒmɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɜ:tʃɪn] ,

in	one	promising	little	urchin	,
在	一	有前途	小的	顽童	,

在那些陨落的伟人中，这种人极为罕见——他费尽心力在一个前途无量的小顽童身上培养出对原罪的深刻而激动的喜爱，简直是徒劳无功。

['spendɪŋ] ['wɪəri] [deɪz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd]['tendə(r)] [sə'lɪsɪtju:d] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:d] ['bentʃɪz]

spending	weary	days	and	anxious	and	tender	solicitude	on	the	hard	benches
开支	厌倦	天	和	焦虑的	和	投标	关怀	在	这	难的	长椅

[ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːlz] ,

of	the	public	schools	,
的	这	民众	学校	,

在公立学校坚硬的长椅上，度过了疲惫的日子，充满了焦虑和温柔的关怀。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɒm'nɪsiənt] ['nju:zpeɪpə(r)] [pres] [kæn; kən][æt; ət]['eni]['gɪv(ə)n]['məʊmənt]

when	the	great	and	omniscient	newspaper	press	can	at	any	given	moment
什么时候	这	伟大的	和	无所不知	报纸	按	能	在	任何	给定	片刻

[set][ə; eɪ] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ,

set	a	whole	nation	,
放	一个	所有的	国家	,

当强大而无所不知的报业集团能够在任何时刻左右整个国家时，

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði] [həʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] , ['krɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][ɔ:l] [fɔ:z] , ['nəʊzɪŋ][ænd; ənd] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn] [fɪlθ] .

or	even	the	whole	civilized	world	,	crawling	upon	all	fours	,	nosing	and	wallowing	in	.
或者	甚至	这	所有的	文明	世界	,	爬行	之上	全部	四	,	嗅探	和	沉溺	在	污秽

甚至整个文明世界，都像爬行的野兽一样，在污秽中摸索、打滚。

['əʊnli][ə; eɪ][fju:][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l][traɪbz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [nɒt] [di:m] [ði:z] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Only	a	few	aboriginal	tribes	escape	,	and	the	Devil	does	not	deem	these	worthy	of	cultivation	,
仅有的	一个	很少	土著	部落	逃脱	,	和	这	魔鬼	做	不是	认为	这些	值得	的	栽培	,

只有少数土著部落幸存下来，但魔鬼认为他们不值得培养。

[sɪns] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪz] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] ['nʌmbəd]

since	civilization	is	encroaching	upon	them	and	their	days	are	already	numbered	.
自从	文明	是	侵入	之上	他们	和	他们的	天	是	已经	编号	.

因为文明正在侵蚀他们，他们的末日也已不多了。

[ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] [nəʊ'tɔ:riəsli] [æn; ən] [ə'bændənd] ['pesɪmɪst] ,

The	Devil	was	always	notoriously	an	abandoned	pessimist	,
这	魔鬼	曾是	总是	臭名昭著	一个	弃	悲观主义者	,

众所周知，魔鬼一直是个被抛弃的悲观主义者。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dɪzməl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɒd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪtərəsi] [ɪz] ['prɒbəbli] [dju:] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [mə'levələns] ;

and	his	dismal	view	of	the	outcome	of	the	great	modern	passion	for	literacy	is	probably	due	to	disappointed	ambition	and	malevolence	;
和	他的	惨淡	看法	的	这	结果	的	这	伟大的	现代的	热情	为了	识字能力	是	大概	到期的	到	失望的	志向	和	恶意	;

他对现代人对识字的热情最终结果的悲观看法，可能是由于失望的雄心壮志和恶意所致；

[fɔ:(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

为了，

['grɑ:ntɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ˌtrɪvi'æləti][ænd; ənd][vʌl'gærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'bætɪkl] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [dɪʃt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪz] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

granting	all	the	suffocating	triviality	and	vulgarity	of	the	Sabbatical	literature	dished	up	in	the	seventh	day's	newspapers	,
授予	全部	这	令人窒息的	琐碎	和	粗俗	的	这	休假	文学	盘	向上	在	这	第七	天	报纸	,

姑且不论安息日刊物上充斥的那些令人窒息的琐碎和庸俗的内容，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz][ɪn][strɪkt]['dʒʌstɪs][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [æb'strækts; 'æbstrækts][ɒv; əv] ['sɜ:rmən] [ɒv; əv][ˌsɒpə'rɪfɪk]['plætɪtju:d] ,

it	must	always	in	strict	justice	be	remembered	that	long	and	beautiful	abstracts	of	sermons	of	soporific	platitude	,
它	必须	总是	在	严格的	正义	是	记得	那	长的	和	美丽的	摘要	的	布道	的	催眠剂	老生常谈	,

必须始终以严谨的公正态度记住，冗长而优美的布道摘要，实际上却是令人昏昏欲睡的陈词滥调。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋli] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪ'lɒdʒɪk] , [ə'pɪə(r)] ['regjələli] [ɪn][ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:nɪŋ]
and **charmingly** **convincing** **illogic** **,** **appear** **regularly** **in** **the** **Monday** **morning**
和 迷人地 令人信服的 不合逻辑 , 出现 经常 在 这 周一 早晨
['ɪʃu:z] .
issues **.**
问题 .

周一早上的报纸上经常会出现一些看似荒谬却又极具说服力的谬论。

[ænd; ənd][səʊ] ['ɔptimist] [meɪ] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði]['mɒrəlz][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] .
And **so** **optimists** **may** **feel** **that** **the** **morals** **of** **civilization** **are** **safe** **.**
和 所以 乐观主义者 可能 感觉 那 这 德 的 文明 是 安全的 .

因此，乐观主义者可能会认为文明的道德是安全的。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['i:v(ə)l] [tʌŋz] ['kænɒt] [bi:; bi] [-]
But **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **evil** **tongues** **cannot** **be** **[** **59** **]**
但 , 在 这 其他 手 , 邪恶的 舌头 不能 是 [-]

但另一方面，恶言恶语却不能被[59]

['saɪlənst] .
silenced **.**
沉默 .

沉默了。

[ɪf] [ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv][fækts][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪtəntli; 'pætəntli] [dɪ'preɪvd] ,
If **the** **accumulation** **of** **facts** **were** **not** **such** **a** **patently** **depraved** **,**
如果 这 积累 的 事实 是 不是 这样的 一个 显然 堕落的 ,
[ˌætrə'bɪlɪəs] [ænd; ənd] ['laɪbələs] ['bɪznəs] ,
atrabilious **and** **libellous** **business** **,**
忧郁的 和 诽谤 商业 ,

如果事实的堆砌不是一件如此明显堕落、卑鄙和诽谤的事情，

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['fju:ə(r)] ['sɪnɪks] , [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,
there **would** **be** **fewer** **cynics** **,** **and** **cheerful** **,**
那里 会 是 更少 愤世嫉俗者 , 和 快乐 ,

愤世嫉俗的人会减少，而快乐的人会增多。

[gʊd] [neɪˌtʃəd] ['ɒptɪmɪzəm] [wʊd] [ɪk'spaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['venəməs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
good **natured** **optimism** **would** **expire** **for** **want** **of** **that** **venomous** **opposition** **which**
好的 自然 乐观 会 到期 为了 想 的 那 有毒 反对 哪个
['kɒntrækts; kən'trækts] ['həʊpləs] [stju:'pɪdəti]['ɪntu:]['stəʊni][ænd; ənd] ['bærən] ['vɜ:tʃu:] .
contracts **hopeless** **stupidity** **into** **stony** **and** **barren** **virtue** **.**
合同 绝望 愚蠢 进入 石质的 和 荒芜 美德 .

善良的乐观主义会因为缺乏那种恶毒的反对而消亡，这种反对会将绝望的愚蠢压缩成冷酷无情的、贫瘠的美德。

['epigræm] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] ,
Epigrams **would** **become** **dissipated** **in** **the** **most** **undivided** **passion** **for** **truth** **,**
警句 会 变得 消散 在 这 最多 未分割的 热情 为了 真相 ,

警句会在对真理最纯粹的热情中消融。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [dɪ'fju:s] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ['ɪntu:] ['kɒmənnəs] [ə'mʌŋ] ['i:gə(r)][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [ɪəz] ;
in **order** **to** **diffuse** **it** **again** **into** **commonness** **among** **eager** **and** **hungry** **ears** **;**
在 命令 到 扩散 它 再次 进入 普通 之中 渴望的 和 饥饿的 耳朵 ;
[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
but **the** **fact** **is** **,**
但 这 事实 是 ,

为了让它再次传播到渴望了解的听众当中；但事实是，

[ðiːz] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪˈnæməd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈnɔɪzɪz] [æz; əz] [kɒst] [ðem; ðəm] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv]

these	ears	are	now	enamored	of	such	noises	as	cost	them	no	sort	of
这些	耳朵	是	现在	爱慕	的	这样的	噪音	作为	成本	他们	不	种类	的

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈefət] .

intellectual	effort	.
知识分子	努力	.

这些耳朵现在迷上了这种无需任何智力投入就能听到的声音。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ˈsteɪtɪd] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [hæz; həz] [ˈsʌmhaʊ] [lɒst] [ə; eɪ] [greɪt]

It	may	as	well	be	stated	here	that	the	Devil	has	somehow	lost	a	great
它	可能	作为	出色地	是	声明	这里	那	这	魔鬼	有	不知何故	丢失的	一个	伟大的

[diːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɒpjuˈlærəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɔŋgrɪˈgeɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlekt] ,

deal	of	his	popularity	in	the	congregations	of	the	elect	,
交易	的	他的	人气	在	这	会众	的	这	选	,

不妨在此指出，魔鬼在信徒群体中已经失去了相当多的威望。

[θruː] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [əˈsɔːlts] [ɒv; əv] [ˈfɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv]

through	the	continual	assaults	of	Philistines	and	the	unfortunate	discovery	of
通过	这	持续的	袭击	的	非利士人	和	这	不幸	发现	的

[ˈnætʃ(ə)rəl] [fækts] ,

natural	facts	,
自然的	事实	,

由于非利士人的不断侵扰和对自然规律的不幸发现，

[ðæt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [kəˈtæstrəfi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [hændz] [ænd; ənd] [trænsˈfəːd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]

that	have	taken	catastrophe	out	of	the	Devil's	hands	and	transferred	it	to
那	有	已采取	灾难	出去	的	这	魔鬼的	双手	和	转移	它	到

[ðə; ði] [dəˈmeɪn] [ɒv; əv] [ɪnˈfleksəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈsensəb(ə)l] [lɔː] .

the	domain	of	inflexible	and	insensible	law	.
这	领域	的	不灵活的	和	麻木不仁	法律	.

这使得灾难不再由魔鬼掌控，而是转移到了僵化无情的法律领域。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈkaʊədɪs] [rɪˈviːld] [ɪn] [ðɪs] [əˈbændənmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli]

But	the	moral	cowardice	revealed	in	this	abandonment	of	the	Devil	is	certainly
但	这	道德	怯懦	揭晓	在	这	放弃	的	这	魔鬼	是	当然

[pəˈθetɪk] .

pathetic	.
可怜的	.

但这种抛弃魔鬼的行为所暴露出的道德懦弱，无疑是可悲的。

[jet] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈevə(r)] [səʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [tɜːn] [ɒn]

Yet	we	must	remember	that	it	is	ever	so	—	for	the	people	who	turn	on
然而	我们	必须	记住	那	它	是	曾经	所以	—	为了	这	人们	WHO	转动	在

[ˌjuː ˈes] [fɜːst] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [məʊst] [ˈbenɪfɪtɪd] .

us	first	are	the	ones	we	have	most	benefited	.
我们	第一的	是	这	一个	我们	有	最多	受益	.

但我们必须记住，事实总是如此——因为最先背叛我们的人，正是我们从中获益最多的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃərz] [dɪˈvaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [daɪˈvɜːtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈenədʒiz]

And	this	seems	to	be	one	of	Nature's	devices	for	diverting	our	energies
和	这	似乎	到	是	一	的	自然的	设备	为了	转移注意力	我们的	能量

[ˈɪntuː] [njuː] [ˈtʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [wel] [ˈduːɪŋ] .

into	new	channels	of	well	doing	.
进入	新的	频道	的	出色地	正在做	.

这似乎是大自然引导我们把精力投入到新的行善领域中的一种方式。

[ˈwɔːltə] [ˈblækbɜːn] [hɑːrt] . [-]

Walter	Blackburn	Harte	.	[	60	]
沃尔特	布莱克本	哈特	.	[	-	]

沃尔特·布莱克本·哈特。[60]

[saɪd] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] : ['biːɪŋ] ['sʌndri] ['bɪts][ɒv; əv] ['wɪzdəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
side **talks** **with** **the** **philistines** **:** **being** **sundry** **bits** **of** **wisdom** **which** **have** **been**
边 会谈 和 这 非利士人 : 存在 杂项 比特 的 智慧 哪个 有 到过
[ˌhɪətu'fɔː(r)] [sɪ'kriːtɪd] ,
heretofore **secreted** **,**
此前 分泌物 ,

与庸俗之人的私下谈话：是一些此前一直隐藏起来的智慧碎片，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [set] [fɔːθ] [ɪn] [prɪnt] .
and **are** **now** **set** **forth** **in** **print** **.**
和 是 现在 放 前进 在 打印 .

现已印成书籍。

[bɒt] .
Bot **.**
机器人 .

机器人。

[let] [ˌem 'iː] [pleɪ] [ðə; ði]['laɪən] , [tuː] .
Let **me** **play** **the** **lion** **,** **too** **.**
让 我 玩 这 狮子 , 也 .

也让我来扮演狮子吧。

[aɪ] [wɪl] [rɔː(r)] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː; də] ['eni] [mænz] [hɑːt] [gʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] ;
I **will** **roar** **,** **that** **I** **will** **do** **any** **man's** **heart** **good** **to** **hear** **me** **;**
我 将要 吼 , 那 我 将要 做 任何 男人的 心 好的 到 听到 我 ;

我将发出怒吼，任何听到我怒吼的人都会感到心旷神怡；

[aɪ] [wɪl] [rɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [djuːk] [seɪ] , “ [let] [hɪm][rɔː(r)] [ə'gen] .
I **will** **roar** **that** **I** **will** **make** **the** **duke** **say** **,** **“** **Let** **him** **roar** **again** **.**
我 将要 吼 那 我 将要 制作 这 公爵 说 , “ 让 他 吼 再次 .

我要咆哮，我要让公爵说：“让他再咆哮一次。”

[let] [hɪm][rɔː(r)] [ə'gen] .
Let **him** **roar** **again** **.**
让 他 吼 再次 .

让他再咆哮一次。

” [kwɪn] .
” **Quin** **.**
” 奎因 .

”奎因。”

[æn; ən][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['terəbli] , [juː; jʊ] [wʊd] [fraɪt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
An **you** **should** **do** **it** **too** **terribly** **,** **you** **would** **fright** **the** **duchess** **and** **the**
一个 你 应该 做 它 也 可怕 , 你 会 惊吓 这 公爵夫人 和 这
['leɪdɪz] ,
ladies **,**
女士们 ,

如果你做得太糟糕，会吓到公爵夫人和女士们的。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʃriːk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
that **they** **would** **shriek** **;** **and** **that** **were** **enough** **to** **hang** **us** **all** **.**
那 他们 会 尖叫 ; 和 那 是 足够的 到 悬挂 我们 全部 .

他们会发出尖叫；而这足以将我们所有人绞死。

[ɔːl] .
All **.**
全部 .

全部。

[ðæt] [wʊd] [hæŋ] [ˌjuː 'es] , ['evri] ['mʌðərz] [sʌn] .
That would hang us , every mother's son .
那 会 悬挂 我们 , 每一个 母亲的 儿子 .

那会让我们这些母亲的儿子都付出代价。

[bɒt] .
Bot .
机器人 .

机器人。

[ai][grɑːnt][juː; jʊ] , [frendz] , [ɪf] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fraɪt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][wɪts] ,
I grant you , friends , if that you should fright the ladies out of their wits ,
我 授予 你 , 朋友们 , 如果 那 你 应该 惊吓 这 女士们 出去 的 他们的 智慧 ,

朋友们，我承认，如果你们想把女士们吓得魂飞魄散的话。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'skreʃn] [bʌt; bət][tuː; tə] [hæŋ] [ˌjuː 'es] ;
they would have no more discretion but to hang us ;
他们 会 有 不 更多的 审慎 但 到 悬挂 我们 ;

他们除了绞死我们别无选择；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['ægrəveɪt] [maɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [rɔː(r)][juː; jʊ][æz; əz]['dʒentli][æz; əz] ['eni] ['sʌkɪŋ]
but I will aggravate my voice so that I will roar you as gently as any sucking
但 我 将要 加剧 我的 嗓音 所以 那 我 将要 吼 你 作为 轻轻地 作为 任何 吸吮
[dʌv] ;
dove ;
鸽子 ;

但我会提高嗓门，让你听得像一只吮吸乳汁的鸽子一样轻柔；

[ai] [wɪl] [rɔː(r)][juː; jʊ][æn; ən] - [twɜː(r)] ['eni] ['naɪtɪŋgeɪl] .
I will roar you an ' twere any nightingale .
我 将要 吼 你 一个 - 是 任何 夜莺 .

我会像夜莺一样咆哮。

[tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɜːpəs] ['ʌndə(r)]
To everything there is a season , and a time for every purpose under
到 一切 那里 是 一个 季节 , 和 一个 时间 为了 每一个 目的 在下面
[ðə; ði]['hev(ə)n] .
the heaven .
这 天堂 .

凡事都有定期，天下万务都有定时。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][daɪ] ;
There is a time to be born and a time to die ;
那里 是 一个 时间 到 是 出生 和 一个 时间 到 死 ;

生有时，死有时；

[ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][plɑːnt][ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [plʌk] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['plɑːntɪd] ;
a time to plant and a time to pluck up that which is planted ;
一个 时间 到 植物 和 一个 时间 到 采摘 向上 那 哪个 是 已种植 ;

有栽种的时候，也有拔出所栽种的的时候；

[ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [hiːl] ;
a time to kill and a time to heal ;
一个 时间 到 杀 和 一个 时间 到 愈合 ;

杀戮有时，医治有时；

[ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [bɪld] [ʌp] ;
a time to break down and a time to build up ;
一个 时间 到 休息 向下 和 一个 时间 到 建造 向上 ;

有拆毁的时候，也有建造的时候；

[ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [lɑːf] ;

a	time	to	weep	and	a	time	to	laugh	;
一个	时间	到	哭泣	和	一个	时间	到	笑	;

哭有时，笑有时；

[ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [mɔːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [dɑːns] ;

a	time	to	mourn	and	a	time	to	dance	;
一个	时间	到	哀悼	和	一个	时间	到	舞蹈	;

哀恸有时，跳舞有时；

[ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][kɑːst] [stəʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə]['gæðə(r)] [stəʊnz] [tə'geðə(r)] ;

a	time	to	cast	stones	and	a	time	to	gather	stones	together	;
一个	时间	到	投掷	石头	和	一个	时间	到	收集	石头	一起	;

有时是抛掷石头的时候，有时是堆聚石头的时候；

[ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪm'breɪsɪŋ] ;

a	time	to	embrace	and	a	time	to	refrain	from	embracing	;
一个	时间	到	拥抱	和	一个	时间	到	避免	从	拥抱	;

有时拥抱，有时不拥抱；

[ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][get][ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [-]

a	time	to	get	and	a	time	to	[	61	]
一个	时间	到	得到	和	一个	时间	到	[	-	]

得的时候和去的时候[61]

[luːz] ; [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][kɑːst][ə'weɪ] ;

lose	;	a	time	to	keep	and	a	time	to	cast	away	;
失去	;	一个	时间	到	保持	和	一个	时间	到	投掷	离开	;

失去；有时保留，有时舍弃；

[ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][rend][ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][səʊ] ;

a	time	to	rend	and	a	time	to	sew	;
一个	时间	到	撕裂	和	一个	时间	到	缝	;

有时撕裂，有时缝补；

[ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns][ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [spiːk] ;

a	time	to	keep	silence	and	a	time	to	speak	;
一个	时间	到	保持	沉默	和	一个	时间	到	说话	;

有沉默的时候，也有说话的时候；

[ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [heɪt] ;

a	time	to	love	and	a	time	to	hate	;
一个	时间	到	爱	和	一个	时间	到	恨	;

爱有时，恨有时；

[ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [piːs] .

a	time	for	war	and	a	time	for	peace	.
一个	时间	为了	战争	和	一个	时间	为了	和平	.

有时是战争时期，有时是和平时期。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][sʌnz][ɒv; əv][men] ;

I	have	seen	the	tribulation	that	God	has	given	to	the	sons	of	men	;
我	有	已见	这	苦难	那	上帝	有	给定	到	这	儿子们	的	男人	;

我已目睹上帝赐给世人的苦难；

[jet] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɪts][taɪm] :

yet	He	has	made	everything	beautiful	in	its	time	:
然而	他	有	制成	一切	美丽的	在	它是	时间	:

然而，祂使万物各按其时成为美好：

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gʊd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][rɪˈdʒɔɪs][ænd; ənd]

and	I	know	that	there	is	no	good	but	for	a	man	to	rejoice	and
和	我	知道	那	那里	是	不	好的	但	为了	一个	男人	到	麾	和

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn][laɪf] :

to	do	the	good	that	he	can	in	life	:
到	做	这	好的	那	他	能	在	生活	:

我知道，人活着除了快乐和尽力行善之外，别无他法：

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [ˈevri] [mæn] [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][fruːt][ɒv; əv]

and	I	would	have	every	man	eat	and	drink	and	enjoy	the	fruit	of
和	我	会	有	每一个	男人	吃	和	喝	和	享受	这	水果	的

[hɪz; ɪz][ˈleɪbə(r)] ,

his	labor	,
他的	劳动	,

我希望每个人都能吃饱喝足，享受自己劳动的成果。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][gɒd] .

for	this	is	the	gift	of	God	.
为了	这	是	这	礼物	的	上帝	.

因为这是上帝的恩赐。

[ˈaʊə(r)] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈsɪti][ɒv; əv][ˈbʌfələʊ][ɪz][tuː; tə][biː; bi][kənˈgrætʃu,leit] .

Our	neighboring	city	of	Buffalo	is	to	be	congratulated	.
我们的	邻接	城市	的	水牛	是	到	是	恭喜	.

我们应该向邻市布法罗表示祝贺。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [liːg] [ɒv; əv] [pres] [klʌbz] [wɪl] [kənˈviːn] [ðeə(r)][nekst] [ˈsʌmə(r)] .

The	International	League	of	Press	Clubs	will	convene	there	next	summer	.
这	国际的	联盟	的	按	俱乐部	将要	召开	那里	下一个	夏天	.

国际新闻俱乐部联盟将于明年夏天在那里召开会议。

[ə; eɪ] [ˈplʌmə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˌæksɪˈdentəli] [ˈblækbɔːl] [baɪ][ðə; ði][ˈbʌfələʊ] [klʌb] [raɪts] [ˌem ˈiː] [ðæt]

A	plumber	who	was	accidentally	blackballed	by	the	Buffalo	club	writes	me	that
一个	水管工	WHO	曾是	偶然	被列入黑名单	经过	这	水牛	俱乐部	写	我	那

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] “ [sʌm; səm][ɪn][rægz][ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn][dʒægz] .

they	will	come	“	some	in	rags	and	some	in	jags	.
他们	将要	来	“	一些	在	破布	和	一些	在	捷豹	.

一位被布法罗俱乐部意外列入黑名单的水管工写信告诉我，他们会“有的衣衫褴褛，有的穿着破烂”。

” [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [wiːl] [dɪd][bʌt; bət] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biː; bi] [ˈɪnfluənst]

”	If	the	women	who	wheel	did	but	know	it	they	would	undoubtedly	be	influenced
”	如果	这	女性	WHO	车轮	做过	但	知道	它	他们	会	无疑	是	影响

[baɪ][ðə; ði][fækt] ,

by	the	fact	,
经过	这	事实	,

“如果那些骑车的女性知道这一点，她们无疑会受到这一事实的影响。”

[ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl][men] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɒmprəmaɪz] [ˈgɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)][ˈbaɪsɪk(ə)l][weə(r)]

patent	to	all	men	,	that	all	the	compromise	garments	for	bicycle	wear
专利	到	全部	男人	,	那	全部	这	妥协	服装	为了	自行车	穿

[ɑː(r); ə(r)] [ˈhɪdiəs] .

are	hideous	.
是	可怕	.

向所有男士郑重声明，所有妥协的自行车服装都丑陋不堪。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈbjuːti] [ɪn][ænd; ənd][ɒv; əv][ˈeni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	is	no	beauty	in	and	of	any	of	them	.
那里	是	不	美丽	在	和	的	任何	的	他们	.

它们之中没有一个称得上美。

[ðə; ði][mɔː(r)][kʌt] [ɒf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːs] .

The	more	cut	off	they	are	the	worse	.
这	更多的	切	离开	他们	是	这	更糟	.

他们与外界联系越少，情况就越糟糕。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [greɪs] [ə'baʊt] ['dreɪpəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ɪts] ['fləʊɪŋ] [laɪnz] .

There	is	only	one	element	of	grace	about	drapery	,	and	that	is	in	its	flowing	lines	.
那里	是	仅有的	一	元素	的	优雅	关于	布料	,	和	那	是	在	它是	流动	线条	.

垂褶的优雅之处仅在于其流畅的线条。

[ðə; ði][kʌt] - [ɒf] ['rʌʃ(ə)n] [blaʊziz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [l'ʌvliɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haɪ] [hæt][ɔː(r)][ə; eɪ]['haɪdrənt]

The	cut	-	off	Russian	blouses	are	no	lovelier	than	a	high	hat	or	a	hydrant
这	切	-	离开	俄语	女式衬衫	是	不	更可爱	比	一个	高的	帽子	或者	一个	消火栓

['kʌvə(r)] .

cover	.
覆盖	.

那些剪短的俄罗斯衬衫，和高顶礼帽或消防栓罩一样丑陋。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] ['fɪlɪstaɪn] [gʊd] [-]

By	and	by	,	when	Philistine	good	[	62	]
经过	和	经过	,	什么时候	庸俗	好的	[	-	]

不久之后，当非利士人善良时[62]

[sens] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌn] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [baɪk] ,

sense	shall	have	won	dominion	over	the	ladies	who	bike	,
感觉	将	有	韩元	统治权	超过	这	女士们	WHO	自行车	,

理智终将战胜骑自行车的女士们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪm'pjʊərəti][ɪn] [dres] .

it	will	be	discovered	by	them	that	there	is	no	essential	impurity	in	dress	.
它	将要	是	发现	经过	他们	那	那里	是	不	基本的	杂质	在	裙子	.

他们会发现，衣着上并没有什么本质上的瑕疵。

[ðə; ði]['wʊmən] [huː] [dʌz] ['mæskjəlɪn] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)] ['mæskjəlɪn] ['kʌvərɪŋ] .

The	woman	who	does	masculine	things	should	wear	masculine	covering	.
这	女士	WHO	做	男性	事物	应该	穿	男性	覆盖	.

做男性化事情的女人应该穿戴男性化的服饰。

[waɪ] [nɒt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði]['ped(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [fɔːm] [dɪ'vaɪn]

Is	it	to	be	assumed	that	the	pedal	branches	of	the	human	form	divine
是	它	到	是	假定	那	这	踏板	分支	的	这	人类	形式	神圣的

[ɑː(r); ə(r)][baɪ]['eni]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] ['ʌndə(r)][bæn] ?

are	by	any	natural	law	under	ban	?
是	经过	任何	自然的	法律	在下面	禁止	?

难道可以认为，人体神圣的足部器官，按照任何自然法则都是被禁止的吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kʌstəm] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

Or	is	it	custom	that	makes	the	difference	?
或者	是	它	风俗	那	制作	这	不同之处	?

或者说，是习俗造成了差异?

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [diːmd] [ɪn'diːsnt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [tuː; tə] [dreɪp] [ðə; ði] [ɑːmz] ,

If	so	,	it	will	be	deemed	indecent	one	of	these	days	to	drape	the	arms	,
如果	所以	,	它	将要	是	被认为	不雅	一	的	这些	天	到	垂帘	这	武器	,

如果真是这样，那么总有一天，披着手臂会被认为是不雅的。

[naʊ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [bə'luːn] , [ɪn][ðə; ði] [taɪt] [sliːvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['eldə(r)] ['sɪstəz] .

now	hidden	in	balloons	,	in	the	tight	sleeves	of	our	elder	sisters	.
现在	隐	在	气球	,	在	这	紧的	袖子	的	我们的	长老	姐妹	.

现在它们藏在气球里，藏在我们姐姐们的紧身袖子里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [gest] [æt; ət][ə; eɪ]['ventʃə(r)] ,

It	may	be	guessed	at	a	venture	,
它	可能	是	猜对了	在	一个	风险投资	,

这或许可以算作一项投资，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [ɪk'sept] [ðæt] ['nebjələs] ['tɪrəni] [ðæt] [kən'trəʊlz][ɔːl] ['mætəz] [ɒv; əv]

there	being	no	authority	except	that	nebulous	tyranny	that	controls	all	matters	of
那里	存在	不	权威	除了	那	模糊的	暴政	那	控制	全部	事情	的

['femənɪn] ['kʌstəm] ,

feminine	custom	,
女性	风俗	,

除了控制所有女性习俗的那种模糊不清的暴政之外，没有任何其他权威。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi] [met] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɪf] [ðə; ði][feə(r)] [w'iːləz] [dɪd][nɒt]

that	the	difficulty	would	be	met	in	some	measure	if	the	fair	wheelers	did	not
那	这	困难	会	是	遇见	在	一些	措施	如果	这	公平的	轮子	做过	不是

[hæv; həv][tuː; tə][get] [ɒf] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn]['pʌblɪk] [vjuː] .

have	to	get	off	the	machine	in	public	view	.
有	到	得到	离开	这	机器	在	民众	看法	.

如果游乐场的表演者不必在公众面前下车，那么这个难题就能在一定程度上得到解决。

['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bærəst] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wɪð] [ə; eɪ]

Even	a	man	is	apt	to	be	embarrassed	when	he	walks	the	pavement	with	a
甚至	一个	男人	是	易于	到	是	尴尬的	什么时候	他	散步	这	路面	和	一个

[klæmp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['neðə(r)] ['dreɪpəri] ,

clamp	around	his	nether	drapery	,
夹钳	大约	他的	下	布料	,

即使是男人，如果下体被夹子夹住走在人行道上，也会感到尴尬。

[bəuθ] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θruː] ['bɜːdɒk] [ænd; ənd] [kʌm]

both	looking	and	feeling	as	if	he	had	been	through	burdocks	and	come
两个都	寻找	和	感觉	作为	如果	他	有	到过	通过	牛蒡	和	来

[ə'weɪ] ['ləʊdɪd] .

away	loaded	.
离开	已加载	.

他看起来和感觉起来都像是刚从牛蒡丛中爬出来，满载而归。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] ['iːzi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [haʊ] [wʌn] [fiːlz] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd] [wɔːk] [wɪð] ['klɪŋɪŋ] ['gɑːmənts]

It	is	of	easy	recollection	how	one	feels	on	the	board	walk	with	clinging	garments
它	是	的	简单的	回忆	如何	一	感觉	在	这	木板	走	和	依恋	服装

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .

that	were	all	right	in	the	water	a	moment	ago	.
那	是	全部	正确的	在	这	水	一个	片刻	前	.

很容易回想起站在木板路上，身上穿着紧贴着水里的衣物时的感受，而就在片刻前，这些衣物还在水中。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [maɪt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] ['nɪkəbɒkəz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

The	ladies	might	be	willing	to	wear	knickerbockers	—	and	they	ought	to	be
这	女士们	可能	是	愿意的	到	穿	尼克博克	—	和	他们	应该	到	是

[təʊld] [ðæt] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [ðeɪ] [lʊk] [səʊ] [wel] — [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] [kən'traɪvəns] [ə; eɪ] [fɔːl]

told	that	in	nothing	else	would	they	look	so	well	—	if	by	some	contrivance	a	fall
讲述	那	在	没有什么	别的	会	他们	看	所以	出色地	—	如果	经过	一些	装置	一个	落下

[ɒv; əv] ['dreɪpəri] ['ʃeltəd] [ðə; ði] [tuː] - ['friːli] ['evɪdənst] ['pedɪstəlz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [wen] [ɒf] [ðə; ði]

of	drapery	sheltered	the	too	-	freely	evidenced	pedestals	of	beauty	when	off	the
的	布料	避难所	这	也	-	自由	有证据	基座	的	美丽	什么时候	离开	这

[wiːl] .

wheel	.
车轮	.

女士们或许愿意穿灯笼裤——而且应该告诉她们，如果用某种巧妙的办法，让垂下的布料遮住她们过于暴露的美丽胸部，她们穿灯笼裤就不会显得那么好看。

[wɒt] ['fiːlɪks] [wɪl] [ɪn'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][ænd; ənd] [-]

What	Felix	will	invent	such	a	curtain	and	[	63	]
什么	菲利克斯	将要	发明	这样的	一个	窗帘	和	[	-	]

费利克斯会发明这样一种窗帘，并且[63]

[ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] [nɒt] ['wɒntɪd] ?

a	way	of	keeping	it	out	of	the	way	when	not	wanted	?
一个	方式	的	保持	它	出去	的	这	方式	什么时候	不是	通缉	?

不想要的时候，有没有办法把它收起来?

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən]['əʊpənɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːniəs] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [sʌtʃ]

Here	is	an	opening	for	genius	—	and	a	beneficent	one	,	for	by	such
这里	是	一个	开幕	为了	天才	—	和	一个	仁慈的	一	,	为了	经过	这样的

[dɪ'vaɪsɪz][ɪz][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [əd'vɑːnst] .

devices	is	civilization	advanced	.
设备	是	文明	先进的	.

这是天才施展才华的机会——而且是一个造福人类的机会，因为文明正是通过这样的手段而进步的。

['mɪsɪz] . [fræŋk] - [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [haʊ] [maɪ] ['hʌzbəndz] [prə'pəʊzd] .

Mrs	.	Frank	Guesslie	has	written	an	article	on	How	My	Husbands	Proposed	.
太太	.	坦率	-	有	书面	一个	文章	在	如何	我的	丈夫们	建议的	.

弗兰克·盖斯利夫人写了一篇题为《我的丈夫是如何求婚的》的文章。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [θɔːt] [sə'plaɪ] [ænd; ənd]['njuːzpeɪpə(r)] ['fiːdɪŋ]

It	will	be	syndicated	by	the	National	Thought	Supply	and	Newspaper	Feeding
它	将要	是	联合发行	经过	这	国家的	想法	供应	和	报纸	喂养

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

它将由国家思想供应和报纸供应公司发行。

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [dʌz] [mʌtʃ] [ʃəʊ] ['prɪntɪŋ] [ə'nauns] [ɪn][bɪg] ['hedlaɪnz] : “ [ə; eɪ] ['wʊmən]

A	newspaper	that	does	much	show	printing	announces	in	big	headlines	:	“	A	Woman
一个	报纸	那	做	很多	展示	印刷	宣布	在	大的	标题	:	“	一个	女士

[klaʊn] .

Clown	.
小丑	.

一家以刊登大量演出照片而闻名的报纸在大标题中宣布：“一位女小丑。”

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪz] [wɪð] ['bɑːrnəm][ænd; ənd] ['beɪli] .

The	Only	One	Is	With	Barnum	and	Bailey	.
这	仅有的	一	是	和	巴纳姆	和	贝利	.

唯一一个在巴纳姆和贝利马戏团。

" ['bɑ:rnəm][ænd; ənd] ['beɪli] [rɪ'zaɪd][ɪn] ['dɪfrənt] [k'laɪməts][dʒʌst][naʊ] .
" **Barnum and Bailey reside in different climates just now** .
" 巴纳姆 和 贝利 居住 在 不同的 气候 只是 现在 .

"巴纳姆和贝利目前生活在不同的气候条件下。"

[ðæt] " ['əʊnli] " ['wʊmən] [klaʊn] [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz][ju:'bɪkwɪtəs][æz; əz] ['sɪdni] [smɪθs] [skɒt] .
That " only " woman clown must be as ubiquitous as Sydney Smith's Scot .
那 " 仅有的 " 女士 小丑 必须 是 作为 无处不在 作为 悉尼 史密斯 苏格兰人 .

那位"唯一"的女小丑一定像悉尼·史密斯的苏格兰人一样无处不在。

[ðə; ði]['bɒstən] ['wʊmənz] ['reskju:] [li:g] [hæz; həz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [nɒn]['sekwɪtə(r)] .
The Boston Woman's Rescue League has the champion non sequitur .
这 波士顿 女性的 救援 联盟 有 这 冠军 非 顺理成章 .

波士顿妇女救援联盟的这个说法简直是无稽之谈的典范。

[ðə; ði] [li:g] [ɪz] [ə'genst] ['baɪsɪk(ə)lɪŋ][baɪ] ['wɪmɪn] ,
The league is against bicycling by women ,
这 联盟 是 反对 自行车 经过 女性 ,

该联盟反对女性骑自行车。

[ænd; ənd] [ə'nauns] [ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] " ['θɜ:ti] [pə(r)][sent][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][ðæt]
and announces the startling discovery that " thirty per cent of the girls that
[hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] [li:g] [fɔ:(r); fə(r)][eɪd][wɜ:(r); wə(r)]['baɪsɪk(ə)l]['raɪdəz][æt; ət][wʌn]
have come to the Rescue League for aid were bicycle riders at one
[taɪm] .
time .
时间 .

并宣布了一项惊人的发现："前来救援联盟寻求帮助的女孩中，有百分之三十曾经是骑自行车的人。

" ['prɒbəbli] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [g'ɜ:lz][æt; ət][wʌn][taɪm] .
" **Probably one hundred per cent of the same were innocent girls at one time .**
" 大概 一 百 每 中心 的 这 相同的 是 清白的 女孩们 在 一 时间 .

"她们当中可能百分之百都曾是天真无邪的女孩。"

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [baɪkt] .
Maybe it was when they biked .
或许 它 曾是 什么时候 他们 骑自行车 .

也许是在他们骑自行车的时候。

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [beɪ] ['græv(ə)l][pɪt][ɒv; əv]['bɒstən] ,
I understand there's a movement in the Back Bay gravel pit of Boston ,
我 理解 有 一个 移动 在 这 后退 湾 碎石 坑 的 波士顿 ,

我听说波士顿后湾的砂石坑那边正在发生一场运动。

[mæs] . , [tu:; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] [wɜ:d] " ['mɪstə(r)] . " [ɒn] ['kɔ:lɪŋ] [kɑ:dz] .
Mass . , to abolish the word " Mr . " on calling cards .
大量的 . , 到 取消 这 单词 " 先生 . " 在 呼叫 牌 .

马萨诸塞州废除了名片上的"先生"一词。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] - [nemd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kraʊdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [speɪs] , [pə'hæps]
Some of the three - named have been a little crowded for space , perhaps
, [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [-]
, or it [64]
, 或者 它 [-]

这三个名字中的一些可能空间有点拥挤，或者它[64]

[meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪmli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə][kɔːl] [wʌn'self][baɪ][ə; eɪ]

may	be	that	they	dimly	realize	that	it	isn't	good	taste	to	call	oneself	by	a
可能	是	那	他们	依稀	意识到	那	它	不是	好的	品尝	到	称呼	自己	经过	一个

[ˌkɒmplɪ'mentri] ['taɪt(ə)l] .

complimentary	title	.
免费	标题	.

或许他们隐约意识到，用恭维的称谓称呼自己是不雅的。

[sʌm; səm] ['klɜːdʒɪmən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][saɪn] “ [rev] . ” [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [nems] ,

Some	clergymen	refuse	to	sign	“	Rev	.	”	before	their	names	,
一些	神职人员	拒绝	到	符号	“	牧师	.	”	前	他们的	姓名	,

有些神职人员拒绝在名字前加上“牧师”字样。

[ɔː(r)][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'renθəsɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [riːtʃ] ,

or	put	it	in	parenthesis	as	if	to	have	it	beyond	their	personal	reach	,
或者	放	它	在	插入语	作为	如果	到	有	它	超过	他们的	个人的	抵达	,

或者把它放在括号里，好像要让它超出他们个人的能力范围一样。

[æz; əz] [njuː] ['ɪŋglənd] ['leɪdɪz] [raɪt] “ ([mɪs]) ” [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] “ (['mɪsɪz] .) ” .

as	New	England	ladies	write	“	(	Miss	)	”	and	others	“	(	Mrs	.	)	”	.
作为	新的	英格兰	女士们	写	“	(	错过	)	”	和	其他的	“	(	太太	.	)	”	.

新英格兰的女士们习惯写“(小姐)”，而其他地方的女士们则习惯写“(夫人)”。

[gʊd] ['fɪlɪˌstiːnz] [niːd] [nɒt][biː; bi][təʊld] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [miːnz] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]

Good	Philistines	need	not	be	told	that	Mr	.	means	Master	and	is	a
好的	非利士人	需要	不是	是	讲述	那	先生	.	方法	掌握	和	是	一个

['kɒmplɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['pɜːs(ə)n] .

compliment	in	the	second	person	.
赞扬	在	这	第二	人	.

不懂行的人无需被告知“先生”的意思是“主人”，是第二人称的恭维语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][hæt] , [ˌθɪə'retɪkli] [ə; eɪ] ['helmɪt] ,

It	is	of	a	piece	with	lifting	the	hat	,	theoretically	a	helmet	,
它	是	的	一个	片	和	举重	这	帽子	,	理论上	一个	头盔	,

这与掀开帽子（理论上是指头盔）的动作是一回事。

[tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] [rɪ'spekt] .

to	the	person	whom	you	respect	.
到	这	人	谁	你	尊重	.

送给您尊敬的人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][taɪm] [vəʊt][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

That	was	the	old	time	vote	of	confidence	.
那	曾是	这	老的	时间	投票	的	信心	.

那是过去那种表达信任的方式。

[juː; jʊ] [ðʌs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [breɪn][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɔːdsɔːd] [æt; ət]

You	thus	expressed	the	belief	that	he	wouldn't	brain	you	with	a	broadsword	at
你	因此	表达	这	信仰	那	他	不会	脑	你	和	一个	阔剑	在

[ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

the	first	opportunity	.
这	第一的	机会	.

因此，你表达了这样一种信念：他不会在第一时间用阔剑砍你的脑袋。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][hænd][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)]['təʊkən][ɒv; əv] [dɪs'ɑːməmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv]

Giving	the	hand	was	another	token	of	disarmament	as	a	mark	of
给予	这	手	曾是	其他	令牌	的	裁军	作为	一个	标记	的

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

握手是解除武装、表示信任的另一种方式。

['bəʊɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['ɔ:lsəʊ][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] ['naɪtli] [sə'lu:t] [wɪð] ['eni] [kən'vi:niənt] ['wepən] .

Bowing	the	head	also	invited	the	knightly	salute	with	any	convenient	weapon	.
鞠躬	这	头	还	受邀	这	骑士精神	礼炮	和	任何	方便的	武器	.

低头也意味着可以用任何方便的武器行骑士礼。

[wɪð] [ðɪs] [went] [ə; eɪ][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [sɪn'sɪə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pju:tɪd]['paʊə(r)] .

With	this	went	a	more	or	less	sincere	confession	of	his	imputed	power	.
和	这	去	一个	更多的	或者	较少的	真诚	忏悔	的	他的	估算	力量	.

这也算是对他所拥有的权力的一种或多或少的真诚承认。

[ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɪm] “ ['mɑ:stə(r)] , ” [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] “ ['mɪstə(r)] ” [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

You	called	him	“	master	,	”	which	became	“	mister	”	by	corruption	.
你	称为	他	“	掌握	,	”	哪个	成为	“	先生	”	经过	腐败	.

你称他为“主人”，后来由于讹传讹变成了“先生”。

['aʊə(r)] ['ɪmɪtətɪv] [gʊd] [sə'saɪəti][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['imiteit]

Our	imitative	good	society	has	forgotten	the	meaning	of	the	thing	it	imitates
我们的	模仿	好的	社会	有	被遗忘的	这	意义	的	这	事物	它	模仿

, [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

,	as	usual	.
,	作为	通常	.

我们这个善于模仿的优秀社会，一如既往地忘记了它所模仿的事物的真正含义。

['aʊə(r)] ['redi] - [meɪd] [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑ:mz] ['seldəm] [fɪt] .

Our	ready	-	made	coats	of	arms	seldom	fit	.
我们的	准备好	-	制成	外套	的	武器	很少	合身	.

我们现成的纹章很少合适。

[hi:; hi] [ðæt] [ɪz] ['greɪtɪst] [kɔ:lz] [hɪm'self] ['sɜ:vənt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [gʊd] [ɔ:'θɒrəti] , [ænd; ənd][nɒt]

He	that	is	greatest	calls	himself	servant	,	according	to	good	authority	,	and	not
他	那	是	最	呼叫	他自己	仆人	,	根据	到	好的	权威	,	和	不是

['mɑ:stə(r)] .

master	.
掌握	.

那位最伟大的人，按着权威自称为仆人，而不是主人。

['i:v(ə)n] ['bi:kən] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['dezət] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]

Even	Beacon	Hill	and	the	adjacent	desert	seems	to	have	come	to	a
甚至	灯塔	爬坡道	和	这	邻近的	沙漠	似乎	到	有	来	到	一个

[ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

realization	of	the	fact	.
实现	的	这	事实	.

就连灯塔山和附近的沙漠似乎也意识到了这一点。

[wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑ:dz] [ɒv; əv][dʒɒn] [di:] [smaɪð] [smaɪð] [ɔ:(r)]['pɜ:rkɪnz]['hɑ:pkɪnsən]

We	may	look	for	the	cards	of	John	De	Smythe	Smythe	or	Perkins	Hopkinson
我们	可能	看	为了	这	牌	的	约翰	德	史密斯	史密斯	或者	珀金斯	霍普金森

[rɪ'vɪə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ɪn] ['brækɪts] [ɔ:(r)] [əʊ'mɪtɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [deɪz] . [-]

Revere	with	Mr	.	in	brackets	or	omitted	one	of	these	days	.	[	65	]
尊敬	和	先生	.	在	括号	或者	省略	一	的	这些	天	.	[	-	]

过几天，我们或许可以找找约翰·德·史密斯·史密斯或珀金斯·霍普金森·里维尔的卡片，看看有没有括号里有“先生”字样，或者省略了“先生”字样。[65]

“ ['mæmə; mə'mɑ:] , ” [sed] ['sev(ə)n] - [jɪə(r)] - [əʊld] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] , “ [wen] [wɪl] ['sʌmˌbɒdiz]

“	Mamma	,	”	said	seven	-	year	-	old	,	in	the	suburbs	,	“	when	will	somebody's
“	妈妈	,	”	说	七	-	年	-	老的	,	在	这	郊区	,	“	什么时候	将要	某人的

[haʊs] [ɔ:(r)] ['sʌmˌbɒdiz] [bɑ:n] [bɜ:n] [ʌp] ? ”

house	or	somebody's	barn	burn	up	?	”
房子	或者	某人的	谷仓	烧伤	向上	?	”

“妈妈，”一位住在郊区的七岁孩子说，“什么时候会有人家的房子或者谷仓被烧毁呢？”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ， ” [sed] ['mæmə; mə'mɑ:] ， “ [ai] [həʊp] ['nevə(r)] .

“	I	don't	know	,	”	said	mamma	,	“	I	hope	never	.
”	我	不	知道	,	”	说	妈妈	,	“	我	希望	绝不	.

“我不知道，”妈妈说，“我希望永远不会。”

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] ['sʌmtaɪm] . ”

But	I	suppose	they	will	sometime	.	”
但	我	认为	他们	将要	有时	.	”

但我想他们总有一天会的。

“ [wel] ， ” [sed] [ðə; ði][sʌn] ， [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ，

“	Well	,	”	said	the	son	,	with	a	sigh	,
”	出色地	,	”	说	这	儿子	,	和	一个	叹	,

“唉，”儿子叹了口气说道。

“ [ɪts] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] .

“	it's	an	awful	long	time	since	we	had	a	good	fire	.
”	它是	一个	可怕	长的	时间	自从	我们	有	一个	好的	火	.

“我们已经很久没有好好生过火了。”

” [ðʌs] [wi:; wi] [si:] [ðæt] ['i:v(ə)n][kə'læməti] [meɪ] ['fɜ:nɪʃ] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

”	Thus	we	see	that	even	calamity	may	furnish	entertainment	for	the	simple
”	因此	我们	看	那	甚至	灾害	可能	提供	娱乐	为了	这	简单的

[ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] .

and	sincere	.
和	真诚	.

“由此可见，即使是灾难也能给单纯真诚的人带来乐趣。”

[rɒk] & - , [ɒv; əv][ʃɪ'kɑ:gəʊ] ， [ə'naʊns] [ə; eɪ] [nju:] ['vɒlju:m] [baɪ] - ['feɪkə(r)] .

Rock	&	Bumball	,	of	Chicago	,	announce	a	new	volume	by	Gallbert	Faker	.
岩石	&	-	,	的	芝加哥	,	宣布	一个	新的	体积	经过	-	骗子	.

芝加哥的 Rock & Bumball 宣布推出 Gallbert Faker 的新专辑。

[ɪts] ['taɪt(ə)l][ɪz] [si:nz] [ɪn][ðə; ði] - [hɪlz] .

Its	title	is	Scenes	in	the	Boshy	Hills	.
它是	标题	是	场景	在	这	-	丘陵	.

它的标题是《博什山丘的景色》。

['sevrəl] ['maɪti] [ænd; ənd] [haɪ] [tʃɜ:tʃ] ['bɪʃəp] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ə'genst] “ [ðə; ði] [nju:]

Several	mighty	and	high	church	bishops	in	this	country	are	out	against	“	the	new
一些	强大的	和	高的	教会	主教们	在	这	国家	是	出去	反对	“	这	新的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

这个国家的一些位高权重的教会主教反对“新女性”。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] “ [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ” [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɔ:(r)]

”	It	is	noted	that	they	don't	say	anything	against	“	the	old	woman	”	in	general	or
”	它	是	著名的	那	他们	不	说	任何事物	反对	“	这	老的	女士	”	在	一般的	或者

[ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

in	particular	.
在	特别的	.

值得注意的是，他们并没有对“老妇人”本人或她本人发表任何负面评论。

[haʊ] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ]['bɑ:skɪt][ɪz][ðə; ði] [ə'træktɪv] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][tu:; tə]

How	to	Carry	a	Cat	in	a	Basket	is	the	attractive	title	of	an	article	to
如何	到	携带	一个	猫	在	一个	篮子	是	这	吸引人的	标题	的	一个	文章	到

[ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] ['leɪdɪz] - ['faɪəsaɪd] [fʌdʒ] ，

appear	in	the	forthcoming	Ladies	'	Fireside	Fudge	,
出现	在	这	即将推出	女士们	-	炉边	做傻事	,

《如何用篮子装猫》是一篇即将发表在《女士炉边小憩》杂志上的文章，标题颇具吸引力。

[frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ɪts] ['gɪftɪd] ['edɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [iː] . ['dʌbljuː] . [sɔk] .

from	the	pen	of	its	gifted	editor	,	Mr	.	E	.	W	.	Sok	.
从	这	笔	的	它是	天才	编辑	,	先生	.	E	.	W	.	索克	.

出自才华横溢的编辑 EW Sok 先生之手。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðiːz] - [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]

There	are	things	in	these	maxnordo	days	that	are	enough	to	make	a	man
那里	是	事物	在	这些	-	天	那	是	足够的	到	制作	一个	男人

[straɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][ləʊn] .

strike	his	father	—	for	something	besides	a	loan	.
罢工	他的	父亲	—	为了	某物	除了	一个	贷款	.

如今，有些事情足以让一个男人打他的父亲——而这并非仅仅是为了借钱。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv]

a	few	weeks	since	we	had	the	peculiar	spectacle	of	the	Marquis	of
一个	很少	周	自从	我们	有	这	奇特	奇观	的	这	侯爵	的

['kwiːnzbəɹi] ['biːɪŋ] [dʌn] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [-]

Queensbury	being	done	up	by	his	son	according	to	[	66	]
昆斯伯里	存在	完毕	向上	经过	他的	儿子	根据	到	[	-	]

几周前，我们看到了昆斯伯里侯爵被他的儿子打扮的奇特景象[66]

['lʌndən] [ruːlz] ;

London	rules	;
伦敦	规则	;

伦敦规则；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪp] - [mʌŋk] [wiː; wi] [siː] “ [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['raɪtə(r)][ɪn]

and	now	in	the	last	issue	of	the	Chip	-	Munk	we	see	“	A	Recent	Writer	in
和	现在	在	这	最后的	问题	的	这	芯片	-	蒙克	我们	看	“	一个	最近的	作家	在

['skrɪbnərz] ” [wel] [kʌft] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

Scribner's	”	well	cuffed	by	a	boy	of	whom	he	is	the	author	.
斯克里布纳出版社	”	出色地	袖口	经过	一个	男生	的	谁	他	是	这	作者	.

现在，在《花栗鼠》杂志的最后一期中，我们看到"斯克里布纳出版社的一位新晋作家"被他笔下的男孩狠狠地铐住了。

“ [haʊ] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜːrpənts] [tuːθ] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	How	sharper	than	a	serpent's	tooth	,	”	etc	.
“	如何	更锐利	比	一个	蛇的	齿	,	”	ETC	.

“比蛇牙还锋利”，等等。

[dʒʌdʒ] [tʊrgi] [ɪz] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [strɔː] [wɪ'ðaʊt] [brɪks] [ɪn][ðə; ði]['beɪsɪs] .

Judge	Tourgee	is	still	making	straw	without	bricks	in	the	Basis	.
法官	图尔热	是	仍然	制作	稻草	没有	砖块	在	这	基础	.

图尔吉法官仍然在基础领域徒劳无功。

[naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['keidi] ['stæntən][hæz; həz] [lɔːntʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['baɪb(ə)l] ,

Now	that	Mrs	.	Cady	Stanton	has	launched	her	Woman's	Bible	,
现在	那	太太	.	凯迪	斯坦顿	有	发射	她	女性的	圣经	,

凯蒂·斯坦顿夫人出版了她的《女性圣经》之后，

[let][hɜː(r); hə(r)][prɪ'peə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hev(ə)n] .

let	her	prepare	to	enter	a	woman's	heaven	.
让	她	准备	到	进入	一个	女性的	天堂	.

让她准备进入女人的天堂。

[ðə; ði] [men] [woʊnt][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	men	won't	be	in	it	.
这	男人	惯于	是	在	它	.

男演员们不会参演。

['rɒbət] [grɑ:nt][ɪz] ['getɪŋ] [ˌdemə'krætɪk] .

Robert	**Grant**	**is**	**getting**	**democratic**	**.**
罗伯特	授予	是	获得	民主	.

罗伯特·格兰特正在走向民主。

[hi:; hi][ɪz] [daʊn] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [gɜ:l][ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] ['skrɪbnər] .

He	**is**	**down**	**as**	**far**	**as**	**the**	**summer**	**girl**	**in**	**the**	**current**	**Scribner**	**.**
他	是	向下	作为	远的	作为	这	夏天	女孩	在	这	当前的	斯克里布纳	.

他现在的地位甚至不如斯克里布纳出版社最新版《夏日少女》里的角色。

[ðə; ði] [nə'pəʊlɪən] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] [ˌmægə'zi:n] [ə'naʊnst] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] .

The	**Napoleon**	**on**	**the**	**Hearth**	**is**	**a**	**new**	**magazine**	**announced**	**from**	**New**	**York**	**.**
这	拿破仑	在	这	炉	是	一个	新的	杂志	宣布	从	新的	约克	.

《炉边的拿破仑》是一本来自纽约的新杂志。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði] ['sʌbtaɪtl] , ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bəʊnəpɑ:t] [rɪ'vaɪv(ə)l] .

It	**will**	**bear**	**the**	**subtitle**	**,**	**Every**	**Man**	**His**	**Own**	**Bonaparte**	**Revival**	**.**
它	将要	熊	这	字幕	,	每一个	男人	他的	自己的	波拿巴	复兴	.

它的副标题是《人人都是自己的波拿巴复兴》。

[ə; eɪ] [nju:] [bʊk] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pəʊltri] - [ɪz][ə'baʊt] ['redi] .

A	**new**	**book**	**by**	**Mr**	**.**	**Poultry**	**Bigead**	**is**	**about**	**ready**	**.**
一个	新的	书	经过	先生	.	家禽	-	是	关于	准备好	.

波利特里·比格德先生的新书即将出版。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [stəʊnz] [frɒm; frəm] ['tʃeriz] ['i:t(ə)n][baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mən]

It	**will**	**be**	**called**	**My**	**Collection**	**of**	**Stones**	**from**	**Cherries**	**Eaten**	**by**	**the**	**German**
它	将要	是	称为	我的	收藏	的	石头	从	樱桃	吃	经过	这	德语

['empərə(r)] ,

Emperor	**,**
皇帝	,

它将被命名为《我收藏的德国皇帝吃过的樱桃核》。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ['hɔ:sɪz] ['hævɪŋ] ['spæzəmz] , [baɪ][ə; eɪ] [wel]

and	**will**	**contain**	**a**	**frontispiece**	**of**	**Cavalry**	**Horses**	**Having**	**Spasms**	**,**	**by**	**a**	**well**
和	将要	包含	一个	卷首插图	的	骑兵	马匹	拥有	痉挛	,	经过	一个	出色地

[nəʊn] ['ɑ:tɪst] .

known	**artist**	**.**
已知	艺术家	.

封面插图为著名艺术家创作的《骑兵马匹痉挛》。

[ɒn] [wɒt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [gʊd] [ɔ:'θɒrəti] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:]

On	**what**	**ought**	**to**	**be**	**very**	**good**	**authority**	**I**	**am**	**told**	**that**	**if**	**the**	**women**	**who**
在	什么	应该	到	是	非常	好的	权威	我	是	讲述	那	如果	这	女性	WHO

[wi:l] [ə'dɒpt] ['nɪkəbɒkəz] ,

wheel	**adopt**	**knickerbockers**	**,**
车轮	采纳	尼克博克	,

据可靠消息来源称，如果推轮椅的妇女们都穿灯笼裤，

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['ɪnfənts][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

there	**will**	**be**	**more**	**care**	**of**	**the**	**female**	**infants**	**of**	**the**	**next**	**generation**	**.**
那里	将要	是	更多的	关心	的	这	女性	婴儿	的	这	下一个	一代	.

下一代女婴将得到更多关爱。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [məʊst] ['strɒŋli] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd]

Some	**of**	**the**	**ladies**	**who**	**most**	**strongly**	**object**	**to**	**the**	**advanced**	**and**
一些	的	这	女士们	WHO	最多	强烈	目的	到	这	先进的	和

[əd'vɑ:nsɪŋ] [staɪl] [-]

advancing	**style**	**[**	**67**	**]**
前进	风格	[	-	]

有些女士强烈反对这种先进且不断发展的风格[67]

[ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnfɔː'meɪʃn] .

are	said	to	have	good	reasons	in	the	matter	of	physical	conformation	.
是	说	到	有	好的	原因	在	这	事情	的	身体的	构象	.

据说他们在物理形态方面有充分的理由。

[aɪ] [nəʊ] ['peərənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l][nɒt][tuː; tə][let][ðeə(r)] [bɔɪ] ['beɪbiz] [stænd][ə'ləʊn] [tuː] ['ɜːli] ,

I	know	parents	who	are	very	careful	not	to	let	their	boy	babies	stand	alone	too	early	,
我	知道	父母	WHO	是	非常	小心	不是	到	让	他们的	男生	婴儿	站立	独自的	也	早期的	,

我知道有些父母非常小心，不会让他们的男婴过早地独自站立。

['fɪrɪŋ] [baʊ; bəʊ][legz] .

fearing	bow	legs	.
害怕	弓	腿	.

害怕罗圈腿。

[pə'hæps] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['gɜːli] ,

Perhaps	the	parents	of	the	future	will	be	equally	careful	about	their	girlies	,
也许	这	父母	的	这	未来	将要	是	同样地	小心	关于	他们的	女孩们	,

或许未来的父母也会同样细心呵护他们的女儿。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]['neðə(r)]['dreɪpəri] .

in	view	of	the	changing	fashion	in	nether	drapery	.
在	看法	的	这	变化	时尚	在	下	布料	.

鉴于下身服饰风格的不断变化。

[ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] — ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [θɪn] — [huːz] ['brʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ][sæd][wæg] .

Apropos	of	this	,	I	know	a	very	pleasant	little	lady	—	pleasant	,	but	thin	—	whose	brother	is	a	sad	wag	.
恰好	的	这	,	我	知道	一个	非常	令人愉快的	小的	女士	—	令人愉快的	,	但	薄的	—	谁	兄弟	是	一个	伤心	摇摆	.

说到这里，我认识一位非常和蔼可亲的小女士——性格和蔼，但身材瘦削——她的哥哥是一位忧郁的爱开玩笑的人。

“ ['ædəleɪd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['tjuːzdeɪ] ,

“	Adelaide	,	”	he	said	to	her	last	Tuesday	,
“	阿德莱德	,	”	他	说	到	她	最后的	周二	,

“阿德莱德，”他上周二对她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][weə(r)] [ðəʊz] [njuː] ['nɪkəbɒkəz] [ɒv; əv] [jɔːz] [aʊt][ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

“	if	you	wear	those	new	knickerbockers	of	yours	out	on	the	street	,
“	如果	你	穿	那些	新的	尼克博克	的	你的	出去	在	这	街道	,

“如果你穿着你那条新灯笼裤走上街头，

[jʊl] [get] [jɔː'self] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [nəʊ]['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [sə'pɔːt] .

you'll	get	yourself	arrested	for	having	no	visible	means	of	support	.
你会	得到	你自己	被捕	为了	拥有	不	可见的	方法	的	支持	.

你因为没有明显的经济来源而被捕。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['hɪbərd] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['sɪəriəs] .

”	It	is	asserted	that	Mr	.	George	A	.	Hibbard	is	perfectly	serious	.
”	它	是	断言	那	先生	.	乔治	一个	.	希巴德	是	完美	严肃的	.

“据称，乔治·A·希巴德先生是认真的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌmægə'ziːn] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ʌp][tuː; tə][ɪts] ['stændəd] [səʊ] [wel]

It	is	really	too	bad	that	a	magazine	which	lives	up	to	its	standard	so	well
它	是	真的	也	坏的	那	一个	杂志	哪个	生活	向上	到	它是	标准	所以	出色地

[æz; əz][ðə; ði]['əʊvəlænd] ['mʌnθli] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪts] [ɪˌlʌs'treʃən]

as	the	Overland	Monthly	should	try	to	make	us	believe	that	its	illustrations
作为	这	陆路	月度	应该	尝试	到	制作	我们	相信	那	它是	插图

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn] [fræŋk] ['lɛzliːz] ['bʌdʒɪt] .

are	much	better	than	those	in	Frank	Leslie's	Budget	.
是	很多	更好的	比	那些	在	坦率	莱斯利的	预算	.

非常可惜的是，像《Overland Monthly》这样一本保持了高水准的杂志，竟然试图让我们相信它的插图比弗兰克·莱斯利的《Budget》杂志的插图要好得多。

[haʊ] [aɪ] [rəʊt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [aɪ] [rəʊt] [maɪ] [fɜːst] [bʊk] , [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [luˈiːzə] ['wɒlɪs]

How	I	Wrote	the	Account	of	How	I	Wrote	My	First	Book	,	by	General	Louisa	Wallace
如何	我	写道	这	帐户	的	如何	我	写道	我的	第一的	书	,	经过	一般的	路易莎	华莱士

,

,

,

《我如何写出我的第一本书的记述》，作者：路易莎·华莱士将军

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][bɒb][hɜːr] , [ɪz] [ə'naʊnst] .

author	of	Bob	Hur	,	is	announced	.
作者	的	鲍勃	赫	,	是	宣布	.

作者鲍勃·赫尔（Bob Hur）已公布。

[ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [θruː] ['mesəz] . [fʌŋk] & ['wægˌnɑːlz] ,

I	have	received	through	Messrs	.	Funk	&	Wagnalls	,
我	有	已收到	通过	先生们	.	放克	&	瓦格纳尔斯	,

我已通过 Funk & Wagnalls 先生收到，

['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meθədɪst] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˌeru'dɪʃn] [ænd; ənd]

publishers	of	a	Methodist	dictionary	and	other	works	of	erudition	and
出版商	的	一个	卫理公会	字典	和	其他	作品	的	博学	和

['vaɪt(ə)l] ['paɪəti] ,

vital	piety	,
必不可少的	虔诚	,

出版卫理公会词典和其他博学而虔诚著作的出版商，

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [vəʊt] [aɪ] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn] ['kɒmən]

an	invitation	to	vote	aye	on	a	large	number	of	changes	of	words	in	common
一个	邀请	到	投票	是的	在	一个	大的	数字	的	变化	的	字	在	常见的

[-]

[68]

[-]

邀请大家对大量常用词语的修改投赞成票[68]

[juːz] — ['məʊstli][ɪn][ðə; ði] - [də'rekʃ(ə)n] .

use	—	mostly	in	the	fonetic	direction	.
使用	—	大多	在	这	-	方向	.

用途——主要在语音方向上。

[sɪm'plɪsəti] [ɪz][ðə; ði] [ə'pærənt] [eɪm] .

Simplicity	is	the	apparent	aim	.
简单	是	这	明显	目的	.

简洁显然是其设计目标。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['retrəspekt] [ɪn][ðə; ði][lɪst] .

There	is	a	good	deal	of	retrospect	in	the	list	.
那里	是	一个	好的	交易	的	回顾	在	这	列表	.

这份清单中包含了大量回顾性的内容。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋz] [ðæt][wɜ:(r); wə(r)] [lik] [aʊt][ɒv; əv][ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

Some	of	the	spellings	that	were	licked	out	of	us	when	we	were
一些	的	这	拼写	那	是	舔过	出去	的	我们	什么时候	我们	是

[bɔɪz] [si:m] [laɪk][əʊld] [frendz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ɑ:sk]['aʊə(r)]['pɑ:d(ə)n] .

boys	seem	like	old	friends	come	back	to	ask	our	pardon	.
男孩们	似乎	喜欢	老的	朋友们	来	后退	到	问	我们的	赦免	.

我们小时候被强迫学会的一些拼写错误，现在看来就像老朋友回来请求我们的原谅一样。

[ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][tu:; tə] [spel] “ [skʌl] , ” [fɔ:(r); fə(r)]

The	old	days	are	with	us	when	we	are	told	to	spell	“	skul	,	”	for
这	老的	天	是	和	我们	什么时候	我们	是	讲述	到	拼写	“	头骨	,	”	为了

[ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

example	.
例子	.

例如，我们还会被告知要拼写“skul”，这说明我们仍然生活在过去的时代。

[ðə; ði] [ɪˌvɪsə'reɪʃən] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] [wɜ:dz] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɑ:bɪtrəri] .

The	evisceration	of	sacred	words	is	a	little	arbitrary	.
这	内脏切除	的	神圣	字	是	一个	小的	随意的	.

对神圣文字的亵渎未免有些武断。

“ ['seɪvjə(r)] ” [ɪz] [spelt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fʊl] - [maʊðd] ['brɪtɪʃ] “ [ju:] , ” [dɪə(r)][tu:; tə] ['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]

“	Savior	”	is	spelt	without	the	full	-	mouthed	British	“	u	,	”	dear	to	every	lover	of
“	救主	”	是	拼写	没有	这	满的	-	嘴巴	英国	“	你	,	”	亲爱的	到	每一个	情人	的

[ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] ,

the	Prayer	Book	,
这	祷告	书	,

“救世主”一词的拼写中没有英式英语中那个发音饱满的“u”，而这正是每一位《祈祷书》爱好者所珍视的。

[bʌt; bət] ['æntikraɪst] ['ɪz(ə)nt] [i'kɔnəmaiz] [æt; ət][ɔ:l] .

but	Antichrist	isn't	economized	at	all	.
但	敌基督	不是	经济型	在	全部	.

但敌基督一点也不节俭。

“ [pel] - [mel] ” [lʊks] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ə; eɪ] [wɜ:d] ['evə(r)][dɪd] .

“	Pel	-	mel	”	looks	it	,	if	a	word	ever	did	.
“	佩尔	-	梅尔	”	看起来	它	,	如果	一个	单词	曾经	做过	.

“Pel-mel”这个词看起来就像这样，如果说哪个词能让人联想到它的话。

“ [grɑ:f] ” [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gest] [æt; ət] , [ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [ɑ:sk] [ɪf] “ - ” [ɪz]

“	Graf	”	is	something	to	be	guessed	at	,	and	one	may	ask	if	“	adulterin	”	is
“	格拉夫	”	是	某物	到	是	猜对了	在	,	和	一	可能	问	如果	“	-	”	是

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

something	to	eat	.
某物	到	吃	.

“Graf”是什么意思，大家可以猜猜看，而“adulterin”是不是某种食物，也值得探讨。

[ðə; ði] - ['dɪd(ə)nt] [ri:tʃ] [zɑ:(r)] , [ɔ:(r)] [pə'hæps] ['aʊə(r)][em] . [i:] . — [ˌem 'i:] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)]

The	fonetix	didn't	reach	Czar	,	or	perhaps	our	M	.	E	.	—	me	friends	are
这	-	没有	抵达	沙皇	,	或者	也许	我们的	M	.	E	.	—	我	朋友们	是

[rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] .

respecters	of	persons	.
尊重者	的	人	.

fonetix 没有传到沙皇那里，或许我们的 ME 朋友们都是尊重他人的人。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['ʃɔ:tnd] “ ['pɒntɪf] ” [baɪ][æn; ən] “ [ef] ,

However	,	they	shortened	“	pontiff	”	by	an	“	f	,
然而	,	他们	缩短	“	教皇	”	经过	一个	“	f	,

但是，他们将“教宗”缩短了“f”，

” [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊlinəs] [ˌmæskəˈreid] [æz; əz] “ [pɒp] ” [ɪn][ðə; ði]

”	and	I	wouldn't	be	surprised	if	His	Holiness	masqueraded	as	“	Pop	”	in	the
”	和	我	不会	是	惊讶	如果	他的	圣洁	伪装	作为	“	流行音乐	”	在	这

[nekst][ˈsɜːkjələ(r)] .

next	circular	.
下一个	圆	.

“如果教宗在下一份通告中伪装成‘波普’，我也不会感到惊讶。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ɪf] [nɒt] [ɪmˈpresɪv] ,

It	is	interesting	,	if	not	impressive	,
它	是	有趣的	, 如果		不是	感人的	,

这很有趣，虽然称不上令人印象深刻。

[ðɪs] [rɪˈfɔːm] — [laɪk][ðə; ði] [əˌbriːviˈeɪʃn] [ɒv; əv][ˈbaɪsɪk(ə)l] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [ɒv; əv][bæd]

this	reform	—	like	the	abbreviation	of	bicycle	clothes	and	the	sending	of	bad
这	改革	—	喜欢	这	缩写	的	自行车	衣服	和	这	发送	的	坏的

[ˈraɪtɪŋ] [baɪ][ˈwaɪə(r)] .

writing	by	wire	.
写作	经过	金属丝	.

这项改革——就像自行车服装的缩写和用电报发送劣质文章一样。

[ðæt] [ˈtʃəʊkɪŋ] [ˈfiːmeɪl] [ɒn][ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - [ˈkɒntɪnənt] [ɪz] [stɪl] [ˈtɒtərɪŋ] , [bʌt; bət]

That	choking	female	on	the	cover	of	the	Mid	-	Continent	is	still	tottering	,	but
那	窒息	女性	在	这	覆盖	的	这	中	-	大陆	是	仍然	颤巍巍	,	但

[ˈhæznt] [ˈtʌmbld] [jet] .

hasn't	tumbled	yet	.
还没有	翻滚	然而	.

《中大陆》杂志封面上那个窒息的女性虽然还在摇摇晃晃，但还没有倒下。

[ˈnaɪðə(r)] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] .

Neither	have	the	publishers	,	it	would	seem	.
两者都不	有	这	出版商	,	它	会	似乎	.

出版商似乎也没有。

[ə; eɪ] [ˈhæmək] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli]

A	hammock	and	a	book	and	a	horse	and	a	yacht	are	really
一个	吊床	和	一个	书	和	一个	马	和	一个	游艇	是	真的

[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] [ˈrɒbət] [grɑːnt] .

enough	to	begin	with	for	Robert	Grant	.
足够的	到	开始	和	为了	罗伯特	授予	.

对罗伯特·格兰特来说，吊床、一本书、一匹马和一艘游艇就足以开启美好的生活了。

[hiː; hi] [sez] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈskrɪbnərz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [keə(r)][ə; eɪ] [-]

He	says	as	much	in	Scribner's	and	he	doesn't	care	a	[	69	]
他	说道	作为	很多	在	斯克里布纳出版社	和	他	不	关心	一个	[	-	]

他在 Scribner 的作品中也这样说过，而且他并不在意[69]

[dæm][fɔː(r); fə(r)] [ˈnjuːpɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .

dam	for	Newport	for	a	week	or	two	.
坝	为了	纽波特	为了	一个	星期	或者	二	.

纽波特的水坝将停用一两周。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [veɪn] [wɜːld] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən][hæv; həv]

How	little	the	things	of	this	vain	world	appeal	to	those	who	can	have
如何	小的	这	事物	的	这	徒劳	世界	上诉	到	那些	WHO	能	有

[ðem; ðəm][baɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n] .

them	by	touching	a	button	.
他们	经过	接触	一个	按钮	.

那些只需轻触按钮就能拥有世间一切的人，对这虚荣世界的事物又有什么兴趣呢？

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [haʊl] [ˈfæməli] .

It	runs	in	the	Howl	family	.
它	跑步	在	这	嗥	家庭	.

这是霍尔家族的遗传基因。

[ˈdʌbljuː] . [diːn] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [huː] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)][ˈpoʊəmz][ˈʌndə(r)] [dɪˈspleɪ] [æd] [hedz] [ɪn]

W	.	Dean	has	a	daughter	who	puts	her	poems	under	display	ad	heads	in
W	.	院长	有	一个	女儿	WHO	放置	她	诗歌	在下面	展示	广告	头部	在

['skrɪbnərz] .

Scribner's	.
斯克里布纳出版社	.

W·迪恩有个女儿，她把自己的诗作放在斯克里布纳出版社的广告标题下。

[ðə; ði] [ˈdekərətɪv] [hed] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .

The	decorative	head	is	the	thing	.
这	装饰性的	头	是	这	事物	.

装饰性的头部才是关键。

[ðə; ði][ˈpəʊɪm][dʒʌst] [biˈlɔŋz] .

The	poem	just	belongs	.
这	诗	只是	属于	.

这首诗恰到好处。

[ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri] [ɪz][nɒt][səʊ] [dɪˈstɪŋktli] [ˌmediˈiːv(ə)l][æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [ˈpriːdisesəz] .

The	last	Century	is	not	so	distinctly	medieval	as	some	of	its	predecessors	.
这	最后的	世纪	是	不是	所以	明显地	中世纪	作为	一些	的	它是	前任	.

上个世纪不像它的一些前几个世纪那样具有鲜明的中世纪特征。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbət] [ˈhʌmfri] [ˈɛlzˌmɪr] [wɔːd] [hæz; həz][kwɪt] [ˈtwɔdlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] .

Mrs	.	Robert	Humphrey	Elsmere	Ward	has	quit	twaddling	for	a	space	.
太太	.	罗伯特	汉弗莱	埃尔斯米尔	沃德	有	辞职	胡言乱语	为了	一个	空间	.

罗伯特·汉弗莱·埃尔斯米尔·沃德夫人暂时停止了喋喋不休。

“ [ˈbesi] [kɑːstrəl] ” [ɪz] [endid] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [tɒs] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒuːbɪˌleɪt][ænd; ənd][ˈnʌŋk]

“	Bessie	Costrell	”	is	ended	,	and	it's	a	toss	up	between	jubilate	and	nunc
“	贝西	科斯特雷尔	”	是	结束	,	和	它是	一个	折腾	向上	之间	欢喜	和	nunc

[dɪˈmɪtɪs] .

dimittis	.
迪米蒂斯	.

《贝西·科斯特雷尔》结束了，现在该用 jubilate 还是 nunc dimittis 来形容了。

[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ətˈlæntɪk][ɪz] [ˈveri] [pəˈsɪfɪk] — [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [maɪld] .

The	current	Atlantic	is	very	pacific	—	not	to	say	mild	.
这	当前的	大西洋	是	非常	太平洋	—	不是	到	说	温和的	.

目前的大西洋海面非常平静——甚至可以说是温和的。

[ðə; ði][dʒuːn] [ʃəˈtɔːkwə] [ˈriːəli] [ˈpreɪzɪz] “ [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈɪŋglɪʃ] .

The	June	Chautauquan	really	praises	“	newspaper	English	.
这	六月	肖托昆	真的	赞扬	“	报纸	英语	.

六月肖托夸人杂志对“报纸英语”大加赞赏。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [ˌrezəˈveɪʃn] [ˈwɒnts][ɔːl][ðə; ði][ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ˈɪŋglɪʃ]

”	This	is	the	time	of	year	when	the	Reservation	wants	all	the	newspaper	English
”	这	是	这	时间	的	年	什么时候	这	预订	想要	全部	这	报纸	英语

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][get][fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] .

it	can	get	for	nothing	.
它	能	得到	为了	没有什么	.

“每年这个时候，保留地都想免费获得尽可能多的英文报纸。”

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [tɔ:k] [ðə; ði] [pru:f] ['ri:də(r)]
The amazing thing about that Amazing Marriage is the lot of talk the proof reader
这 惊人的 事物 关于 那 惊人的 婚姻 是 这 很多 的 讲话 这 证明 读者
[hæz; həz] [ri:d] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
has read about it .
有 读 关于 它 .

那段"奇妙婚姻"最令人惊讶的地方在于，校对员读到了很多关于它的讨论。

['tɑ:rˌbɛl] [dɪ'skʌvəd] [nə'pəʊlɪən] , [bʌt; bət][mə'klju:ə] [dɪ'skʌvəd] ['tɑ:rˌbɛl] .
Tarbell discovered Napoleon , but McClure discovered Tarbell .
塔贝尔 发现 拿破仑 , 但 麦克卢尔 发现 塔贝尔 .

塔贝尔发现了拿破仑，但麦克卢尔发现了塔贝尔。

[naʊ] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['dɒkjumənts] — " ['tɑ:rˌbɛl][æt; ət][eit] , "
Now let's have a series of living documents — " Tarbell at 8 , "
现在 我们来吧 有 一个 系列 的 活的 文件 — " 塔贝尔 在 8 , "

现在让我们来看看一系列动态文档——"塔贝尔八周年纪念日"

" ['tɑ:rˌbɛl][æt; ət][naɪn] : - , "
" Tarbell at 9 : 30 , "
" 塔贝尔 在 9 : - , "

"塔贝尔9:30，"

" ['tɑ:rˌbɛl][æt; ət] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
" Tarbell at 46 , " etc . [70]
" 塔贝尔 在 - , " ETC . [-]

"塔贝尔 46 岁"等等。[70]

[ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] ['pɑ:tnəʃɪp] [ɪn][ðə; ði] -
The World , the Flesh and the Devil have gone out of partnership in the '
这 世界 , 这 肉 和 这 魔鬼 有 已消失 出去 的 合伙 在 这 -
['frɪskoʊ] [nju:z] - ['letə(r)] .
Frisco News - Letter .
弗里斯科 消息 - 信 .

在《旧金山新闻通讯》中，"世界"、"肉体"和"魔鬼"已经不再是合作伙伴。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:m] [ri'taiə] .
The head of the firm retires .
这 头 的 这 公司 退休 .

公司负责人退休了。

[ðə; ði] ['spɒtɪd] ['sprɪntə(r)] .
THE SPOTTED SPRINTER .
这 斑 短跑运动员 .

斑点短跑运动员。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sti:mɪn] - [stɔ:k] .
after the manner of mr . steamin ' stork .
后 这 方式 的 先生 . 蒸汽 - 鹳 .

像那只冒着热气的鹳先生一样。

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ɒv; əv][hɪm'self] ;
I saw a man making a fool of himself ;
我 锯 一个 男人 制作 一个 傻子 的 他自己 ;

我看到一个人在出丑；

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪm] ,
He was writing a poem ,
他 曾是 写作 一个 诗 ,

他当时正在写诗。

[skrætʃ] , [skrætʃ] , [skrætʃ] [went] [hɪz; ɪz] [pen] ,
Scratch , scratch , scratch went his pen ,
划痕 , 划痕 , 划痕 去 他的 笔 ,

他的笔发出“沙沙沙”的刮擦声。

“ [gəʊ] - [wei] , [mæn] , ” [sez] [ai] ; “ [ju:; jʊ] [kænt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Go ' way , Man , ” says I ; “ you can't do it .
“ 去 - 方式 , 男人 , ” 说道 我 ; “ 你 不能 做 它 .

“走开，伙计，”我说；“你做不到。”

” [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [red] [d'ɛvəlz] [ænd; ənd]
” He picked up a handful of red devils and
” 他 挑选 向上 一个 少数 的 红色的 魔鬼 和

他抓起一把红魔鬼，

[θru:] [ðem; ðəm] [æt; ət] [maɪ] [hed] .
Threw them at my head .
扔 他们 在 我的 头 .

把它们扔向我的头。

“ [ju:; jʊ] [ɪn'fɜ:n(ə)l] ['laɪə(r)] , ” [hi:; hi] [haul] ,
“ You infernal liar , ” he howled ,
“ 你 地狱 说谎者 , ” 他 嚎叫 ,

“你这个该死的骗子！”他咆哮道。

“ [ai] [kæn; kən] [raɪt] ['pəʊətri] [wɪð] [maɪ] [təʊz] !
“ I can write poetry with my toes !
“ 我 能 写 诗 和 我的 脚趾 !

“我可以用脚趾写诗！”

” [ai] [wɒz; wəz] [dis'kwaiət] .
” I was disquieted .
” 我 曾是 不安 .

我感到不安。

[ai] [tɜ:nd] [ænd; ənd]
I turned and
我 转向 和

我转过身

[ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [blu:] [stri:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,
Ran like a Blue Streak for the Horizon ,
兰 喜欢 一个 蓝色的 条纹 为了 这 地平线 ,

像一道蓝光般冲向地平线，

['jelɪŋ] ['blʌdi] ['mɜ:də(r)] .
Yelling Bloody Murder .
大喊 血腥 谋杀 .

大声喊叫着血腥谋杀。

[wen] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] [ai]
When I got there I
什么时候 我 得到 那里 我

我到达那里时

[bɪt] [ə; eɪ] [pi:s] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:]
Bit a piece out of it
少量 一个 片 出去 的 它

咬掉它一小块

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [maɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd]
And lay down on my stomach and
和 躺 向下 在 我的 胃 和

然后我趴了下来

[θɔːt] .
Thought .
想法 .

想法。

[ænd; ənd] [briːðd] [hɑːd] .
And breathed hard .
和 呼吸 难的 .

他喘着粗气。

[æn; ən] ['ɜːnɪst] [kraɪ][ænd; ənd] [preə(r)] .
AN EARNEST CRY AND PRAYER .
一个 认真 哭 和 祷告 .

一声恳切的呼喊和祈祷。

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [bɛən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['relətɪvz] [ɒv; əv][ɔːl] [sək'sesf(ə)l] ['ɔːθəz] .
addressed to the bairns and other relatives of all successful authors .
已解决 到 这 孩子们 和 其他 亲属 的 全部 成功的 作者 .

谨以此献给所有成功作家的子女及其他亲属。

[jiː; ji][kɪn][ɒv; əv]['ʌŋkəʊ] - ['raɪtɪŋ] [men] ,
Ye kin of unco ' writing men ,
叶 亲属 的 未 - 写作 男人 ,

那些不合群的写作者，

[haʊ] [kæn; kən][jiː; ji] [sɪŋ] [ˌes eɪ 'iː] [wiːk] , [ˌes eɪ 'iː] [flæt] ;
How can ye sing sae weak , sae flat ;
如何 能 是的 唱歌 sae 虚弱的 , sae 平坦的 ;

你们怎么能唱得这么弱，这么平淡呢?

[haʊ] [kæn; kən][jiː; ji][wæg][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pen] ,
How can ye wag the little pen ,
如何 能 是的 摇摆 这 小的 笔 ,

你怎么能摇动这支小笔呢?

[ænd; ənd][ai][ˌes eɪ 'iː] ['wɪəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðæt] ! [-]
And I sae weary and a ' that ! [71]
和 我 sae 厌倦 和 一个 - 那 ! [-]

我也感到很累，就是这样！[71]

[ə; eɪ][nɪə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][jiː; ji] [meɪ] [eɪn; 'ɑːjɪn] ,
A near relation ye may ain ,
一个 靠近 关系 是的 可能 艾因 ,

你们可能是近亲，

[wɑːz] [dʒɔi] [ˌem 'iː] ['mʌkəl] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] —
Wha's joyed me muckle in the past —
什么? 喜悦 我 大块 在 这 过去的 —

过去让我非常高兴的事——

[ðæt] ['kænə] [suːθ] [maɪ] ['ɪnwəd] [peɪn] —
That canna sooth my inward pain —
那 美人蕉 舒缓 我的 向内 疼痛 —

那无法抚慰我内心的痛苦——

[jɪl] [breɪk] [maɪ] ['swelɪŋ] [hɑːt] [æt; ət][lɑːst] !
Ye'll break my swelling heart at last !
叫喊 休息 我的 肿胀 心 在 最后的 !

你终将让我那颗破碎的心彻底破碎!

[ðaʊ] [wel] [meɪst] [biː; bi][ə; eɪ]['poʊɪts][sʌn] ,
Thou well mayst be a poet's son ,
你 出色地 五月 是 一个 诗人的 儿子 ,

你很可能是一位诗人的儿子，

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃʊdst] ['gæðə(r)] ['trɒli] [feə(r)] ;

And	still	shouldst	gather	trolley	fare	;
和	仍然	应该	收集	手推车	票价	;

而且仍然应该收取电车车费;

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [wʌn] ,

The	daughter	of	a	mighty	one	,
这	女儿	的	一个	强大的	一	,

一位强者的女儿,

[ænd; ənd] [jet] [ʃʊdst] [mɔ:l] [ðə; ði] - !

And	yet	shouldst	maul	the	typewritair	!
和	然而	应该	打伤	这	-	!

然而，却应该摧毁打字机!

[əʊ] , ['relətɪvz] [ɒv; əv] ['kæni] [men] ,

Oh	,	relatives	of	canny	men	,
哦	,	亲属	的	精明	男人	,

哦，精明男人的亲戚们,

[θɪŋk] [ji:; ji] [ðæt] [aɪv] [ə; eɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [fi:l] ;

Think	ye	that	I've	a	heart	to	feel	;
思考	是的	那	我已经	一个	心	到	感觉	;

你们以为我有颗会感受的心吗?

[steɪ] , [steɪ] [ðə; ði][waɪld] [kə'vɔ:tɪŋ] [pen] ,

Stay	,	stay	the	wild	cavorting	pen	,
停留	,	停留	这	荒野	嬉戏	笔	,

留下，留下这片自由自在的围栏,

[ænd; ənd] [gi:] [maɪ] [wu:ndz] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [hi:l] .

And	gie	my	wounds	a	chance	to	heal	.
和	gie	我的	伤口	一个	机会	到	愈合	.

给我的伤口一个愈合的机会。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] [swɒt] .

The	Ahkoond	of	Swat	.
这	-	的	扑打	.

斯瓦特的阿赫昆德。

[tu:; tə][ðə; ði] ['naɪsɪst] [gɜ:l] .

TO	THE	NICEST	GIRL	.
到	这	最友善的	女孩	.

致最善良的女孩。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] [pjeə] [di:][rɒn'sɑ:rd] .

after	the	french	of	pierre	de	ronsard	.
后	这	法语	的	皮埃尔	德	龙萨德	.

以法国诗人皮埃尔·德·龙萨尔的名字命名。

[aɪz] [ɒv; əv] [braʊn] : [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ki:]

Eyes	of	brown	:	The	major	key
眼睛	的	棕色的	:	这	主要的	钥匙

棕色的眼睛：主要关键

[ɪn] [wɪtʃ] , - [tɪz] [pleɪn] , [deɪz] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,

In	which	,	'	tis	plain	,	days	ought	to	be	,
在	哪个	,	-	的	清楚的	,	天	应该	到	是	,

其中，很显然，日子应该是这样的:

[si:m] [ɔ:l][ɪn]['maɪnə(r)] [kɔ:rdz] ; [ðə; ði] [strɪŋz]

Seems	all	in	minor	chords	;	the	strings
似乎	全部	在	次要的	和弦	;	这	字符串

似乎全是小调和弦；弦乐

[hæv; həv] [slɪpt] [daʊn] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [təʊn] , [ænd; ənd] [θɪŋz]
Have slipped down half - a - tone , and things
有 滑倒了 向下 一半 - 一个 - 语气 , 和 事物

音调下降了半个音，而且事情

[ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [æz; əz] ['blækɪst] [naɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Are dark as blackest night to me .
是 黑暗的 作为 最黑的 夜晚 到 我 .

对我来说，它们如同最黑暗的夜晚一般漆黑。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] [braʊn] [aɪz] [brɪŋ]
Because your brown eyes bring
因为 你的 棕色的 眼睛 带来

因为你的棕色眼睛带来

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
The vision of a heart to me ;
这 想象 的 一个 心 到 我 ;

对我而言，那是一颗心的景象;

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [sɪŋ]
The vision of a heart to sing
这 想象 的 一个 心 到 唱歌

一颗歌唱的心的愿景

[ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] —
Of Life and Love and Loyalty —
的 生活 和 爱 和 忠诚 —

生命、爱情与忠诚——

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [wɪn] .
I may not win .
我 可能 不是 赢 .

我可能不会赢。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] [strɪŋz]
That's why the strings
那就是 为什么 这 字符串

这就是为什么弦.....

[ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] .
Are out of tune .
是 出去 的 调 .

走调了。

[eɪtʃ] . [piː] . [tiː] . [-]
H . P . T . [72]
H . P . T . [-]

HPT[72]

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

[rɒk] & - , ['lɪtərəri] [ˌʌndə'teikə] .
ROCK & BUMBALL , Literary Undertakers .
岩石 & - , 文学 殡仪员 .

ROCK & BUMBALL，文学殡葬师。

['piːkɒk]	['feðə(r)]	['kɑːskɪt]	[ə; eɪ]	['speʃəlti]	.
Peacock	**Feather**	**Caskets**	**a**	**Specialty**	**.**
孔雀	羽毛	棺材	一个	专业	.

孔雀羽毛棺材是我们的特色产品。

['kækstən]	['bɪldɪŋ]	,	[ʃɪ'kɑːgəʊ]	.
Caxton	**Building**	**,**	**Chicago**	**.**
卡克斯顿	建筑	,	芝加哥	.

芝加哥卡克斯顿大厦。

[juːz]	[blɪs]	['kɑːrmənz]	[kən'dɪʃn]	['paʊdər]	.
USE	**BLISS**	**CARMAN'S**	**CONDITION**	**Powders**	**.**
使用	极乐	卡曼的	状况	粉末	.

使用 BLISS CARMAN 的护发粉。

[meɪk]	['poʊəts]	[leɪ]	.
Make	**poets**	**lay**	**.**
制作	诗人	躺	.

让诗人躺下。

[ʃɪ'kɑːgəʊ]	[ænd; ənd]	['kænədə]	.
Chicago	**and**	**Canada**	**.**
芝加哥	和	加拿大	.

芝加哥和加拿大。

H_2	['bɔɪzən]	,	['lɪtərəri]	['ænəlɪst]	.
H_2	**BOYSEN**	**,**	**Literary**	**Analyst**	**.**
H_2	博伊森	,	文学	分析师	.

H_2 BOYSEN，文学分析家。

['ɪbsən]	[ɪn'tɜːprətɪd]	[waɪl]	[juː; jʊ]	[weɪt]	.
Ibsen	**interpreted**	**while**	**you**	**wait**	**.**
易卜生	翻译	尽管	你	等待	.

易卜生戏剧即刻翻译。

['kə'lʌmbiə]	['kɒlɪdʒ]	,	[en]	.	[waɪ]	.
Columbia	**College**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
哥伦比亚	大学	,	N	.	是	.

纽约哥伦比亚学院

['wɔːltə]	[kwɪə(r)]	['nɪkəlz]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	['hɑːrpərz]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	,	[ˌmænju'fæktʃərə(r)]	[kæs'tɔːriə]	[dʒəʊks]
WALTER	**QUEER**	**NICHOLS**	**,**	**ONE**	**of**	**Harper's**	**Young**	**People**	**,**	**Manufacturer**	**Castoria**	**Jokes**
沃尔特	酷儿	尼科尔斯	,	一	的	哈珀斯	年轻的	人们	,	制造商	卡斯托里亚	笑话

.

:

.

沃尔特·奎尔·尼科尔斯，哈珀的年轻人之一，卡斯托里亚笑话制造商。

['wɒrəntɪd]	['hɑːmləs]	.
Warranted	**harmless**	**.**
有保证	无害	.

保证无害。

[ə'dres]	['hɑːrpərz]	[drɔː(r)]	,	['fræŋklɪn]	[skweə(r)]	,	[njuː]	[jɔːk]	.
Address	**Harper's**	**Drawer**	**,**	**Franklin**	**Square**	**,**	**New**	**York**	**.**
地址	哈珀斯	抽屉	,	富兰克林	正方形	,	新的	约克	.

地址：Harper's Drawer，Franklin Square，纽约。

['mævərɪk]	['brændə(r)]	['mæθjuːz]	,	['diːlə(r)]	[ɪn]	['ləʊk(ə)l]	['kʌlə(r)]	[ɪn]	[bʌlk]	[ɔː(r)]	[tjuːbz]	.
MAVERICK	**BRANDER**	**MATTHEWS**	**,**	**Dealer**	**in**	**Local**	**Color**	**in**	**bulk**	**or**	**tubes**	**.**
特立独行者	品牌	马修斯	,	经销商	在	当地的	颜色	在	大部分	或者	管子	.

MAVERICK BRANDER MATTHEWS，本地颜料散装或管装经销商。

[kə'lʌmbiə] ['kɒlɪdʒ] , [nju:] [jɔ:k] .
Columbia College , New York .
哥伦比亚 大学 , 新的 约克 .

纽约哥伦比亚学院。

[raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['spesəmən] .
Write for specimens .
写 为了 标本 .

索取样本。

['refrəns] , [bɑ:kəlɔ] , ['dʒɒnsn] & [bɑ:kəlɔ] .
Reference , Bacheler , Johnson & Bacheler .
参考 , 单身汉 , 约翰逊 & 单身汉 .

参考资料：Bacheler、Johnson 和 Bacheler。

[wi:] ['wɪli] ['wɪntə(r)] , [dɪ'zaɪnə(r)] [ɒv; əv] ['greivjɑ:d] .
WEE WILLIE WINTER , DESIGNER of graveyards .
WE 威利 冬天 , 设计师 的 墓地 .

威利·温特，墓地设计师。

[wi:p] [tu:; tə]['ɔ:də(r)] .
Weeps to order .
哭泣 到 命令 .

应要求哭泣。

['refərənsɪz] : [ə; eɪ] . ['deɪli] , [el] . ['læŋtri] , [ə; eɪ] . [ri:'hɑ:n] .
References : A . Daly , L . Langtry , A . Rehan .
参考 : 一个 . 戴利 , L . 朗特里 , 一个 . 雷汉 .

参考文献：A. Daly、L. Langtry、A. Rehan。

['keɪb(ə)lgræm] .
CABLEGRAM .
电报 .

电报。

[naɪs] , [wʌn] [ʒɥɛ̃] .
Nice , 1 Juin .
好的 , 1 六月 .

尼斯，6月1日。

[tu:; tə] - , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] :
To Bumball , Chicago :
到 - , 芝加哥 :

致芝加哥的邦布尔：

['fɪlɪstaɪn] [rɪ'si:vd] .
Philistine received .
庸俗 已收到 .

非利士人收到了。

['faɪə(r)] ['kɑ:mən] .
Fire Carman .
火 卡曼 .

消防车。

[rɒk] .
Rock .
岩石 .

岩石。

[kɑ:l] $7 . - .
Coll $7 . 61 .
科尔 $7 . - .

收藏 7.61 美元。

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn] ['mɒtli] .
MEDITATIONS IN MOTLEY .
冥想 在 杂乱无章 .

杂乱的冥想。

[baɪ] ['wɔ:ltə] ['blækbɜ:n] [hɑ:rt]
By WALTER BLACKBURN HARTE
经过 沃尔特 布莱克本 哈特

作者：沃尔特·布莱克本·哈特

“ [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn] ['mɒtli] ” [rɪ'vi:lz] [ə; eɪ] [nju:] [ə'merɪkən] ['eseɪɪst] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] ,
“ Meditations in Motley ” reveals a new American essayist , honest and whimsical ,
“ 冥想 在 杂色 ” 揭示 一个 新的 美国人 散文家 , 诚实的 和 异想天开 ,

《杂色沉思录》展现了一位坦诚而又充满奇思妙想的美国新锐散文家。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['dekərətɪv] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] .
with a good deal of decorative plain speaking .
和 一个 好的 交易 的 装饰性的 清楚的 请讲 .

说话方式颇具装饰性且直白。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['keələsnəs] [ɒv; əv] [staɪl] [ɪz] [rɪ'di:md] [baɪ] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ɪnsaɪt] . — [aɪ] . ['zæŋgwɪl]
An occasional carelessness of style is redeemed by unfailing insight . — I . Zangwill
一个 偶然 疏忽 的 风格 是 已赎回 经过 永不失败 洞察力 . — 我 . 藏威尔
[ɪn][ðə; ðɪ][pɔ:l][mɔ:l; mæl][ˌmægə'zi:n][fɔ:(r); fə(r)]['eɪprəl] , - .
in The Pall Mall Magazine for April , 1895 .
在 这 帕尔 购物中心 杂志 为了 四月 , - .

偶尔的风格上的疏忽，却因始终如一的洞察力而得以弥补。——I. Zangwill，《帕尔马尔杂志》，1895 年 4 月。

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [wel] ['rɪt(ə)n] ['eseɪz; e'seɪz] , [rɪ'mɑ:kəb(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
A series of well written essays , remarkable on the whole for observation ,
一个 系列 的 出色地 书面 散文 , 卓越 在 这 所有的 为了 观察 ,

一系列文笔流畅的文章，总体而言，其观察力十分出色。

[rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [sens] .
refinement of feeling and literary sense .
精炼 的 感觉 和 文学 感觉 .

情感和文学素养的提升。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['həʊlsəm] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ðɪ][ju:tɪlɪ'teərɪən] ['efəts]
The book may be taken as a wholesome protest against the utilitarian efforts
这 书 可能 是 已采取 作为 一个 健康 反对 反对 这 功利主义 努力
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] - ['spɪrɪt] ,
of the Time - Spirit ,
的 这 时间 - 精神 ,

这本书可以被视为对时间精神的功利主义努力的一种健康的抗议。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pli:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [raɪts] [ænd; ənd] ['lɪbətɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and as a plea for the rights and liberties of the imagination .
和 作为 一个 恳求 为了 这 权利 和 自由 的 这 想像力 .

并以此呼吁保障想象力的权利和自由。

[wi:; wi] [kən'grætʃəleɪt] ['mɪstə(r)] . [hɑ:rt] [ɒn][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] . — ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
We congratulate Mr . Harte on the success of his book . — Public Opinion ,
我们 祝贺 先生 . 哈特 在 这 成功 的 他的 书 . — 民众 观点 ,
['lʌndən] , ['ɪŋglənd] .
London , England .
伦敦 , 英格兰 .

我们祝贺哈特先生的新书获得成功。——英国伦敦《公众舆论报》

['mɪstə(r)] . [hɑ:rt] [ɪz][nɒt] ['ɔ:lweɪz][səʊ] [gʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pi:s] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ]['pæt(ə)n] ,
Mr . Harte is not always so good in the piece as in the pattern ,
先生 . 哈特 是 不是 总是 所以 好的 在 这 片 作为 在 这 图案 ,

哈特先生在作品创作方面并不总是像在图案设计方面那样出色。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['plez(ə)nt][kəm'pænjən] ,
but **he** **is** **often** **a** **pleasant** **companion** **,**
但 他 是 经常 一个 令人愉快的 伴侣 ,

但他通常是一个令人愉快的伙伴。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][met] [wɪð] [nəʊ]['vɒljuːm][ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz][frɒm; frəm][ə'merɪkə] [sɪns] [mɪs]
and **I** **have** **met** **with** **no** **volume** **of** **essays** **from** **America** **since** **Miss**
和 我 有 遇见 和 不 体积 的 散文 从 美国 自从 错过
['ægnəs] - [səʊ] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] “ [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɪn] ['mɒtli] . ” — ['rɪtʃəd]
Agnes **Repplier's** **so** **good** **as** **his** **“** **Meditations** **in** **Motley** **.** **”** **—** **Richard**
艾格尼丝 - 所以 好的 作为 他的 “ 冥想 在 杂色 . ” — 理查德

自艾格尼丝·雷普利尔小姐的散文集之后，我还没有读过任何一本美国散文集能比得上他的《杂色沉思录》。——理查德

[ˌel'iː] [ˌgæli'ɛn] , [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [rɪ'vjuː] .
Le **Gallienne** **,** **in** **the** **London** **Review** **.**
乐 加利安 , 在 这 伦敦 审查 .

《伦敦评论》中的《Le Gallienne》。

[praɪs] , [klɒθ] $1 . - .
PRICE **,** **CLOTH** **$1** **.** **25** **.**
价格 , 布 $1 . - .

布料价格 1.25 美元。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['bʊkselə(r)] , [ɔː(r)][sent]['pəʊstˈpeɪd][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][praɪs][baɪ][ðə; ði]
For **sale** **by** **all** **Booksellers** **,** **or** **sent** **postpaid** **on** **receipt** **of** **price** **by** **The**
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 后付费 在 收据 的 价格 经过 这
['fɪlɪstaɪn] .
Philistine **.**
庸俗 .

可通过所有书商购买，或由非利士人收到货款后寄送，邮资已付。

['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrniz]
LITTLE **JOURNEYS**
小的 旅程

小旅程

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [gʊd] [men][ænd; ənd] [greɪt] .
To **the** **Homes** **of** **Good** **Men** **and** **Great** **.**
到 这 房屋 的 好的 男人 和 伟大的 .

致善良伟人的家园。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['stʌdiz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['mʌnθli] ['nʌmbəz] , ['teɪstfəli] ['prɪntɪd] [ɒn][hænd] -
A **series** **of** **literary** **studies** **published** **in** **monthly** **numbers** **,** **tastefully** **printed** **on** **hand** **-**
一个 系列 的 文学 研究 已发布 在 月度 数字 , 品味高雅 打印 在 手 -
[meɪd] ['peɪpə(r)] , [wɪð] [ə'træktɪv] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
made **paper** **,** **with** **attractive** **title** **-** **page** **.**
制成 纸 , 和 吸引人的 标题 - 页 .

一系列文学研究论文，每月出版一期，采用手工纸精美印刷，并配有精美的扉页。

[baɪ] ['elbət] ['hʌbəd]
By **ELBERT** **HUBBARD**
经过 埃尔伯特 哈伯德

作者：埃尔伯特·哈伯德

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ə'naʊns] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:rniz] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪʃu:d] ['mʌnθli] [ænd; ənd] [ðæt] [i:tʃ]

The	publishers	announce	that	Little	Journeys	will	be	issued	monthly	and	that	each
这	出版商	宣布	那	小的	旅程	将要	是	发布	月度	和	那	每个

['nʌmbə(r)] [wɪl] [tri:t] [ɒv; əv]['ri:s(ə)nt]['vɪzɪts] [meɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['elbət] ['hʌbəd] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊmz]

number	will	treat	of	recent	visits	made	by	Mr	.	Elbert	Hubbard	to	the	homes
数字	将要	对待	的	最近的	访问	制成	经过	先生	.	埃尔伯特	哈伯德	到	这	房屋

[ænd; ənd] [hɔ:nt] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['emɪnənt] [p'ɜ:sənz] .

and	haunts	of	various	eminent	persons	.
和	闹鬼的地方	的	各种各样的	杰出	人	.

出版商宣布，《小旅程》将每月发行一期，每期都将讲述埃尔伯特·哈伯德先生最近对各界名人的住所和常去之处的访问。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [twelv] ['nʌmbəz] [hæv; həv] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [wʌn]

The	subjects	for	the	first	twelve	numbers	have	been	arranged	as	follows	:	1
这	主题	为了	这	第一的	十二	数字	有	到过	安排	作为	跟随	:	1

.

:

.

前十二期的主题安排如下：1.

[dʒɔ:dʒ] Eliot2 .

George	Eliot2	.
乔治	Eliot2	.

乔治·艾略特2.

['tɒməs] Carlyle3 .

Thomas	Carlyle3	.
托马斯	Carlyle3	.

托马斯·卡莱尔3.

[dʒɒn] Ruskin4 .

John	Ruskin4	.
约翰	Ruskin4	.

约翰·罗斯金4.

['dʌblju:] . [i:] . Gladstone5 .

W	.	E	.	Gladstone5	.
W	.	E	.	Gladstone5	.

WE Gladstone5。

[dʒeɪ] . [em] . ['dʌblju:] . Turner6 .

J	.	M	.	W	.	Turner6	.
J	.	M	.	W	.	Turner6	.

JMW Turner6。

['dʒɒnəθən] Swift7 .

Jonathan	Swift7	.
乔纳森	Swift7	.

乔纳森·斯威夫特7.

['vɪktə(r)] Hugo8 .

Victor	Hugo8	.
胜利者	Hugo8	.

维克多·雨果8.

[ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

Wordsworth9 .
Wordsworth9 .
Wordsworth9 .

华兹华斯9。

['dʌbljuː] . [em] . Thackeray10 .
W . M . Thackeray10 .
W . M . Thackeray10 .

WM Thackeray10。

[tʃɑːlz] Dickens11 .
Charles Dickens11 .
查尔斯 Dickens11 .

查尔斯·狄更斯11.

['ɒlɪvə] Goldsmith12 .
Oliver Goldsmith12 .
奥利弗 Goldsmith12 .

奥利弗·戈德史密斯12.

['ʃeɪkspɪə(r)]
Shakespeare
莎士比亚

莎士比亚

['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrniz] :
LITTLE JOURNEYS :
小的 旅程 :

小小旅程:

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] , - [sents] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Published Monthly , 50 cents a year .
已发布 月度 , - 分 一个 年 .

每月出版，每年50美分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] .
Single copies .
单身的 副本 .

单份。

[faɪv] [sents] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] .
5 cents , postage paid .
5 分 , 邮资 有薪酬的 .

5美分，邮资已付。

['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] ,
Published by G . P . PUTNAM'S SONS ,
已发布 经过 G . P . 普特南 儿子们 ,

由GP PUTNAM'S SONS出版

- [ænd; ənd] - [west] 23d [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
27 and 29 West 23d Street , New York .
- 和 - 西方 23d 街道 , 新的 约克 .

纽约西23街27号和29号。

- ['bedfəd] [striːt] , [strænd] , ['lʌndən] .
24 Bedford Street , Strand , London .
- 贝德福德 街道 , 斯特兰德 , 伦敦 .

伦敦斯特兰德贝德福德街24号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神